

**DE  
TOUTES  
NOS  
FORCES !**  
GURE INDAR GUZIEZ !

PARA  
NUESTRA  
COOPERACIÓN  
TRANS  
FRONTERIZA



**ESTRATEGIA DE COOPERACIÓN  
TRANSFRONTERIZA 2020 – 2030  
DE LA COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION PAYS BASQUE**

**EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOAREN  
2020–2030 MUGAZ GAINDIKO  
LANKIDETZARAKO ESTRATEGIA**

**LA EXPRESIÓN CONJUNTA  
DE UNA PRETENSIÓN COMPARTIDA  
ANBIZIO PARTEKATUAREN  
ADIERAZPEN KOMUNA**

# **UNA CONSTRUCCIÓN COMPARTIDA A CONSOLIDAR CON LOS SOCIOS DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE**



## **PALABRA DEL PRESIDENTE**

Nuestros territorios cuentan con una larga experiencia en materia de cooperación transfronteriza. Sin embargo, sus posibilidades tanto en cuanto a su forma como a su calado están cambiando. Con la creación de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, integrada por 158 municipios, nuestra entidad se convierte en interlocutor ineludible tanto del Estado, como de otros entes territoriales.

Tras su constitución, la Communauté d'Agglomération Pays Basque asumió la competencia en cooperación europea, transfronteriza e internacional que tiene la intención de ejercer a tenor de una estrategia a definir con sus socios. La Communauté d'Agglomération Pays Basque afirma, así, su voluntad de construir un proyecto de manera concertada.

Por otra parte, ampliar las competencias de la entidad hasta 21 le permite intervenir en múltiples ámbitos que pueden ser, potencialmente, tratados a escala transfronteriza de manera compartida y complementaria con entidades y estructuras competentes y siguiendo estrategias transfronterizas.

En esta perspectiva, la Communauté d'Agglomération Pays Basque desea implantar un activo dispositivo de colaboración, con una gobernanza renovada en un espacio de diálogo, una plataforma de cooperación y una «fábrica de proyectos/acciones» a todas las escalas y por encima de los tempos políticos. Los talleres con partes implicadas, los encuentros con otras entidades territoriales y la gestión compartida han permitido sentar las bases de ámbitos de trabajo que se implantarán de manera concertada.

La presente propuesta de estrategia obedece a un deseo de adaptación del proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque que contempla los objetivos de cohesión y transición, así como los otros retos de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. La misma, supone, por otra parte, una oportunidad colectiva para estar plenamente presentes en la nueva programación europea 2021-2027.

Los cambios que se operan en las esferas europeas abren nuevas posibilidades en materia de cooperación y acciones para los territorios fronterizos sobre la base de un derecho de experimentación y diferenciación (Tratado de Aquisgrán 22 de enero de 2019, proyecto de ley Collectivité européenne d'Alsace).

**La presente estrategia recoge una visión de futuro, potencialmente común, cuya implantación no depende exclusivamente de la Communauté d'Agglomération Pays Basque sino de las actuaciones de cada cual en el marco de sus prerrogativas.**

**Dicha visión de futuro no empieza de cero, integra las orientaciones estratégicas de distintas partes implicadas que llevan tiempo trabajando en el campo de las acciones y la cooperación transfronteriza, además de los múltiples proyectos ya en marcha.**

**«El futuro no se intuye, se prepara»**

Maurice Blondel - Filósofo

# **TALDEAN ERAIKIA, EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOKO PARTAIDEEKIN SENDOTU BEHARRA**

## **LEHENDAKARIAREN SOLASA**

Gure lurrardeetan, mugaz gaindiko lankidetza esperientzia luzea da. Baino orain, lankidetza paradak beste hein batera iritsi dira. 158 herri biltzen dituen Euskal Hirigune Elkargoa sortu da; hortaz, elkargoen eta Frantziako estatuaren funtsezko solaskide bilakatu da arlo horretan.

Alabaina, elkargo berriak, sortu eta laster, Europako, mugaz gaindiko eta nazioarteko lankidetzaren eskumena hartu zuen; horren gauzatzeko, partaide guziekin batean estrategia baten zehazteko asmo garbia du. Euskal Hirigune Elkargoak, beraz, elkarrekin proiektu baten eraitzeko xedea baiezztatu du.

Bestalde, elkargoaren eskumenak zabaldu dira; egun, hogeita bat politika publiko ditu bere esku. Horri esker, mugaz gaindiko eskalan jorratzen diren hainbat arlotan eragiten ahal du, beste mugaz gaindiko estrategiek eta elkargo eta egitura eskudunekin mintzatzu eta elkar osatzu.

Horiek horrela, Euskal Hirigune Elkargoak partaidetza-dispositibo bizi bat sortu nahi du, elkarritzetan oinarritu gobernantza berria ukanen duena, baita lankidetza plataforma bat eta eskala guzietako eta epe politikoetatik kanpoko “proiektu/ekintza fabrika” bat ere. Adostasuneko bide horren lehen urratsak egin dira jada, eragile-tailerren, elkargoekiko topaketen eta gidaritza partekatuaren bitarbez.

Estrategia proposamen hau, nahitara, elkargoaren proiektuaren ildo beretik pentsatua da; hots, elkargoak finkatu kohesio eta trantsizio xedeekin eta erronkekin bat egiten du. Horrez gain, estrategia hau 2021-2027 Europako plangintza berrian kokatzeko parada kolektiboa ere bada.

Europako koadroak aldatzen ari direnez, mugako lurrardeei lankidetza eta ekintza parada berriak sortzen zaizkie, experimentazio eta desberdintze eskubidearen menturarekin (2019ko urtarrilaren 22ko Aix la Chapelle-eko ituna, Alsaziako Europako Elkargoaren lege-proiektua).

**Estrategia hau partekatua izateko asmoa duen etorkizunerako ikusmoldearen adierazpen gisa proposatzen dugu. Ez du Euskal Hirigune Elkargoak bakarrik gauzatuko, baizik eta bakoitzak, bere ahalmenen araberako ekintzen bidez.**

**Etorkizunerako ikusmolde hori ez da hutsetik sortu. Mugaz gaindiko ekintzetan eta lankidetzan aspalditik ari diren eragileen norabide estrategikoek elikatua da. Abian diren proiektu ugariak kontuan hartzen ditu.**

**“Etorkizuna ez da aurreikusi behar; prestatu behar da”**

Maurice Blondel - Filosofoa

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

Aprender del pasado para preparar el futuro Página 08

## I - LA ESTRATEGIA: CONSTRUIR DE MANERA PARTICIPATIVA Y DAR VIDA A UNA ESTRATEGIA COMPARTIDA Y ADAPTADA A LOS RETOS TERRITORIALES

1.1 - El objetivo Página 16

1.2 - El proceso Página 18

1.3 - La estructura Página 20

## II - EL CONTENIDO: ADOPTAR UNA ESTRATEGIA DE PESO PARA PASAR DE LA COOPERACIÓN A LA INTEGRACIÓN DE LAS CUENCA DE VIDA

2.1 - Facilitar la vida a habitantes y empresas en un espacio de vida transfronterizo Página 30

2.2 - Desarrollar valores y representaciones comunes - Crear un sentimiento de pertenencia transfronteriza Página 40

2.3 - Rfrontar los retos de la transición ecológica, la gestión de nuestros recursos y espacios compartidos Página 48

2.4 - Promover la excelencia y la notoriedad territorial transfronteriza para posicionarnos juntos a escala eurorregional, nacional e internacional Página 56

2.5 - Ejes de intervención transversales Página 64

## III - IMPLANTACIÓN DE LA ESTRATEGIA

3.1 - Renovar la gobernanza transfronteriza para responder a aspiraciones estratégicas - Un grupo de reflexión para conseguirlo Página 68

3.2 - Herramientas y métodos para gestionar el trabajo, desarrollar ejes y adaptar acciones Página 74

# AURKIBIDEA

## SAR HITZA

Iraganetik ikastea geroaren eraikitzeo **09 Horria**

### I - ESTRATEGIA: TOKIKO ERRONKEI EGOKITU ESTRATEGIA PARTEKATUAREN ELKARREKIN ERAKITZEA ETA BIZIARAZTEA

1.1 - Xeda **17 Horria**

1.2 - Prozesua **19 Horria**

1.3 - Estrategiaren arkitektura **21 Horria**

### II - EDUKIA: ESTRATEGIA HANDINAHIAREN JORRATZEA, LANKIDETZATIK HARAGO, BIZI EREMUEN INTEGRAZIOAREN ERDIESTEKO

2.1 - Mugaz gaindiko bizi eremuko biztanleen eta enpresen biziaren erraztea **31 Horria**

2.2 - Balio eta irudikapen komunen garatzea - Mugaz gaindiko kidetasunaren moldatzea **41 Horria**

2.3 - Trantsizio ekologikoaren, baliabideen kudeaketaren eta eremu partekatuen erronkei elkarrekin buru egitea **49 Horria**

2.4 - Mugaz gaindiko lurraldeko bikaintasunaren eta ospearen sustatzea, Euroeskualde mailan, Estatu mailan eta nazioartean elkarrekin kokatzeko **57 Horria**

2.5 - Zeharkako esku hartze ardatzak **65 Horria**

### III - ESTRATEGIAREN GAUZATZEA

3.1 - Mugaz gaindiko gobernantzaren berritzea, anbizio estrategikoei ihardesteko Horretarako, gogoeta batzorde baten sortzea **69 Horria**

3.2 - Desmartxaren gidatzeko, ardatzen garatzeko eta ekintzen gauzatzeko tresnak eta metodoak **75 Horria**

# **ESTE PROYECTO ES EL RESULTADO DE UN TRABAJO DE CONCERTACIÓN CON INSTANCIAS DEL TERRITORIO QUE DEBE PERSISTIR Y DEL ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS Y PROYECTOS TRANSFRONTERIZOS.**

**Su diseño participativo se basa en:**

- 30 entrevistas individuales con entidades y personas de referencia en el marco de la cooperación transfronteriza (ver anexo).
- La organización de 12 talleres y 2 visitas a Bayona y San Sebastián.
- El trabajo de la comisión transfronteriza de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
- La aportación del Conseil de développement du Pays Basque, que lleva años trabajando en el tema y que ha compartido su visión gracias a su presencia en talleres y mediante un texto escrito.
- La intervención de un comité de dirección formado por representantes de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Gobierno de Navarra, la Région Nouvelle Aquitaine, el Département des Pyrénées Atlantiques y el Estado francés.
- El análisis de los proyectos y las estrategias transfronterizas de entidades territoriales y estructuras transfronterizas.



TALLERES DE CONSTRUCCIÓN DE LA ESTRATEGIA  
DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EN BAYONNE Y SAN SEBASTIÁN

EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOAREN MUGAZ GAINDIKO  
KOOPERAZIO ESTRATEGIAREN ELKAR-ERAKITZE  
TAILERRAK (BAIONA - DONOSTIA)

# **PROIEKTU HAU LURRALDEKO ERAGILEEKIN ABIATU DEN ETA SEGITU BEHAR DEN HITZARTZE LANAREN FRUITUA DA, MUGAZ GAINDIKO ESTRATEGIAK ETA PROIEKTUAK AZTERTUZ MOLDATU DENA.**

**Elkarrekin eraiki dugu, hauek kontuan hartuz:**

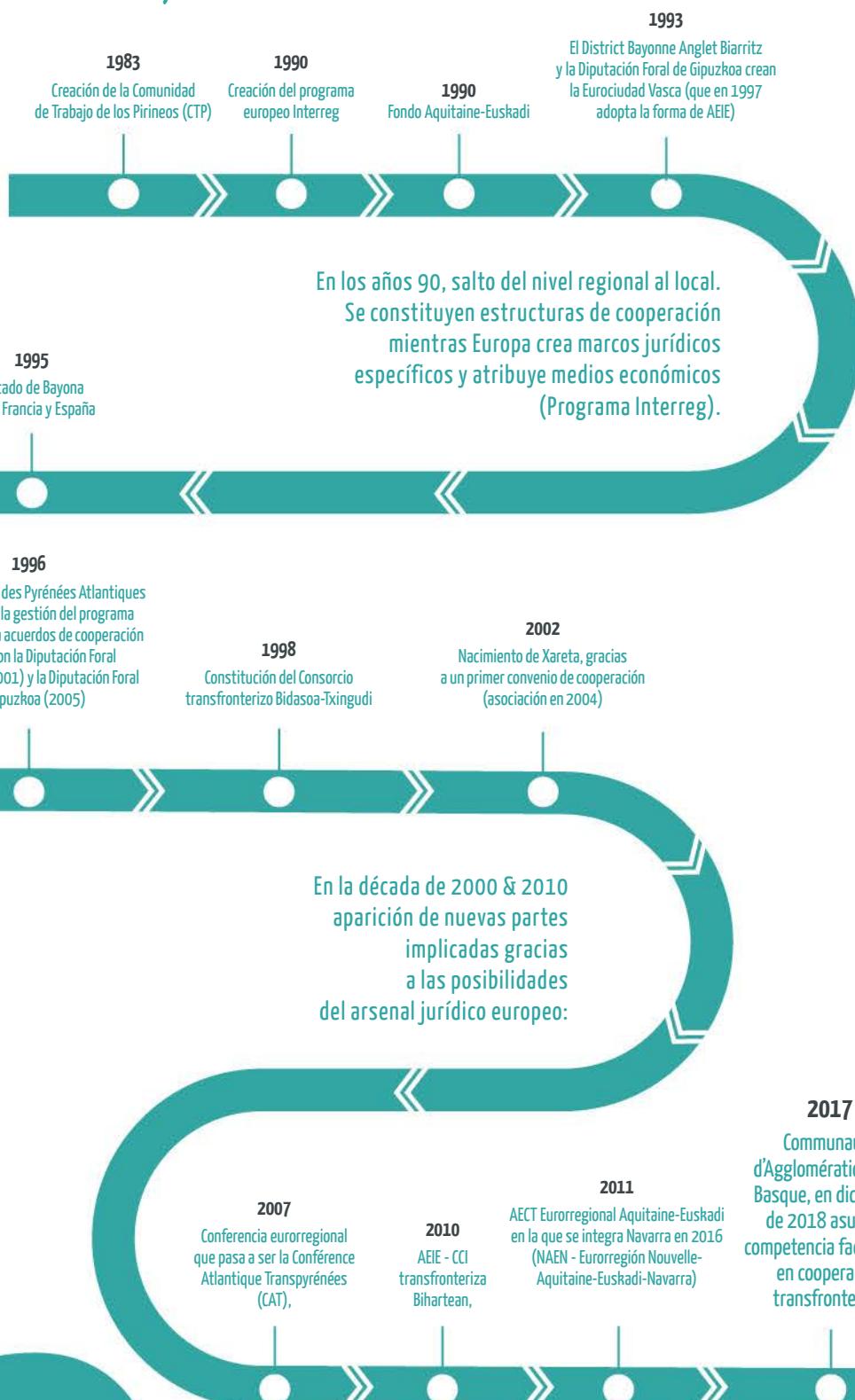
- Mugaz gaindiko elkarlanean ari diren elkargo eta jendeekin egin 30 elkarrizketa (ikus eranskinak)
- Baionan eta Donostian antolatu 12 tailer eta 2 bisita
- EHEko mugaz gaindiko batzordearen inplikazioa
- Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluaren ekarpenak, urte asko baitaramatza arlo horretan lanean. Bere ikusmoldea ekarri du, tailerretan parte hartuz eta idatzizko ekarpen baten bidez;
- Euskal Hirigune Elkargoko, Eusko Jaurlaritzako, Gipuzkoako Foru Aldundiko, Nafarroako Gobernuko, Akitania Berriko, Pirinio Atlantikoetako eta Frantziako estatuko ordezkariak biltzen dituen gidaritza batzordearen mobilizazioa;
- Mugaz gaindiko elkargo eta egituren proiektu eta estrategia abiatuen azterketa.



# INTRODUCCIÓN: APRENDER DEL PASADO PARA PREPARAR EL FUTURO

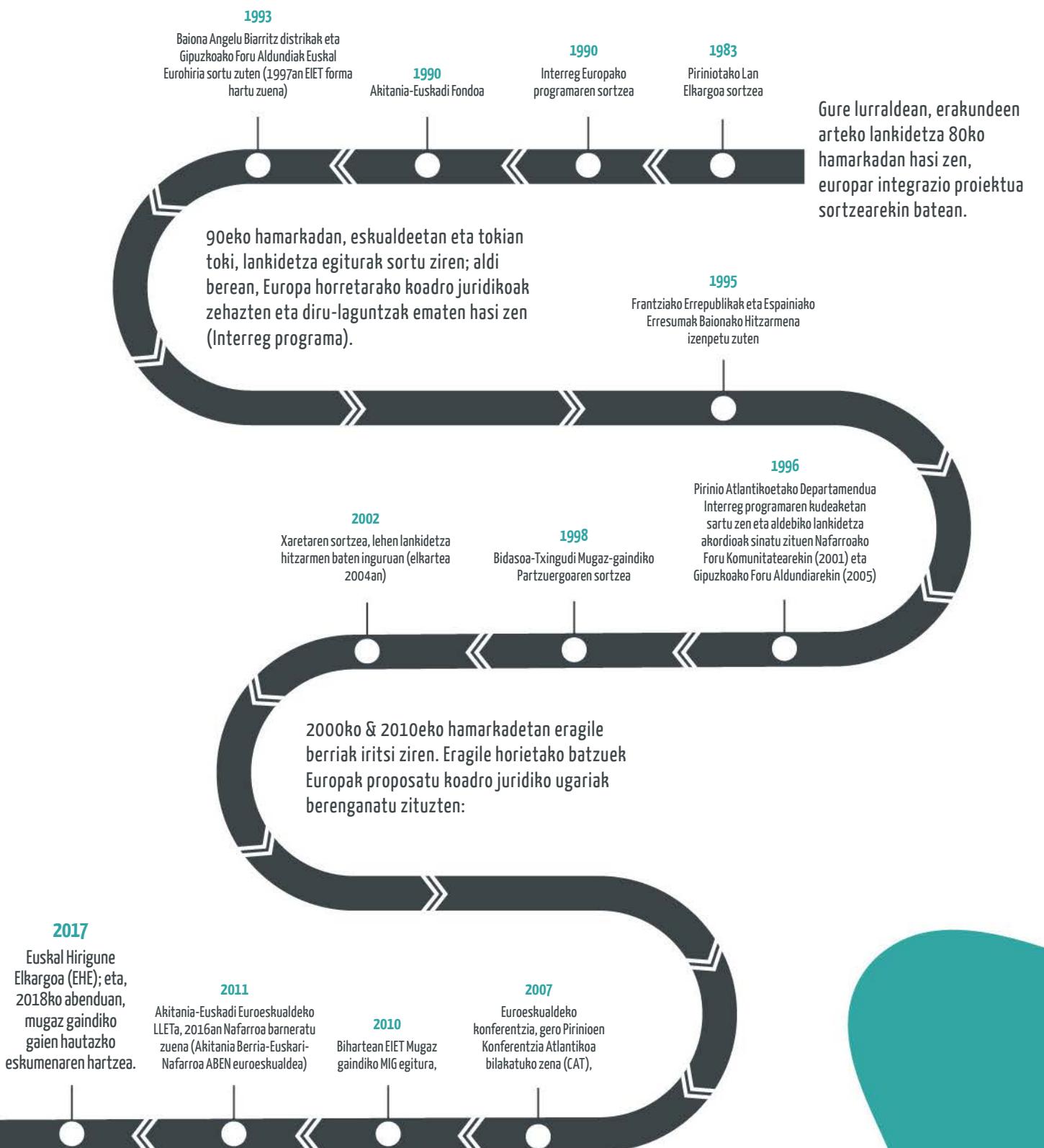
## 35 AÑOS DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA INSTITUCIONAL (VER CRONOGRAMA ADJUNTO)

La cooperación institucional surge, en nuestro territorio, en los años 80 coincidiendo con el arranque de la integración europea.



# SAR HITZA: IRAGANETIK IKASTEA GEROAREN ERAKITZEKO

## 35 URTEKO MUGAZ GAINDIKO ERAKUNDE-LANKIDETZA (IK. KRONOGRAMO ZEHATZA ERANSKINEAN)



## UNA VISIÓN DE FUTURO QUE INTEGRA EXPERIENCIAS Y ESTRATEGIAS EN CURSO

En el espacio de la Communauté d'Agglomération Pays Basque existen múltiples estrategias de cooperación en manos de distintas estructuras más o menos antiguas y que desarrollan numerosos proyectos (Ver anexo 4).

### EJEMPLOS DE MARCOS ESTRATÉGICOS Y ACCIONES:

- Comunidad de Trabajo de los Pirineos – Consorcio / Estrategia Pirenaica 2024
- Eurorregión Nouvelle-Aquitaine-Euskadi-Navarra - AECT / Plan Estratégico 2014-2020
- Agencia transfronteriza para el desarrollo de la Eurociudad Vasca - AEIE / Libro blanco 2001 y Plan Estratégico Operativo 2016-2020
  - Consorcio Bidasoa-Txingudi
  - Xareta - Asociación ley 1901
    - Plataforma logística Aquitaine-Euskadi (PLAE) – AEIE / temática disuelta en 2011
    - Conférence Atlantique Transpyrénées - Asociación / Plan de Acción 2020 - 2023
    - Bihartean – Cooperación económica – AEIE
    - La antigua Communauté d'Agglomération Sud Pays Basque / Estrategia 2014-2020
    - Comisiones sindicales y acciones transfronterizas
    - Memorándum de Cooperación Institucional Gobierno Vasco - Communauté d'Agglomération Pays Basque 2019
    - Estrategias Conseil des élus Pays Basque / Pays Basque 2010, 2020, «Ordenemos el País Vasco»
    - Etc.

Todos estos marcos tratan temáticas esenciales a distintas escalas impulsando acciones que responden a retos evidentes y que, por lo tanto, se integran en la estrategia propuesta: movilidad; medio ambiente y cambio climático; economía; cultura; multilingüismo; prácticas sociales; gestión del espacio; etc.

Dichas acciones se desarrollan en el marco de la cooperación transfronteriza para que puedan ser financiadas por los programas europeos (POCTEFA...). Sin embargo, la cooperación no debe circunscribirse a la mera oportunidad de obtener financiación.

---

*«La cooperación transfronteriza no puede depender de una lógica de oportunidad de proyectos»*

Aportación del Conseil de développement

---

Las estructuras de cooperación están lejos de ser los únicos vectores de los proyectos transfronterizos. Las acciones son también el producto del trabajo de muchas otras entidades públicas y privadas que practican «lo transfronterizo». La diversidad de partes implicadas, estrategias y proyectos realizados gracias a los programas de financiación, hacen que «lo transfronterizo» sea un campo con más actividad de lo que parece.

Tal variedad impide disponer de una lectura global de los esfuerzos realizados y de los avances locales en materia de «cohesión territorial, económica y social» (expresión genérica de los objetivos de la cooperación transfronteriza promovida por la UE). Muchas acciones, poco conocidas, que convendría censar para ser compartidas e integradas en la presente estrategia (clubes deportivos, actividades asociativas, relaciones interempresariales, subcontratación, etc.).

---

*«Analizar las prácticas sociales y censar la dinámica de los proyectos transfronterizos»*

Aportación del Conseil de développement

---

## ETORKIZUNERAKO IKUSMOLDEA, BIDEAN DIREN ESPERIENTZIA ETA ESTRATEGIEK ELIKATUA

Euskal Hirigune Elkargoaren lurradean lankidetza estrategia anitz daude. Proiektu ugari bultzatzen dituzten hainbat gisatako egiturek sortuak dira, aspaldi edo berrikiago (ikus 4. eranskina).

### KOADRO ESTRATEGIKO ETA EKINTZA ADIBIDEAK:

- Pirinioetako Lan Elkartea - Partzuergoa: Pirinioetako Estrategia 2024
- Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdea - LLET: 2014 - 2020 plan estrategikoa
  - Euskal Eurohiriaren garapenerako mugaz gaindiko agentzia - EIET: 2001 Liburu Zuria eta 2016 - 2020 Eragiketa-Plan Estrategikoa
  - Bidasoa-Txingudi Partzuergoa
  - Xareta - 1901eko legearen araberako elkartea
  - Akitania-Euskadi Plataforma Logistikoa (AEPL) - EIET tematikoa, 2011n desegina
  - Pirinioen Konferentzia Atlantikoa - Elkartea: 2020 - 2023 ekintza-plana
  - Bihartean - Lankidetza ekonomikoa - EIET
  - Hego Lapurdiko Hirigune ohia: 2014 - 2020 estrategia
  - Sindikatu Batzordeak eta mugaz gaindiko ekintzak
- Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Hirigune Elkargoaren arteko lankidetza instituzionalerako memoranduma - 2019
- Ipar Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren estrategiak: Pays Basque 2010, 2020, "Ipar Euskal Herria antola dezagun"
- Etab.

Koadro horiek guziek funtsezko problematikak jorratzen dituzte, hainbat eskalatan, eta ekintza anitz bultzatzen dituzte, gure estrategian ere kontuan hartuak diren erronka nagusiei ihardesteko: mugikortasuna, ingurumena eta klima aldaketa, ekonomia, kultura, eleanitzasuna, gizarte jokabideak, espazioaren kudeaketa etab.

Maiz, ekintza horiek mugaz gaindiko lankidetzan eramanak dira, Europako programen finantzamendua lortu ahal izateko (POCTEFA...). Baino lankidetza ez da finantzamenduen bilatzeko parada izatera mugatu behar.

---

*"Mugaz gaindikotasuna ez da proiektuen muntatzeko logikara mugatu behar"*

Garapen Kontseiluaren ekarpene

---

Lankidetza egiturak ez dira mugaz gaindiko proiektuen eramaile bakarrak, ezta gutiagorik ere. Gizarte zibileko beste eragile pribatu eta publiko anitezke ere mugaz gaindiko proiektuak sortzen eta gauzatzen dituzte. Eragileak, estrategiak eta proiektuak gisa guzietakoak dira, finantzamendu programen barne eta horietatik kanpo; "mugaz gaindikotasuna", beraz, iduri baino aise arlo biziagoa da.

Aniztasun hori dela eta, zaila da tokian toki "lurralde, ekonomia eta gizarte kohesioaren" arloan (EBk sustatu mugaz gaindiko lankidetzaren helburuen adierazpen generikoak dioenez) egiten diren indarrak eta aitzinamenduak osotasunean ulertzea. Ekintza anitz isilpean egoten dira; alta, zerrendatuak izatea merezi lukete, partekatzeko eta estrategia orokorrean kokatzeko (kirol klubak, elkartea jarduerak, enpresen arteko harremanak, azpikontratazioa etab.).

---

*"Gizarte jokabideen aztertzea eta mugaz gaindiko proiektuen dinamikaren zerrendatzea"*

Garapen Konsteilaren ekarpene

---

## BALANCE, REFLEXIÓN Y RECOMENDACIONES DE LOS AGENTES DEL TERRITORIO

Las entrevistas y las distintas aportaciones permiten aprender de las experiencias del pasado mientras se proyecta el futuro.

### Dificultades y frenos a la cooperación que hay que tratar y asumir

- Asimetrías institucionales: competencias, medios económicos, organizaciones administrativas diferentes
- Problemáticas jurídicas y normativas
- Desfases entre los calendarios electorales que dificultan la continuidad
- Dificultades de comprensión debido al idioma
- Percepciones mutuas incompletas y diferencias en las maneras de trabajar
- Dificultades para evidenciar las necesidades transfronterizas en comparación con otras fronteras
- Un proceso que depende de la voluntad de los responsables políticos participantes
- Falta de espacios de diálogo institucional regulares para abordar temas y que estos sean, libremente, tratados.

### Reflexiones & recomendaciones a contemplar en la medida de lo posible

- Evaluar la plusvalía transfronteriza en las acciones desarrolladas en cooperación
- Evaluar cómo optimizar las políticas de la Communauté d'Agglomération Pays Basque gracias al trabajo transfronterizo
- Promover acciones centradas en un espacio, estructurantes, visibles y de calado
- Hacer evolucionar las representaciones, favorecer el conocimiento mutuo, la convergencia y el dialogo
- Crear y basarse en redes de partes implicadas para ir más allá de los marcos institucionales reduciendo al máximo la voluntariedad política fuertemente ligada a las individualidades
- Mantener el dialogo en el tiempo y consolidar la cooperación una vez obtenida la financiación y tras el final de los proyectos (en particular el POCTEFA)
- Objetivar la realidad de los desplazamientos más allá de domicilio/empleo basándose en las prácticas sociales
- Proseguir con proyectos, concretos, ya en marcha mientras se integran en una estrategia
- Articular los marcos existentes y organizar una gobernanza multinivel
- ¿Cómo conseguir visibilidad en las distintas iniciativas transfronterizas?
- ¿Cómo prolongar las iniciativas existentes más allá del programa POCTEFA?
- Crear conexiones a nivel social; hacen falta agentes para desarrollar la cooperación.

---

«Conviene basarse en lo que existe y en las oportunidades»

Opinión de participante (Eva Fernández, directora del Consorcio transfronterizo Bidasoa-Txingudi)

---

## LURRALDEKO ERAGILEEN BILANA, ZALANTZAK ETA AHOLKUAK

Elkarrizketen egiteak eta ekarpenen biltzeak laguntzen du iragan esperientzien irakaspenen hartzen eta, aldi beran, gerora so egiten.

### Lankidetzaren zailtasun eta oztopoen kontuan hartza, arabera jarduteko

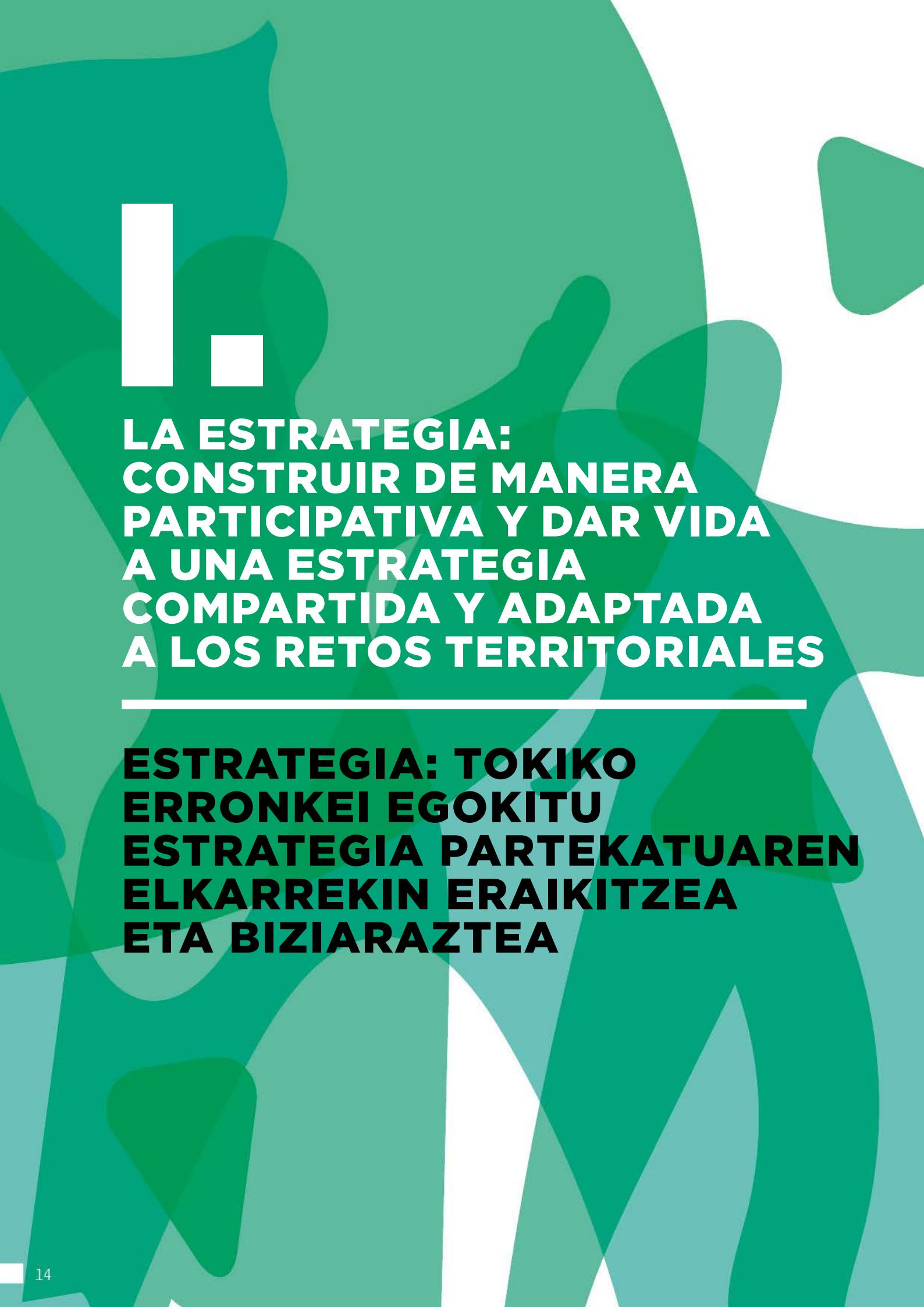
- Erakundeen asimetria: eskumenak, aurrekontu-ahalak, administrazio-antolaketak
- Lege eta araudi problematikak
- Hauteskundeen egutegien tartekatzea, eta beraz, irauteko zailtasunak
- Hizkuntza ezberdintasunak direla eta, elkarren ulertzeko zailtasunak
- Elkarren ikusmoldeetan osotasun falta eta lan kultura ezberdinak
- Gure lurraldetako beste muga batzuekin konparatuz, mugaz gaindiko beharrak ez berehala agerikoak
- Desmartxa zinez lankidetzen engaiatzetako diren eragile politikoak nahikeriaren araberakoa izatea
- Erakundeen elkarriketa erregularrako espazio falta, gaien aipatzeko eta libreki eztabaidatzeko.

### Zalantzen eta aholkuen kontuan hartza, ahal den neurrian

- Lankidetza eraman ekintzen mugaz gaindikotasunaren abantailei buruz gogoetatzea
  - EHEren politikak mugaz gaindikotasunari esker zertan optimiza daitezkeen neurtea
    - Lekuan kokatu anbizio handiko ekintza egituratzaile eta irakurgarrien sustatzea
      - Irudikapenen aldaraztea, elkarren ezagutzaren, topaketaren eta harremanen laguntza
      - Eragile-sareen azaleratza eta horietan oinarritza erakunde-koadroetatik harago joateko, eta nahikeria politikoenganako menpekotasunaren murriztea, norbanakoei lotuegiak baitira
    - Finantzamendua lortu eta proiektuak bururatu eta, trukeen iraunaztea eta partaidetzen sendotzea (POCTEFA bereziki)
  - Etxetik / lanetik kanpoko truken errealityea modu objektiboan hartza eta gizarte jokabideetan oinarritza
    - Abiatuak diren proiektu konkretuen segiaraztea, estrategia orokorrean birkokatuz
    - Egungo koadroen arteko loturen egitea eta maila anitzeko gobernantzaren antolatzea
    - Zer egin mugaz gaindiko ekimenak irakurgarriak izan daitezen?
    - POCTEFA programatik kanko abiatu ekimenak nola luzatu?
    - Gizarte interfazeen sortzea: lankidetzaren garapenaren eragileak behar dira

*“Dagoenean eta paradetan oinarritza komeni da”*

Eragile hitza (Eva Fernandez, Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko partzuergoko zuzendaria)



# **LA ESTRATEGIA: CONSTRUIR DE MANERA PARTICIPATIVA Y DAR VIDA A UNA ESTRATEGIA COMPARTIDA Y ADAPTADA A LOS RETOS TERRITORIALES**

---

## **ESTRATEGIA: TOKIKO ERRONKEI EGOKITU ESTRATEGIA PARTEKATUAREN ELKARREKIN ERAKITZEA ETA BIZIARAZTEA**

## **1.1. EL OBJETIVO**

Trabajar en aras de la cohesión y las transiciones mediante la colaboración transfronteriza para hacer frente a los desafíos del proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque integrando las aspiraciones de las distintas partes implicadas.

## **1.2. EL PROCESO**

Crear un espacio de diálogo y trabajo según el modo «work in progress» capaz de alimentar y mantener activa la estrategia.

## **1.3. LA ESTRUCTURA: CUATRO PILARES SOBRE LOS QUE INTERVENIR PARTES IMPLICADAS/ COMPETENCIAS**

- Escalas geográficas y retos
- Temporalidad
- Orientaciones estratégicas

## **1.1. XEDEA**

Mugaz gaindiko lankidetzaren bidez kohesioaren eta trantsizioen alde egitea, elkargoaren proiektuaren erronkei eragileen nahikundeak barneratuz ihardesteko.

## **1.2. PROZESUA**

*Work in progress* gisako harreman eta lan eremuen sortzea, estrategiaren epe luzean elikatzeko eta bizarazteko gai litzatekeena.

## **1.3. ESTRATEGIAREN ARKITEKTURA: OREKATU BEHARREKO LAU ZUTABE**

- Eragileak/eskumenak
- Maila geografikoak eta erronka maiak
- Epeak
- Norabide estrategikoak



## I.1 EL OBJETIVO:

**Trabajar en aras de la cohesión y las transiciones mediante la colaboración transfronteriza para hacer frente a los desafíos del proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque integrando las aspiraciones de las distintas partes implicadas**

Se trata de trabajar de forma colectiva para secundar las transiciones hacia un modelo de desarrollo más respetuoso con el medio ambiente y las personas al igual que con una mayor cohesión social y territorial;

---

*«La cohesión es nuestra cultura, la transición nuestro deber»*

Jean-René Etchegaray – Conseil communautaire – 2 de febrero de 2019

---

**Transiciones y mutaciones de nuestros modelos de desarrollo: imponentes que afectan a todos (cambio climático, modos de vida, recursos...).**

Intervenir en la transición ecológica y el medio ambiente es una necesidad imperiosa que puede ser la esencia de una hoja de ruta compartida hacia la excelencia económica y la innovación (crecimiento azul, agroalimentaria, energías renovables, construcción sostenible, economía circular, turismo ecorresponsible, etc.).

**Cohesión social y territorial para generar sentimiento de «comunidad»: valores compartidos por encima de nuestra frontera (oferta y acceso a los servicios, conceptos, cultura...).**

La accesibilidad universal a la oferta de equipamientos y servicios a escala transfronteriza puede suponer una oportunidad para favorecer la equidad social y territorialidad. Es un factor potencial de cohesión e integración de la población de los territorios que componen nuestro sistema transfronterizo.

La cohesión social y territorial implica crear complementariedades entre los espacios rurales y urbanos. También concierne las necesarias solidaridades a generar en favor de colectivos más frágiles al igual que en favor de jóvenes y personas mayores.

---

*Abordar el trabajo transfronterizo desde un enfoque intercultural*

Aportación Conseil de développement

---

**Retos comunitarios de la Communauté d'Agglomération Pays Basque que pueden llegar hasta una dimensión transfronteriza y cuyo fundamento son las directrices europeas.**

Estos desafíos conciernen: la preservación de paisajes y patrimonios, como bienes compartidos; la promoción de la innovación como elemento transformador de los motores económicos que integran las nuevas aspiraciones sociales, territoriales y medioambientales; el diseño de un modelo de desarrollo más virtuoso; la creación de las alianzas necesarias al servicio de un proyecto y la reducción de las desigualdades sociales y territoriales.

## I.1 XEDEA:

**Mugaz gaindiko lankidetzaren bidez kohesioaren eta trantsizioen alde egitea, elkargoaren proiektuaren erronkei eragileen nahikundeak barneratuz ihardesteko.**

Elkarrekin aritu behar gara, trantsizioak ingurumena eta gizakiak gehiago errespetatzen dituen garapen-eredura bideratzeko eta gizarte eta lurralteko kohesioaren indartzeko.

---

*“Kohesioa gure kulturatik dator; trantsizioa, kontzientziatik”*

Jean-René Etchegaray - Elkargo kontseilua - 2019ko otsailaren 2a

---

**Gure garapen ereduaren trantsizioak eta aldaketak: denoi ezinbesteko bilakatu zaigun eginbeharra (klima aldaketa, bizimoldeak, baliabideak...)**

Trantsizio ekologikoari eta ingurumenari buruz ekitea baitezpadakoa da, eta gure bide-orri partekatuaren funtsean ezar daiteke, bikaintasun ekonomikoa eta berrikuntza ere barneratuz (hazkunde urdina, laborantza eta laborantzako elikagaiak, energia berritzagariak, eraikuntza iraunkorra, ekonomia zirkularra, turismo ekoarduratsua etab.)

**Gizarte eta lurralteko kohesioa, “komunitatea” osatzeko: gure mugetatik at partekatu beharreko balioak (zerbitzu, kontzeptu eta kultur eskaintza eta erabilgarritasuna)**

Mugaz gaindiko mailan ekipamendu eta zerbitzu eskaintza denen eskura ematea gizarte eta lurralteko zuzentasunaren indartzeko parada izan daiteke. Gure mugaz gaindiko sistema osatzen duten biztanleen eta lurraldeko kohesioaren eta integrazioaren alde egin dezake. Gizarte eta lurralteko kohesioak osagarritasunak ere sortu nahi ditu, bereziki gure landa eta hiri guneen artean antolatzekoak. Egoera desegonkorrenetan diren biztanle taldeenganako, gazteenganako eta adinekoenganako ezinbesteko elkartasuna ildo horretan sartzen da.

---

*“Mugaz gaindiko lana kulturarteko planteamendutik jorratzea”*

Garapen Kontseiluaren ekarpenea

---

**Elkargoaren erronkak mugaz gaindi hedea eta Europaren norabideetan oinarri daitezke**

Elkargoaren erronka horiek arlo hauetakoak dira: ondasun komunen, paisaien eta ondareen babestea; gizarte, lurralteko eta ingurumen nahikunde berriak barne hartzen dituzten akuilu ekonomikoen aldaketari ihardetsiko dion berrikuntzaren sustatzea; bertute gehiagoko antolamendu-ereduaren diseinatzea; proiektuaren mesederako behar diren aliantzen eraikitzea; eta gizarte eta lurralteko desoreken murritztea.

# I.2



## I.2 EL PROCESO:

**Crear espacios de dialogo y trabajo según el modo «work in progress» capaz de alimentar y mantener activa la estrategia**

**La Ley de Modernización de la Acción Pública Territorial y de Afirmación de las Metrópolis, también llamada ley MAPTAM, crea los Planes de Cooperación Transfronteriza para las metrópolis - Más que un plan, una estrategia.**

En Francia, y a partir de 2014, la ley MAPTAM obliga a las metrópolis fronterizas a dotarse de planes de cooperación transfronteriza. Aunque la Communauté d'Agglomération Pays Basque no está sujeta a dicha obligación, a la vista de su realidad histórica, territorial, humana e institucional, ha decidido partir de dicho plan para construir una estrategia compartida.

**Una estrategia a moldear con las partes implicadas para una construcción compartida y su aceptación por el mayor número posible de personas.**

La definición de la estrategia transfronteriza sólo puede ser colectiva habida cuenta de la diversidad de partes implicadas y la multiplicidad de competencias. Implica compartir, de forma previa, una visión y una historia, con la idea de generar una voluntad de acción compartida cuyo seguimiento e implementación exige el apoyo del mayor número de personas posibles (autoridades locales y sociedad civil). Al igual que las demás partes, la Communauté d'Agglomération Pays Basque intervendrá en función de sus competencias y prerrogativas.

**Más que un fin en sí mismo, un planteamiento «work in progress» y el inicio de una gran construcción.**

La construcción compartida de dicha visión y de dicha voluntad común de acciones debe ser paulatina. Las aspiraciones, los campos de intervención y los principios de aplicación que se proponen a continuación no son un fin en sí mismos, sino un elemento de diálogo. Por lo tanto, más que un proyecto, la Communauté d'Agglomération Pays Basque propone a sus socios un proceso «work in progress» que deja espacio a la experimentación colectiva.



## I.2 PROZESA:

**Work in progress gisako harreman eta lan eremuen sortzea, estrategiaren epe luzean elikatzeko eta biziarrazteko gai litzatekeena**

**Lurraldeko ekintza publikoko modernizazioaren eta metropoliko baieztapenaren MAPTAM legeak metropoliendako Mugaz Gaindiko Lankidetza Eskemak sortzen ditu.**

**Eskema baino gehiago: estrategia**

Frantzian, 2014an, MAPTAM legeak mugako metropoliak mugaz gaindiko lankidetza eskemak sortzen behartu zituen. Legea EHEn ez dagokion arren, bere historia, lurralde, giza eta orain erakunde egoera dela eta, eskema hori adibide gisa hartu nahi izan du estrategia partekatu baten eraikitzeko.

**Estrategia partaideekin moldatu behar da, egiazki elkarrekin eraikia izan dadin eta ahal bezain bat jendek bat egin dezan estrategiarekin**

Mugaz gaindiko estrategia taldean zehaztea ezinbestekoa da, eragileak gisa guzietakoak baitira, baita eskumenak ere. Estrategia zehaztu aitzin, ikusmoldeak eta narratioak partekatu behar dira, nahikeria elkarrekin eraikitzeko eta ekintzen segimendua eta gauzatzea ongi iragatzen beharrezkoa baita ahal bezain bat jendek estrategiarekin bat egitea (elkargoek & gizarte zibilak). Beste eragileek bezala, EHEn bere eskumen arloen eta ahalmenen arabera parte hartuko du.

**Estrategia ez da, berez, jomuga izan behar, baizik eta work in progress desmartxa eta. Bide baten hasiera**

Ikusmolde horren eta ekiteko nahikeria partekatu horren elkarrekin behar bezala eraikitzeko, denbora behar da. Beherago proposatzen ditugun anbizio, ekintza arlo eta gauzatze printzipioak ez dira jomugak, baizik eta elkarrizketarako gaia. Hala, EHEn partaideei ez die proiektu bat proposatzen, baizik eta *work in progress* gisako prozesua, taldean esperimentatzeko parada ematen duena.



# I.3

## I.3 LA ARQUITECTURA:

### Cuatro pilares sobre los que intervenir:

La construcción compartida de la estrategia y sobre todo su implantación suponen un reto habida cuenta de la complejidad de equilibrar las necesidades de las partes implicadas y sus respectivas competencias, las escalas territoriales o retos a los que se refieren los proyectos y las aspiraciones, los tempos tanto técnicos como políticos alrededor de orientaciones claras y compartidas.

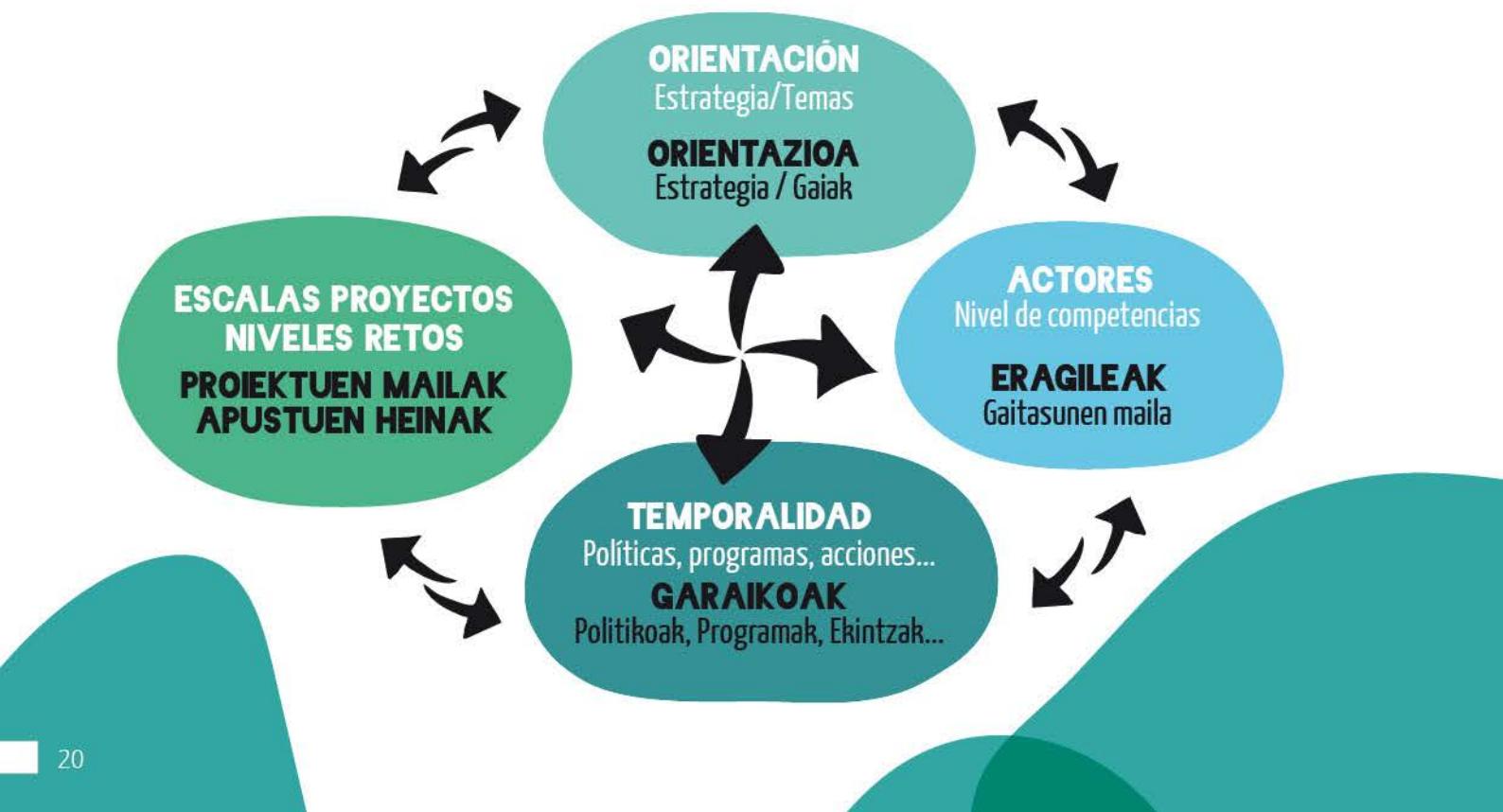
Esta complejidad obliga a contar con dispositivos agiles y flexibles.

#### PILAR 1: Considerar las necesidades de las distintas partes implicadas, combinar los niveles de competencia y responsabilidad (ver anexo 3)

Los campos de competencias, las prerrogativas, las posibilidades financieras y de decisión y las capacidades de intervención cambian de una entidad a otra y especialmente a escala transfronteriza. Convendría ponerse de acuerdo en cuanto al espacio de acción de cada cual y organizar las competencias pensando en un proyecto común. Esto obliga a tener un conocimiento profundo de las organizaciones de cada cual.

«Hace falta identificar posibles colaboraciones a escala pertinente»

Opinión de participante (Marc Cabane – Consejero departamental responsable de las políticas contractuales y la cooperación transfronteriza)





## I.3 ESTRATEGIAREN ARKITEKTURA:

### Orekatu beharreko lau zutabe

Estrategia elkarrekin eraikitza eta, are gehiago, gauzatzea, egiazko erronkak dira; izan ere, zinez zaila da eragileen beharrak eta bakoitzaren eskumenak, proiekturei eta anbizioei dagozkien eskala geografikoak eta epe tekniko eta politikoak norabide argi eta partekatuen inguruan antolatzea. Konplexutasun hori dela eta, proposatu gauzatze dispositiboek bizzorrik eta malguak izan behar dute.

#### **1.ZUTABE: Eragile guzien beharren kontuan hartzea, eskumen mailen eta obragintzen konbinatzea (ikus 3. eranskina)**

Elkargo batetik bestera, eskumen arloak, ahalmenak, erabaki eta finantza autonomiak eta esku hartzeari gaitasunak ezberdinak dira, are gehiago mugaz gaindiko kasuetan. Bakoitzari dagokion ekintza-eremua adostu beharko da, eta eskumenak eta bitartekoak antolatu beharko dira, proiektu partekatuaren zerbitzura. Horretarako, ezinbestekoa da bakoitzaren antolaketa aitzinetik hobeki ezagutzea.

---

*“Maila egokian sor daitezkeen partaidetzak identifikatzeko beharra dago”*

Eragile hitza (Marc Cabane - Departamendu kontseilaria, kontratu bidezko politiken eta mugaz gaindiko lankidetzaren ordezkarria)

---

# 1.3



## **PILAR 2: Tener en cuenta los tiempos sean estos políticos o derivados de los imponderables de la implementación**

La estrategia tal y como se propone a un horizonte de 10 años debe tener en cuenta los tiempos políticos y los calendarios electorales de ambos lados de la frontera.

Esta realidad obliga a contar con objetivos y proyectos que vayan más allá del marco institucional tanto en su implantación como en su seguimiento gracias a las partes que intervienen sobre el terreno.

De la misma manera, aun teniendo en cuenta los calendarios que marcan los programas europeos, la estrategia pretende generar reales cooperaciones en lugar de circunscribirse a colaboraciones que surgen de oportunidades derivadas de las convocatorias de proyectos.

---

*«Hace falta que las redes generadas se mantengan en el tiempo más allá de la duración de los proyectos»*

Fragmento de la aportación del Conseil de développement

---

## **PILAR 3: Basarse en orientaciones estratégicas claras y compartidas**

## **PILAR 4: Adaptar las escalas de gobernanza y los espacios de cooperación a los niveles de retos**

---

*«La cuestión consiste en dotarse de aspiraciones a varias escalas»*

Opinión de participante (Battitta Boloquy, ex director del Conseil des élus du Pays Basque)

---

Los niveles de los retos que afectan a los territorios transfronterizos, de lo local a lo internacional, cambian de una problemática a otra. Por lo que hay que adaptar las escalas de gobernanza y los espacios de cooperación.

**Retos transfronterizos a escala europea e internacional** (accesibilidades marítimas, ferroviarias, aéreas, conquista de mercados internacionales, competitividad y notoriedad, etc.). **Retos transfronterizos a nivel interregional** investigación, enseñanza superior, aeropuertos, estrategias de desarrollo y de planeamiento tal y como aparecen recogidas en el Plan Regional de Ordenación, de desarrollo sostenible y de Igualdad de los Territorios (SRADDET), y en las DOT (Directrices de Ordenación Territorial, la Agenda Urbana, ...).

## **2.ZUTABE: Politikei eta gauzatze beharrei lotu epeen kontuan hartza**

Hemen proposatu estrategiak 10 urteko perspektiba du; mugaren bi aldeetako epe politikoak eta hauteskunde egutegiak kontuan hartu behar ditu. Horretarako, anbizioak eta proiektuak erakunde koadrotik harago planteatu behar dira, gauzatzeari eta segimenduari dagokienez bereziki, tokian tokiko eragileekin lan eginez.

Halaber, Europako programek finkatzen dituzten egutegiak kontuan hartuta ere, estrategiak proiektu-deialdien erritmoei lotu partaidetza-paradetatik harago joatea eta egiazko lankidetzen eraikitza ahalbidetu behar du.

*“Proiektuak bururatu eta, sortu sareak iraunarazi behar dira”*

Garapen Kontseiluaren ekarpena

## **3.ZUTABE: Norabide estrategiko argi eta partekatuetan oinarritzea**

## **4.ZUTABE: Gobernantza eskalak eta lankidetza eremuak erronka-mailei egokitzea**

*“Jakin behar da eskala bakoitzarentzat zein anbizio hautatu”*

Eragile hitza (Battitta Boloquy, Hautetsien Kontseiluko zuzendari ohia)

Mugaz gaindiko lurralteetako erronken maila problematika batetik bestera aldatzen da, tokian tokikotik nazioartekotasunera. Gobernantza eskalak eta lankidetza eremuak horren arabera egokitu beharko dira.

Europako eta nazioarteko mailako mugaz gaindiko erronkak (itsaso, trenbide eta aire bidezko sarbideak, nazioarteko merkatuen erdiestea, lehiakortasuna eta ospea etab.). Eskualde arteko mugaz gaindiko erronkak (ikerketa, goi-mailako hezkuntza, aireportuak, SRADDET Eskualdeko Lurraldeen Antolamendu, Garapen Iraunkor eta Berdintasun Eskeman, DOT Lurralde Antolamendu Gidalerroetan etab. adierazi garapen eta antolamendu estrategiak...)

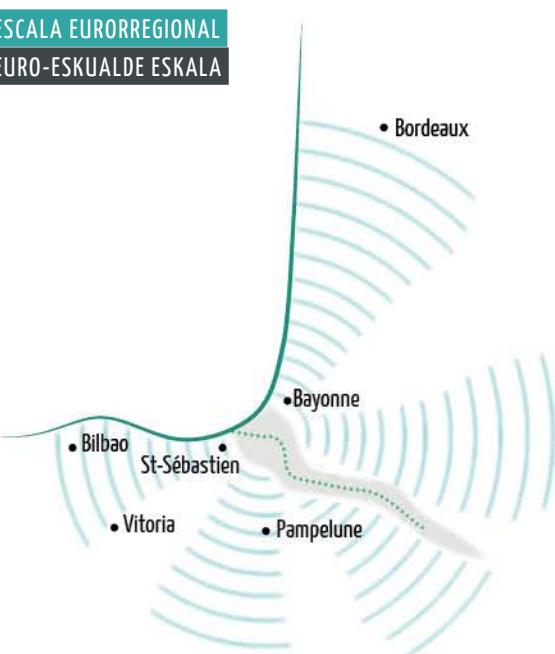
### **LA ESCALA MACROREGIONAL**

#### **MAKRO-ESKUALDE ESKALA**



### **ESCALA EURORREGIONAL**

#### **EURO-ESKUALDE ESKALA**



# 1 . 3



*«No todo se decide a nivel local»*

Opinión de participante (Marc Cabane – Consejero departamental responsable de las políticas contractuales y la cooperación transfronteriza)

La gestión de los retos transfronterizos de nivel interregional, europeo e internacional afecta a nuestras esferas locales y obliga a buscar sinergias y articulaciones incluso en escalas de gobernanza y espacios de cooperación (estrategia de desarrollo de la enseñanza superior / investigación e implantación territorial – ver école d'ingénieurs Estia; transición ecológica y cambio climático en relación con la montaña, la costa etc.).

*«No hay transfronterizo en sí, hay transfronterizo localizado»*

Opinión de participante (Daniel Behar – Acadie)

## Retos transfronterizos más locales:

### Relacionados con la vida cotidiana:

- Para los habitantes y las empresas de los espacios transfronterizos retos pragmáticos (seguridad, enseñanza, suministro de agua y gestión de residuos...) en espacios de contacto diferenciando entre los espacios urbanos y los rurales.
- Aquellos de la conurbación costera, ciudades y entidades urbanas más cercanas en una lógica de espacios de vida ampliados (desplazamientos motivados por la implantación comercial, la cultura, el ocio, los equipamientos y los servicios, la gestión de los espacios y su uso, etc.).

*«La proximidad crea solidaridad»*

Opinión de participante (Hervé Jonathan, Sous-Préfet de Bayonne)

### Relacionados con la gestión de una base territorial local y medioambiental común

como la montaña, la costa y las cuencas fluviales, el mar, los recursos agrícolas y otros...



*"Dena ez da tokian tokiko mailan gertatzen"*

Eragile hitza (Marc Cabane - Departamendu kontseilaria, kontratu bidezko politiken eta mugaz gaindiko lankidetzaren ordezkaria)

Eskualde arteko, Europako eta nazioarteko mailako mugaz gaindiko erronken kudeaketak badu eraginik gure tokiko lurralteetan, sinergia eta loturak bilatzea beharrezkoa baitzaie, besteak beste, gobernantza eskalei eta lankidetza eremuei buruz (goi-mailako garapen/ikerketa eta lurralde ezarpen estrategia - ikus. Estia ingeniarri-eskola; trantsizio ekologikoa eta mendiarekin eta itsasbazterrekin lotu klima aldaketa etab.)

*"Mugaz gaindikotasunik, berez, ez da; mugaz gaindikotasun oro nonbait kokatua da"*

Eragile hitza (Daniel Behar - Acadie)

## Mugaz gaindiko erronka tokikoagoak:

### Ekonomiko biziaren kudeaketari lotuak:

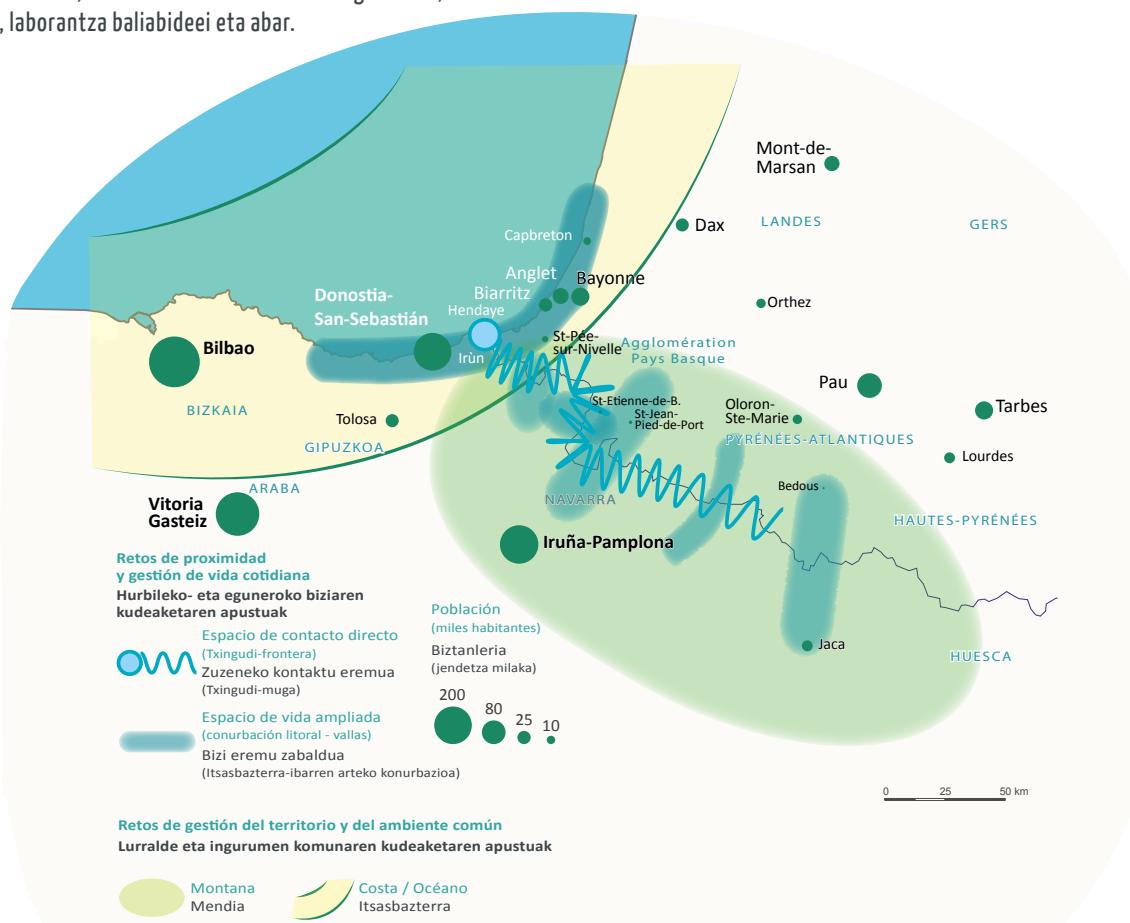
- Mugako lurralteetako biztanle eta enpresentzat (segurtasuna, eskolatzea, ur hornidura eta hondakinen kudeaketa...), erronka pragmatikoak harreman eremuetan, hiri eta landa egoeren arteko ezberdintasuna kontuan hartuz.
- Itsasbazterreko konurbaziokoak, hirietakoak eta hurbilen diren herri ttipietakoak, bereziki bizi-eremuuen zabaltzeko logikan (harremanak merkataritzan, kulturan, aisialdian, ekipamendu eta zerbitzuetan, eremuuen antolaketan etab.).

*"Hurbiltasunak elkartasuna dakin"*

Eragile hitza (Hervé Jonathan, Baionako suprefeta)

### Tokiko ingurumen komunen kudeaketari lotuak:

adibidez, mendiari, itsasbazterri eta arro hidrografikoei, ozeanoari, laborantza baliabideei eta abar.





## **EL CONTENIDO: ADOPTAR UNA ESTRATEGIA DE PESO PARA PASAR DE LA COOPERACIÓN A LA INTEGRACIÓN DE LAS CUENCAS DE VIDA**

---

**EDUKIA: ESTRATEGIA  
HANDINAHIAIREN JORRATZEA,  
LANKIDETZATIK HARAGO, BIZI  
EREMUEN INTEGRAZIOAREN  
ERDIESTEKO**

## **2.1. ASPIRACIÓN 1:**

Facilitar la vida a habitantes y empresas en un espacio de vida transfronterizo.

## **2.2 - ASPIRACIÓN 2:**

Desarrollar valores y representaciones comunes

- Crear un sentimiento de pertenencia transfronteriza.

## **2.3 - ASPIRACIÓN 3:**

Afrontar los retos de la transición ecológica,

la gestión de nuestros recursos y espacios compartidos.

## **2.4 - ASPIRACIÓN 4:**

Promover la excelencia y la notoriedad territorial transfronteriza

para posicionarnos juntos a escala eurorregional,

nacional e internacional.

## **2.5 - ASPIRACIÓN 5:**

Ejes de intervención transversales y prolegómenos a la definición de proyectos.

### **2.1 - 1 ANBIZIOA**

Mugaz gaindiko bizi eremuko biztanleen eta enpresen biziaren erraztea.

### **2.2 - 2 ANBIZIOA**

Balio eta irudikapen komunen garatza.

Mugaz gaindiko kidetasunaren moldatza.

### **2.3 - 3 ANBIZIOA**

Trantsizio ekologikoaren, baliabideen kudeaketaren eta eremu partekatuen erronkei elkarrekin buru egitea.

### **2.4 - 4 ANBIZIOA**

Mugaz gaindiko lurraldeko bikaintasunaren eta ospearen sustatzea, Euroeskuadde mailan,

Estatu mailan eta nazioartean elkarrekin kokatzeko.

### **2.5 - 5 ANBIZIOA**

Zeharkako esku hartzeardatzak.

## 4 ASPIRACIONES QUE SE DESGLOSAN EN EJES DE INTERVENCIÓN Y CAMPOS DE ACCIÓN

La presente propuesta es una trama de dialogo dirigida a entidades territoriales y «agentes sobre el terreno» que llevan años interviniendo en los ejes y campos de acción propuestos. Hay multitud de proyectos que están siendo gestionados por entidades territoriales y estructuras de cooperación.

Una primera serie de talleres de concertación con agentes del territorio el 20 de septiembre de 2019 en Bayona y el 25 de septiembre de 2019 en San Sebastián permitió la expresión de 150 actores (cargos públicos y técnicos de instituciones, asociaciones y empresas) del espacio de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, de Navarra y de Euskadi sobre las 4 grandes orientaciones seleccionadas por el Comité de dirección ampliado de la estrategia.

En los mismos se confirmaron las aspiraciones y se suscitó un deseo de cooperación proponiendo acciones a proseguir o a sondar. Ver síntesis & acciones propuestas<sup>(1)</sup>.

---

Convendría censar mejor los proyectos existentes para hacerlos más visibles y generar sinergias al servicio de una visión transfronteriza estratégica compartida.

Para no correr el riesgo de olvidar algunos, estos proyectos deliberadamente no se enumeran o apenas se mencionan, aunque han sido contemplados a la hora de consolidar las propuestas de campos de acción que aparecen a continuación.

---



<sup>(1)</sup> <https://www.communaute-paysbasque.fr/accueil/ateliers-de-la-cooperation-transfrontaliere>

## 4 ANBIZIO, ESKU HARTZE ARDATZETAN ETA EKINTZA ARLOTAN GAUZATUAK

Proposamen hau planteatu ardatz eta ekintza-arloetan aspalditik ari diren tokiko eragileei eta elkargoei elkarritzetarako eta harremanetarako proposatzen diegun hezurdura da. Mugaz gaindiko proiektu anitz badira bidean, lankidetza elkargo eta egiturek daramatzatenak.

Lehen kontzertazio tailer batzuk antolatu genituen tokiko eragileekin, 2019ko irailaren 20an Baionan eta 2019ko irailaren 25ean Donostian. Euskal Hirigune Elkargoko, Nafarroako eta Euskal Autonomia Erkidegoko 150 eragilek (erakundeetako hautetsi eta teknikariek, elkarteeak eta enpresek) estrategiaren gidaritza batzorde zabaldua zehaztu 4 norabide nagusiei buruz egin adierazpenak bildu genituen.

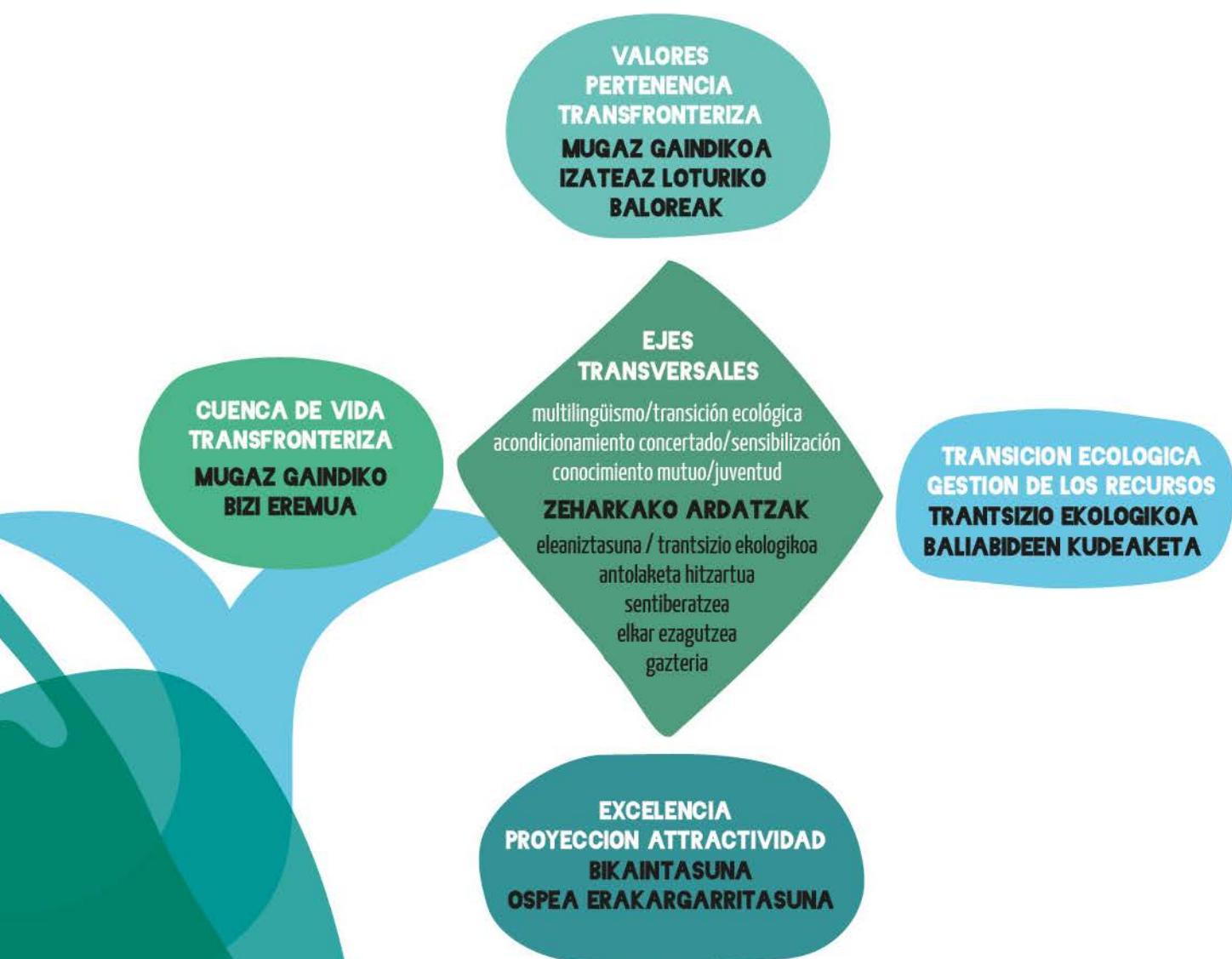
Tailer horietan, anbizioak baieztagoak ziren; lankidetza gogoak piztu ziren eta segitu ala aztertu beharreko ekintzak proposatu ziren. Iku sintesiak & proposatu ekintzak<sup>(1)</sup>.

---

Bidean diren proiektuak hobeki zerrendatu beharko dira, elkarrekin, ikusgarritasun gehiagoren emateko eta sinergiaren lortzeko, denok mugaz gaindiko estrategiaren ikuspegi bera ukan dezagun.

Nehor ez ahanzteko, proiektu horiek ez ditugu hemen zerrendatu edo zehazki aipatu, baina ekintza arloen proposamenen eraikitzeko kontuan hartuak izan dira.

---



<sup>(1)</sup> <https://www.communaute-paysbasque.fr/accueil/ateliers-de-la-cooperation-transfrontaliere>

# 2.1



## 2.1 ASPIRACIÓN N°1: FACILITAR LA VIDA DE HABITANTES Y EMPRESAS EN UN ESPACIO DE VIDA TRANSFRONTERIZO

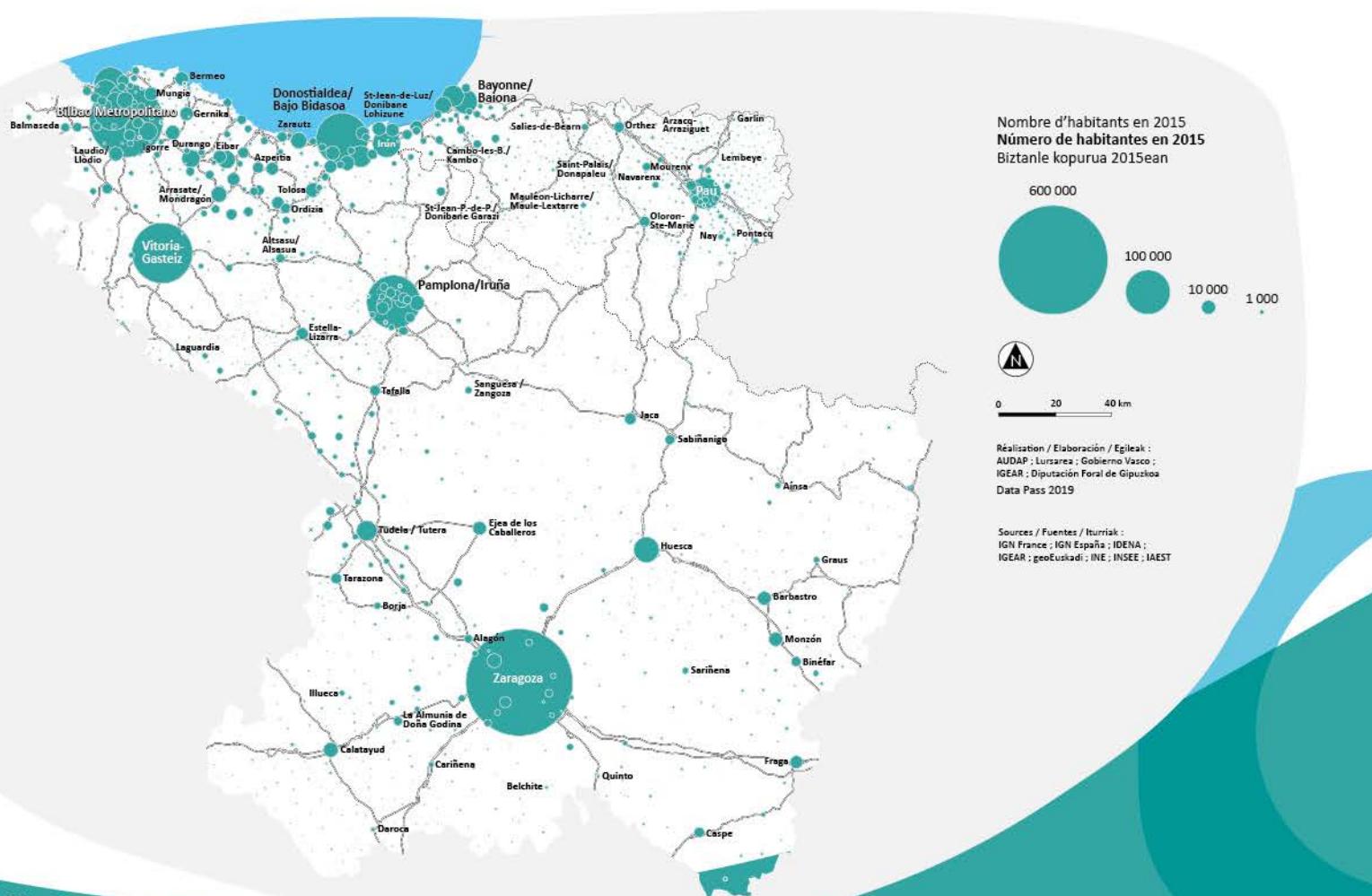
*«El potencial transfronterizo sigue estando infraexplotado»*

Se trata de convertir la pluralidad en una baza» - extraído de la aportación del Conseil de développement du Pays Basque

Las experiencias de habitantes y empresas son una realidad transfronteriza que hay que sacar a la luz y analizar para allanar. En efecto, los intercambios relacionados con el mercado de trabajo (los más estudiados) son, por el momento, limitados. La realidad de las relaciones para los habitantes se centra en otras esferas, a día de hoy mal observadas, de la vida cotidiana (cultura, ocio, comercios, familia, etc.).

*«En los últimos 25 años, han aumentado los planes y las prácticas transfronterizas entre habitantes, agentes económicos y culturales»*

Aportación del Conseil de développement



## **2.1 1. ANBIZIOA: MUGAZ GAINDIKO BIZI EREMUKO BIZTANLEEN ETA ENPRESEN BIZIAREN ERRAZTEA**

*“Mugaz gaindiko ahalmena oraino ere eskaski baliatua da”*

*“Aniztasuna abantaila bilakatu behar da”*

Garapen Kontseiluaren ekarprena

Biztanleen eta enpresen esperientzia mugaz gaindiko errealitatea da; beraz, errazagoa izan dadin, gehiago azaleratu eta aztertu behar da. Alabaina, enpleguei lotu harremanak (horiek baitira aztertuenak) oraindik aski mugatuak dira, eta biztanleen harremanak, egiazki, oraindik guti objektibatu diren eguneroko biziko beste arlo batzuetan ere gertatzen dira (kulturan, aisialdian, merkataritzan, familian etab.).

*“Azken 25 urteetan, desmartxa anitz abiatu dira, eta biztanleen eta eragile ekonomiko eta kulturalen arteko mugaz gaindiko praktikak ugaritu dira”*

Garapen Kontseiluaren ekarprena





La proximidad de nuestros territorios es una baza para ampliar el espacio de vida de los habitantes y mejorar su calidad de vida. Aumentar la potencial oferta de equipamientos y servicios debe permitir mejorar la calidad de vida de habitantes y empresas. Dicho aumento es posible si consideramos nuestras complementariedades (masa crítica) a la vista de las necesidades transfronterizas existentes.

Tal proximidad geográfica supone, por otra parte, una oportunidad para reforzar las relaciones empresariales en términos de mercado, de complementariedad de conocimientos, de empleo y de mano de obra. La suma de competencias de nuestras empresas es una baza para consolidar nuestro desarrollo económico reciproco.

Sin embargo, la ampliación de la cuenca de vida de habitantes y empresas depende de las condiciones de desplazamiento que suponen un reto esencial ya identificado en el pasado por los actores del territorio.

Además, la construcción de dicha cuenca de vida ampliada, tanto para dar respuesta a las necesidades de los habitantes como de las empresas, debe contemplar las dificultades derivadas de las complejidades funcionales, de los trámites administrativos o reglamentarios con un objetivo de resolución.

La aspiración debe permitir sacar a la luz, para explotar mejor, las bazas y oportunidades de los territorios al servicio de habitantes y empresas para mejorar su marco de vida diaria y desarrollar sus actividades. Se trata de favorecer las relaciones transfronterizas de proximidad y generar intercambios beneficiosos para todos.

---

*«Hay que construir un territorio de vida transfronterizo - Todos los esfuerzos deben dirigirse a un objetivo de «transfrontericidad integrada»*

extraído de la aportación del Conseil de développement

---

### 3 EJES DE INTERVENCIÓN A SONDEAR:

**Eje 1:** Simplificar los desplazamientos diarios en las cuencas de vida transfronteriza mejorando los servicios de movilidad sostenible y las redes de comunicación.

**Eje 2:** Ampliar la cuenca de vida, de mano de obra y zona económica de proximidad buscando complementariedades.

**Eje 3:** Desarrollar servicios, permitir el acceso a los equipamientos y facilitar la vida de los habitantes.

Gure lurraldeen hurbiltasuna aberastasuna da, biztanleen bizi eremua zabaldu baitezake, eta beraz, bizi kalitatea hobetu. Biztanleen eta enpresen bizi kalitatearen hobetzeko, besteak beste, balizko ekipamendu eta zerbitzu eskaintza anitzu behar da. Horretarako, gure osagarritasunak (masa kritikoa) eta egungo mugaz gaindiko beharrak kontuan hartu behar dira.

Hurbiltasun geografikoa, bestalde, enpresen arteko harremanen indartzeko parada da, merkatuaren, jakintzen osagarritasunaren, enpleguen eta laneskuaren mesedetan. Gure enpresen gaitasunak elkarri gehituz, elkarren garapen ekonomikoa hobetu dezakegu.

Hala ere, biztanleen eta enpresen bizi eremuaren zabaltzeko, mugikortasun baldintza onak behar dira. Mugikortasuna tokiko eragileek aspalditik identifikatutako funtsezko erronka da.

Horrez gain, bizi eremu zabaldu horren eraikitzean, izan dadin biztanleen edo enpresen beharrei ihardesteko, funtzionaltasun-konplexutasunak eta administrazio edo arau desmartxek sortzen dituzten zailtasunak kontuan hartu behar ditu, eta ezabatzen saiatzen segitu.

Lurraldeek biztanleentzat eta enpresentzat dituzten abantailak eta paradak hobeki agertu behar dira, hobeki baliatzeko, beren eguneroko bizi baldintzen hobetzeko eta jardueren garatzeko. Hurbileko mugaz gaindiko harremanak eta denen onerako diren trukeak lagundi behar dira.

---

*"Mugaz gaindiko bizi lurraldea eraiki behar da - Indar guziak 'mugaz gaindikotasun' integratuaren helburuaren mesedetara bideratu behar dira"*

Garapen kontseiluaren ekarpena

---

### 3 ESKU HARTZE ARDATZ AZTERTZEKO:

- 1. ardatza:** Mugaz gaindiko bizi-eremuetako eguneroko joan-etorrien sinplifikatzea, mugikortasun iraunkor zerbitzuak eta komunikazio sareak hobetuz.
- 2. ardatza:** Hurbileko enplegu, lanesku eta jarduera ekonomikoen eremuaren zabaltzea, osagarritasunak bilatuz.
- 3. ardatza:** Mugaz gaindiko zerbitzuen garatzea, ekipamenduen eskuragarritasunaren hobetza eta biztanleen biziaren erraztea.

# SIMPLIFICAR LOS DESPLAZAMIENTOS DIARIOS EN LAS CUENCA DE VIDA TRANSFRONTERIZA MEJORANDO LOS SERVICIOS DE MOVILIDAD SOSTENIBLE Y LAS REDES DE COMUNICACIÓN

El disfrute y el uso del territorio transfronterizo depende de la posibilidad de desplazarse con facilidad preservándolo. Hace años que se buscan alternativas a los trayectos en coches particulares, especialmente, en la parte costera muy congestionada. Para ser eficaces, hace falta coordinar respuestas y esfuerzos realizados a ambos lados de la frontera.

El objetivo, por lo tanto, consiste en desarrollar una oferta alternativa creíble al vehículo particular que permita acceder a todos los puntos de nuestros territorios (redes de transporte y comunicación) reduciendo el impacto de los desplazamientos en el medio ambiente y la congestión de nuestros espacios urbanos. Esta aspiración ya dispone de una serie de acciones concretas. La introducción del tercer surco ferroviario debería propiciar nuevas soluciones, al menos, en la zona costera. En el resto de nuestros territorios (montañas, ...) el problema sigue sin resolverse, por lo que se hace imprescindible la colaboración trasfronteriza entre todas las entidades responsables del transporte.

Sin embargo, la accesibilidad es condición necesaria, pero no suficiente, para promover un funcionamiento transfronterizo de nuestras cuencas de vida. Conviene, por lo tanto, intervenir sobre las razones que la motivan (equipamientos, servicios, empleo...) y facilitar el funcionamiento de una cuenca de vida ampliada en beneficio de personas y empresas.

## CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

La accesibilidad territorial y la movilidad sostenible son prioridades en las que pueden intervenir tanto la Communauté d'Agglomération Pays Basque como sus socios. Existen muchas acciones compartidas. Una posibilidad consistiría en ir hacia un Plan de Desplazamiento Urbano Transfronterizo a partir de un conocimiento previo de la movilidad.

Se trata de construir, en los próximos 10 años, un sistema integrado transfronterizo de transporte alternativo al vehículo particular. Para ello, convendría proseguir con las colaboraciones propiciadas por los distintos proyectos POCTEFA en curso, algunas de las cuales resultan ejemplares<sup>(2)</sup> (billetes interoperable, información viajeros, intercambiadores, movilidad ciclista, planes de desplazamientos a escala transfronteriza, ...) y de apoyar los proyectos que participan del mismo objetivo.

### ★ Articular e interconectar las redes

- A partir del ferrocarril y sus prolongaciones urbanas como elemento estructurador de la conurbación costera Bayona / San Sebastián.
- Combinando las ofertas de transporte de autobús entre Navarra y el País Vasco interior.
- Generando soluciones temporales compartidas y evolutivas en el tiempo (líneas de autobús por autopista, oferta en función de la demanda...).
- Trabajando en ofertas alternativas: oferta de transporte a la demanda, aparcamientos disuasorios accesibles (horarios de apertura del aparcamiento de Ficoba...) gestión concertada de movilidad de eventos y turística.
- Conectándolo todo, diseñando redes ciclistas y caminos para senderistas.

### ★ Promover de manera concertada los sistemas de transporte descarbonizados, la electromovilidad y otros modos de transporte innovadores y alternativos al coche - (coches compartidos y plataformas transfronterizas de coches compartidos, aparcamientos disuasorios, alquiler de bicicletas a ambos lados, entrega de mercancías, etc.).

### ★ Acompañando dichas acciones y coordinando políticas de planeamiento que inciten al uso de las redes de transporte propuestas («intercambiadores», proximidad de los equipamientos, viviendas, etc.).

(2) como la operación TRANSFERMUGARREKIN que asocia de manera estrecha la Eurorregión y la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

# MUGAZ GAINDIKO BIZI-EREMUETAKO EGUNEROKO JOAN-ETORRIEN SINPLIFIKATZEA, MUGIKORTASUN IRAUNKOR ZERBITZUAK ETA KOMUNIKAZIO SAREAK HOBETUZ

Mugaz gaindiko lurraldea bizi eremu izan dadin, ezinbestekoa da bertan jan-otorrien egitea erraza izatea, eta, aldi berean, lurraldearen babestea. Bakarkako autoen saihesteko mugikortasun aukerak aspaldian galdeginak dira, bereziki itsasbazterrean, bideak galkatuak baitira. Aterabide eraginkorren eraikitzeo, proposatu erantzunak eta mugaren bi aldeetan egin indarrak koordinatuak izan behar dira.

Beraz, helburua da bakarkako autoen saihesteko eskaintza sinesgarriaren garatzea, gure lurraldeetako toki orotara joan ahal izateko (garraio eta komunikazio sareak), eta, aldi berean, joan-otorriek ingurumenean duten eraginaren eta hiri eremuen galkatzearen murrizteko. Anbizio horren gauzatzeko, hainbat ekintza plantan dira jada, eta 3. errailaren ezartzeak aterabide berriak ekarri behar lituzke, gutienez itsasbazterrean. Problematika osoki trenatzeko da oraino gure beste lurraldeetan (mendian etab.). Garraioak antolatzen dituzten erakunde guzien arteko mugaz gaindiko lankidetza inoiz baino beharrezkoagoa da.

Hala ere, gure bizi eremuek mugaz gaindi funtziona dezaten, irisgarritasuna ezinbestekoa da, baina ez da aski. Lurraldean ibiltzearen arrazoia landu behar dira (ekipamenduak, zerbitzuak, enpleguak...) eta bizi eremu zabalduren funtzionamendua erraztu behar da, jendeen eta enpresen mesedetan.

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

Lurraldearen irisgarritasuna eta mugikortasun iraunkorra lehentasunak dira; EHEk eta bere partaideek badute horietan eragiterik, eta hainbat eta hainbat ekintza daramatzate jada elkarrekin. Ekintza pista bat Mugaz Gaindiko Hiri Mugikortasun Plan baterantz aitzinatzea da; horretarako, aitzinetik, mugikortasuna ezagutu behar da.

Helburua da bakarkako autoen saihesteko garraio sistema integratuaren eraikitza, 10 urteko epean. Horretarako, bidean diren POCTEFA proiektuen karietara abiatu lankidetzak segiarazi behar dira, batzuk eredugarriak baitira<sup>(2)</sup> (mugaz gaindiko txartel kutxa inter-eragingarriak, bidaiariendako mugaz gaindiko informazioa, mugaz gaindiko truke multimodalerako guneak, mugaz gaindiko biziak mugikortasuna, mugaz gaindiko mugikortasun planak...), eta helburu horren alde egiten duten proiektuak sostengatu.

### ★ Sareen antolatzea eta elkarri lortzea

- Trenbidean eta hirian dituen luzapenetan oinarrituz, Baiona/Donostia itsasbazterreko konurbazioaren osagai egituratzaile gisa.
- Nafarroaren eta Euskal Herriko barnealdearen arteko autobus garraio eskaintzak koordinatuz.
- Behin behineko aterabide partekatu eta aldakorrak plantan emanet (autobideko autobus ibilbidea, galdearen araberako eskaintza...).
- Bestelako eskaintzak landuz: galdearen araberako garraio eskaintza, lotura gune baliagarriak (FICOBA aparkalekuaren irekitze orenak...), gertakarien eta turismoaren araberako mugikortasunaren kudeaketa adostua.
- Bizikleta bide eta ibilketa bide sareak lotuz eta antolatuz.

### ★ Karbonorik gabeko garraioak kontzertazioan sustatzea,

baita elektromugikortasuna eta autoaren saihesteko beste garraio berritzaileak ere - (auto-partekatza eta mugaz gaindiko autokidetza plataforma, lotura guneak, mugaren bi aldeetan biziak alokatzea, salgaien banatzea etab.).

### ★ Ekintza horien laguntzea, proposatu garraio sareen baliatzena

bultzatzen duten antolamendu politikak koordinatuz (“nodalitateak”, ekipamenduen hurbiltasuna, etxebizitzak etab.).

(2) adibidez, TRANSFERMUGA eragiketa, Euroeskualdea eta EHE lankidetza hertsian ezarri dituena

## AMPLIAR LA CUENCA DE VIDA, DE MANO DE OBRA Y ZONA ECONÓMICA DE PROXIMIDAD BUSCANDO COMPLEMENTARIEDADES

2

La competencia «desarrollo económico» es fundamental para la Communauté d'Agglomération Pays Basque que no cesa de completar su campo de intervención gracias a la ley NOTRe (turismo, comercio...). La Eurorregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarra y la Cámara de Comercio e Industria (CCI) transfronteriza Bihartean trabajan, igualmente, en este campo desde su constitución.

A escala local, las empresas necesitan mano de obra pero se enfrentan a la escasez de trabajadores transfronterizos. La falta de profesionales en algunos sectores abre perspectivas de complementariedad. La reducción de la población activa en la parte sur plantea problemas de renovación de mano de obra. Se prevé una oleada de creación de puestos de trabajo a escala euroregional en 2022 (fuente: «Empleo», Eurorregión).

En términos de actividades y empresas es de todos conocido el interés de la cooperación transfronteriza y el fuerte potencial de la zona fronteriza en términos de innovación (Desafíos de la colaboración empresarial transfronteriza, - experimentación dentro de la Eurorregión Nueva Aquitania-Euskadi-Navarra - "Cuadernos Orkestra 2019").

Lo transfronterizo se plantea como una oportunidad para crear complementariedades en una lógica de proximidad territorial, de «circuitos cortos/circulares» tanto en el campo económico, en una lógica de acercamiento de empresas (conocimientos, concursos, cadenas de valor...), que como respuesta a las necesidades de mano de obra. La construcción de estas complementariedades obliga a acabar con numerosos frenos.

La formación a nivel de secundaria, superior o profesional puede contribuir a crear una cuenca económica transfronteriza más integrada que responda a objetivos europeos. La Communauté d'Agglomération Pays Basque pretende apoyarse en sus socios para dar respuesta a una aspiración que busca el desarrollo económico del territorio, el bienestar de las personas y la cohesión social.

### CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

Se han realizado numerosas acciones de estructuración y colaboración con la AECT Nouvelle-Aquitaine Euskadi Navarra, siguiendo el ejemplo de Empleo. Las palancas a activar de forma simultánea se orientan hacia:

- La enseñanza y la formación transfronteriza.
- La movilización, la información y la motivación de los jóvenes para que amplíen su horizonte de vida.
- Acompañar a las empresas a la hora de responder a sus necesidades.

### EN EL CAMPO DE LA ENSEÑANZA Y LA EDUCACIÓN:

★ Intervenir en la formación, la optimización de titulaciones, sus salidas profesionales y su visibilidad entre los jóvenes gracias a todas las partes implicadas en este campo.

★ Movilizar, informar, motivar a los jóvenes y facilitar su movilidad.

### EN EL CAMPO LABORAL, DE LAS SINERGIAS EMPRESARIALES Y DE DESARROLLO ECONÓMICO:

★ Poner en adecuación oferta y demanda:

Por ejemplo, participar en la puesta en marcha de una Gestión Previsional de Empleos y Competencias (GPEC) a escala transfronteriza anticipando futuras necesidades ..., facilitar la contratación de trabajadores transfronterizos en el campo de la acción social.

★ Facilitar los trámites administrativos de las empresas y secundarlas.

★ Desarrollar el conocimiento mutuo.

# HURBILEKO ENPLEGU, LANESKU ETA JARDUERA EKONOMIKOEN EREMUAREN ZABALTZEA, OSAGARRITASUNAK BILATUZ

“Garapen ekonomikoa” eskumena funtsezkoa da Euskal Hirigune Elkargoarentzat, NOTRe legeak zabaldu esku hartze arloak etengabe osatzen ari baitzaizkio (turismoa, merkataritza...). Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdeak eta Bihartean mugaz gaindiko Merkataritza Ganberak ere arlo horretan dihardute, sortu direnetik.

Tokiko mailan, enpresek langile beharrak dituzte, baina mugaz gaindiko langileak guti dira. Lanbide batzuk egoera txarrean dira eta osagarritasunak sortzeko paradak ematen dituzte. Hegoaldean biztanleria aktiboak behera egiteak ere laneskuaren berritzeari buruz gogoetatzera garamatza. Euroeskualde mailan emplegu anitz sortzea pentsatua da hemendik 2022ra (iturria: “Empleo”, Euroeskualdea).

Jarduerei eta enpresei dagokienez, badakigu zer interes duen mugaz gaindikotasunak eta berrikuntzaren arloan zein ahal dituen mugako eremuak (mugaz gaindiko enpresen lankidetzaren erronkak, Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdeko “Cuadernos Orkestra 2019” esperimentazioa).

Mugaz gaindikotasunak hurbiltasunaren ikuspegitik eta “zirkuitu labur/zirkularretan” osagarritasunak sortzeko aukerak ematen ditu, bai jarduera ekonomikoei dagokienez, enpresak elkarrengandik hurbiltzeko (jakintzak, merkatuak, balio-kateak...), bai lanesku beharrei erantzuteari dagokionez. Baino, osagarritasun horien eraikitzeo, oztopo anitz gainditu behar dira.

Bigarren mailako, goi mailako edo lanbide arloko formakuntzak lagun dezake Europako helburuei ihardesten dien mugaz gaindiko eremu ekonomiko integratuagoa eraikitzen. Euskal Hirigune Elkargoak partaideekin lan egin nahi du anbizio horri ihardesteko, lurrardearen garapen ekonomikoaren, biztanleen ongizatearen eta gizarte kohesioaren alde egiten baitu.

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

Partaidetzako ekintza egituratzaile anitz abiatu dira (adibidez, Empleo) Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa LLETarekin. Hainbat palanka aktibatu behar dira batera, arlo hauetan:

- Mugaz gaindiko irakaskuntza eta formakuntza.
- Gazteen mobilizazioa, informazioa eta motibazioa, beren burua lurralde zabalduan plantea dezaten.
- Enpresen laguntza, beren beharrei ihardesteko.

## IRAKASKUNTZAREN ETA HEZKUNTZAREN ARLOAN:

- ★ Formakuntzan eta diplomen balioztatzean, lanbide aukeretan eta ikusgarritasunean eragitea, gazteei begira, arloko eragile guziak mobilizatzu.
- ★ Gazteen mobilizatza, informatza eta motibatza eta beren mugikortasunaren erraztea

## ENPLEGUAREN, ENPRESA-SINERGIEN ETA GARAPEN EKONOMIKOAREN ARLOAN:

- ★ Eskaintzaren eta galdearen elkarri egokitza: Adibidez, mugaz gaindiko Enpleguen eta Gaitasunen Kudeaketa Aurreikusia plantan ematen laguntza, etorkizuneko beharren aitzinetik ikustea eta ekintza sozialaren arloan mugaz gaindiko langileen enplegatza erraztea.
- ★ Enpresen desmartxen erraztea eta laguntza.
- ★ Elkarren ezagutzearen garatza.

## **DESARROLLAR SERVICIOS TRANSFRONTERIZOS, FAVORECER EL ACCESO A LOS EQUIPAMIENTOS Y FACILITAR LA VIDA DE LOS HABITANTES**

Este eje de colaboración pretende optimizar la variedad de equipamientos y servicios respectivos para responder a las necesidades de los habitantes y mejorar su marco de vida: accesibilidad, organización, complementariedades.

Pretende promover de manera compartida los equipamientos y los servicios que responden a necesidades comunes (infancia y juventud, cuarta edad, intergeneracionalidad, salud, cultura, deporte, ocio, precariedad...) siguiendo el ejemplo de las actuaciones en materia de seguridad, atención a personas mayores, educación o saneamiento... en un contexto económico o medioambiental que nos invita a compartir medios y a ahorrar recursos.

**Un eje que amplía la aspiración de «cohesión» del proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque a las prácticas transfronterizas, con la idea de generar equidad social y territorial, «en especial en el acceso a servicios y equipamientos de todo tipo...».**

### **CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:**

Para completar o prolongar intervenciones ya en marcha en este campo se proponen las siguientes pistas:

- ★ Actuar de manera concertada y complementaria en el campo de las solidaridades de proximidad acompañando colectivos concretos en su día a día: personas mayores (residencias de día), población en situación precaria (atención a migrantes, solicitantes de empleo...), atención e intercambio de escolares transfronterizos.
- ★ Trabajar en el desarrollo de equipamientos y servicios ligados a los retos de una alimentación sana, sostenible y accesible para todos, productos de proximidad que intervienen en la construcción de un sector transfronterizo (comedores colectivos...).
- ★ Organizar de manera coordinada accesos compartidos a equipamientos y servicios de nuestros territorios o intercambios (cultura, turismo, salud...):
  - Identificar los equipamientos y servicios a los que se pueda acceder o puedan ser coordinados a nivel transfronterizo o aquellos que cabría desarrollar (responder a necesidades no satisfechas de habitantes y empresas): salud, educación, seguridad, gestión, etc.
  - Crear redes y las herramientas necesarias (despliegue de soluciones digitales, polos de servicios públicos transfronterizos, foro de asociaciones...).

## MUGAZ GAINDIKO BIZI-EREMUETAKO EGUNEROKO JOAN-ETORRIEN SINPLIFIKATZEA, MUGIKORTASUN IRAUNKOR ZERBITZUAK ETA KOMUNIKAZIO SAREAK HOBETUZ

Mugaz gaindiko lurraldea bizi eremu izan dadin, ezinbestekoa da bertan jan-etorrien egitea erraza izatea, eta, aldi berean, lurraldearen babestea. Bakarkako autoen saihesteko mugikortasun aukerak aspaldian galdeginak dira, bereziki itsasbazterrean, bideak galkatuak baitira. Aterabide eraginkorren eraikitzeo, proposatu erantzunak eta mugaren bi aldeetan egin indarrak koordinatuak izan behar dira.

Beraz, helburua da bakarkako autoen saihesteko eskaintza sinesgarriaren garatzea, gure lurralteetako toki orotara joan ahal izateko (garraio eta komunikazio sareak), eta, aldi berean, joan-etorriek ingurumenean duten eraginaren eta hiri eremuen galkatzearen murritzeko. Anbizio horren gauzatzeko, hainbat ekintza plantan dira jada, eta 3. errailaren ezartzeak aterabide berriak ekarri behar lituzke, gutienez itsasbazterrean. Problematika osoki trenatzeko da oraino gure beste lurralteetan (mendian etab.). Garraioak antolatzen dituzten erakunde guzien arteko mugaz gaindiko lankidetza inoiz baino beharrezkoagoa da.

Hala ere, gure bizi eremuek mugaz gaindi funtziona dezaten, irisgarritasuna ezinbestekoa da, baina ez da aski. Lurraldean ibiltzearen arrazoiak landu behar dira (ekipamenduak, zerbitzuak, enpleguak...) eta bizi eremu zabalduren funtzionamendua erraztu behar da, jendeen eta enpresen mesedetan.

### EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

Arlo horretan abiatu esku hartzeak osatzu edo segituz, hainbat pista badira aztertzeko:

- ★ Hurbileko elkartasunen arloan adostasunez eta osagarritasunez aritzea, publiko bereziak eguneroko hainbat arlotan lagunduz: adinekoak (eguneko egoitzak), egoera prekarioan diren jende multzoak (etorkinak, langabetuak...), mugako gazteen harrera eta eskola-trukeak.
- ★ Elikadura sano, iraunkor eta denen eskurakoaren erronkei lotu ekipamendu eta zerbitzuen garapenaren lantzea, hurbileko hornidurak mugaz gaindiko saila eraikitzen lagunduko bailuke (taldeko ostalaritza...).
- ★ Gisa koordenatuan, gure lurralteetako ekipamendu eta zerbitzuen baliatze partekatuaren eta trukeen antolatzea (kultura, turismoa, osasuna...):
  - Baliagarriak izan daitezkeen eta mugaz gaindi koordina daitezkeen edo garatu behar liratekeen ekipamendu eta zerbitzuen identifikatzea (biztanleen eta enpresen behar ez beteei ihardestea): osasuna, hezkuntza, segurtasuna, administrazioa etab.
  - Behar diren sare eta tresnen eraikitza (aterabide digitalak, mugaz gaindiko zerbitzu publikoen etxeak, elkarteen forumak...).

# 2.2



## 2.2 ASPIRACIÓN 2 : DESARROLLAR VALORES Y REPRESENTACIONES COMUNES CREAR UN SENTIMIENTO DE PERTENENCIA TRANSFRONTERIZA

Se pretende que las empresas y habitantes de ambos lados de la frontera aprendan a conocerse, a entenderse y a generar relaciones humanas transfronterizas. Es decir, favorecer la relación social y conseguir que el mayor número de personas integren la realidad del territorio transfronterizo.

Se debe, por lo tanto, prestar especial atención a las relaciones y actividades a cargo de individuos y de la sociedad civil. Ver cómo se puede facilitar la relación que se ve afectada por su carácter transnacional, identificar campos donde las entidades públicas deberían centrarse para favorecer el conocimiento mutuo, la multiculturalidad y poner la sociedad en movimiento; imaginar espacios de concertación y de construcción compartida de las políticas transfronterizas con la sociedad civil, tal y como se plantean en la mayor parte de los ámbitos de la acción pública.

### 3 EJES DE INTERVENCIÓN A CONSIDERAR:

**Eje 1:** Apoyar la creación y desarrollar la cultura a ambos lados de la frontera.

**Eje 2:** Acompañar las prácticas sociales transfronterizas y favorecer la participación de los ciudadanos.

**Eje 3:** Apoyar y promover el multilingüismo.



## **2.2 ANBIZIOA: BALIO ETA IRUDIKAPEN KOMUNEN GARATZEA - MUGAZ GAINDIKO KIDETASUNAREN MOLDATZEA**

Anbizio honen xedea mugaren bi aldeetako jendarte eta biztanleek elkar ezagutzea, elkar ulertzea eta mugaz gaindiko harremanen eraikitza da; hots, harreman sozialen erraztea eta ahal bezainbat jendek mugaz gaindiko lurraldea beren egitea.

Horretarako, banakoek eta jendarte zibilak daramatzaten harreman eta jarduerei so egitea komeni da, jakiteko nola erraztu mugaz gaindikotasunak zail egin dituen harremanak. Elkarren ezagutzaren eta interkulturaltasunaren laguntzeko elkargoak jorratu behar lituzkeen eremu publiko zehatzak ere identifikatu behar dira, eta jendartea aktibatu. Azkenik, kontzertazio eremuak eta jendarte zibilarekin batera mugaz gaindiko politikak eraikitzeko eremuak planteatu behar dira, ekintza publikoaren arlo gehienetan jada planteatzen diren bezala.

### **3 ESKU HARTZE ARDATZ AZTERTZEKO:**

- 1. ardatza:** Sorkuntzaren sostengatzea eta kulturaren garatzea, mugaren bi aldeetan.
  - 2. ardatza:** Mugaz gaindiko jokabide sozialen laguntza eta herritarren parte hartzearen erraztea.
  - 3. ardatza:** Eleaniztasunaren sostengatzea eta sustatzea.
- 

# APOYAR LA CREACIÓN Y DESARROLLAR LA CULTURA A AMBOS LADOS DE LA FRONTERA

**Utilizar la cultura como campo estratégico de cooperación transfronteriza y de proyección internacional.**

Como espacio excepcional de la multiculturalidad, tan necesaria en las relaciones transfronterizas, la cultura surge como elemento estratégico de la política transfronteriza. Tal y como señala el Conseil de Développement en su aportación (ver aportación del 10 de octubre de 2019) es, probablemente, uno de los ámbitos que alberga más prácticas transfronterizas.

Dada la tradición que existe en el campo de la cultura vasca y el dinamismo de todas las actividades presentes, la cultura afecta a un gran número de personas. Es el lugar donde se manifiesta con fuerza el carácter transfronterizo y multilingüe del territorio, y desde donde este carácter puede actualizarse ante los retos contemporáneos de creatividad, apertura y acogida intercultural.

**Unir difusión, programación y trámites artísticos para garantizar el dinamismo del territorio.**

La difusión transfronteriza condiciona, en cierta manera, la creación en nuestro territorio.

## CAMPOS DE ACCIONES ESTRÁTÉGICAS:

### ★ Interconexión de los actores relevantes de la creación

Siguiendo el ejemplo del proyecto KARRIKAN, partir de las necesidades de los artistas; constitución de una red transfronteriza de creadores; acompañamiento a lo largo de todo el proceso: de la idea a la residencia, la creación, la gira, la exposición o cualquier otra mediación con los colectivos (talleres, seguimiento en el proceso de producción, etc.).

### ★ Red con los agentes de la difusión/programación

Mantener las colaboraciones ya existentes (red en el campo del circo, las artes de la calle - ver KARRIKAN, - los 4 festivales de Jazz, acogida de orquestas, artistas en las Fiestas de Bayona, abono compartido entre festivales).

Encuentros regulares entre actores, programadores y servicios culturales municipales... para hacer seguimiento de las producciones y secundar las creaciones (siguiendo el ejemplo de los Offices Nationaux de Diffusion Artistique (ONDA) regionales en Francia).

Las diferencias y complementariedades entre la zona norte y sur de la frontera y la masa crítica que supone el territorio transfronterizo brindan posibilidades de expresión para los artistas.

### Lo transfronterizo puede mantener el dinamismo de la creación popular

La creación artística popular cuenta con un gran dinamismo (<sup>5</sup>creaciones en pueblos, pastorales, cabalgatas, libertimendu, y otras formas), supervisada por artistas (aficionados o profesionales) en términos de danza, dramaturgia... Es un fenómeno propio al País Vasco que debería encontrar su espacio en los proyectos de intercambio cultural transfronterizo.

### Difundir las actividades que tienden a concentrarse en los principales polos urbanos.

El enfoque transfronterizo de la cultura lleva a identificar lugares más «activos» que otros. Sin embargo, tal y como defiende la CTP en su estrategia pirenaica, todo el territorio debería beneficiarse del dinamismo de los centros urbanos, gracias a los efectos de difusión.

### ★ Intermediación

Creación de una agencia artística transfronteriza que haga el trabajo de intermediación entre los profesionales de la difusión, y la creación y que distribuya los fondos compartidos de coproducción.

### ★ Información, comunicación

Dar visibilidad a una oferta variada tanto para el público como para profesionales, responsables de políticas públicas...

### ★ Cohesión y solidaridad territorial

Garantizar la difusión cultural transfronteriza en los espacios rurales e intervenir en la promoción de actividades organizadas por dichos territorios.

### ★ Evento

Organizar un festival artístico transfronterizo alrededor del tema de la frontera, del multilingüismo, la interculturalidad.... de alcance internacional.

<sup>(5)</sup> La cultura se entiende en todas sus dimensiones, artes plásticas, cinema (festivales, realizadores locales, centros de formación), música, moda, design de los productos industriales, artes culinarios, arquitectura, por no citar mas que algunos ámbitos conocidos.

# SORKUNTZAREN SOSTENGATZEA ETA KULTURAREN GARATZEA, MUGAREN BI ALDEETAN

## Kulturaren baliatzea, mugaz gaindiko lankidetza arlo estrategiko gisa eta nazioarterako proiekzio gisa.

Mugaz gaindiko harremanetan, interkulturaltasuna ezinbesteko da. Hortaz, kultura mugaz gaindiko politikaren arlo estrategikoa da. Gainera, Garapen Kontseiluak bere ekarpenean ohartarazi zuen bezala (ikus 2019ko urriaren 10eko ekarpena), mugaz gaindiko jokabideetan arlo aktiboenetako da.

Lurraldearen nortasuna azkarki markatzen duten kultur harreman ohiturak direla eta (euskal kulturaren inguruan), eta arlo horretako jardueren bizitasuna dela eta<sup>(3)</sup>, kulturak denak hunkitzen ditu, eta lurraldearen mugaz gaindikotasuna eta eleanitzasuna bertan adieraz daitezke, baita egunera ere, egungo sorkuntza, irekidura eta kulturen arteko harrera erronkak direla eta.

## Hedapenaren, programazioaren eta desmartxa artistikoen lotzea, lurraldearen dinamismoaren bermatzeko.

Mugaz gaindiko hedapenak, hein batean, gure lurraldeko sorkuntza baldintzatzen du.

Mugaren bi aldeetako ezberdintasunak eta osagarritasunak, eta mugaz gaindiko lurralteak ematen duen publiko masa kritikoak hainbat adierazpen aukera ematen dizkiete artistei.

## Mugaz gaindikotasunak herri sorkuntzaren bizitasuna ere elika dezake.

Gure lurraldean, herri sorkunta bizia da (herrietako sorkuntzak, pastoralak, kabalkadak, libertimenduak eta beste). Dantzako, antzerkiko eta beste arloetako artistak (amateurrak eta profesionalak) biltzen ditu. Euskal Herriko berezitasuna da, eta beraz, mugaz gaindiko kultur harremanetarako proiektuetan sartu behar litzateke.

## Gehienetan hiri gune nagusietan goten diren jardueren hedatzea.

Kulturaren mugaz gaindiko arlo gisa pentsatzeko, lurralde batzuk besteak baino “aktiboagoak” direla kontuan hartu behar da. Alta, CTP elkarteak Pirinioetako estrategian adierazi bezala, hiri guneen dinamismoa lurralde osora zabaldu behar litzateke.

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

### ★ Sorkuntzaren arloko eragileen saretza

KARRIKAN proiektuan egin den bezala, artisten beharretatik abiatzea, mugaren bi aldeetako sortzaileen saretza eta prozesu osoan laguntzea: ideiaren sortza, egonaldia, sorkuntza, bira edo erakusketa, publikoekiko beste bitartekaritzak (tailerrak, sorkuntza prozesuaren segimendua etab.).

### ★ Hedapenaren/programazioaren arloko eragileen saretza

Bidean diren lankidetza ohituren iraunaztea (zirkuaren eta karrikako arteen arloko sare, - ikus KARRIKAN-, 4 jazz jaialdiak, Baionako bestetan orkestrei, artistei harrera egitea, jaialdien arteko txartel partekatuak).

Eragile programatzailak eta herrietako kultur zerbitzuak erregularki biltzea... ekoizpenen segitzeko eta sorkuntzen eramateko (Frantziako ONDA eskualdeetako arte hedapenerako bulegoen gisan).

### ★ Intermediazioa

Mugaz gaindiko arte agentzia baten sortza, hedapenaren eta sorkuntzaren arloetako profesionalen arteko intermediazio funtzioaren betetzeko eta ko-ekoizpen funtsen bateratzeko.

### ★ Informazioa, komunikazioa

Publikoarentzat, profesionalentzat eta kultur politiken erabakitzaleentzat zinez aberatsa den eskaintzari irakurgarritasun gehiagoren ematea.

### ★ Lurraldeko kohesioa eta elkartasuna

Baserri eremuetan mugaz gaindiko kultur hedapenaren bermatzea eta lurralde horiek antolatzen dituzten jardueren promozioaren laguntza.

### ★ Gertakaria

Mugaz gaindiko arte agentzia baten sortza, hedapenaren eta sorkuntzaren arloetako profesionalen arteko intermediazio funtzioaren betetzeko eta ko-ekoizpen funtsen bateratzeko.

(3) Kulturaren alderdi guziak kontuan hartzen dira; arte plastikoak, zinema (jaialdiak, tokiko zuzendaria, formakuntza guneak), musika, moda, produktu industrialen diseinua, sukaldaritza artea, arkitektura eta abar.

## ACOMPAÑAR LAS PRÁCTICAS SOCIALES TRANSFRONTERIZAS Y FAVORECER LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

E2

### Aprovechar las prácticas sociales transfronterizas que son, por parte también, prácticas de ocio

Las actividades culturales, deportivas, de tiempo libre y de voluntariado con fines sociales, humanitarios o medioambientales constituyen una parte importante de las prácticas sociales transfronterizas del territorio y que solo presentimos ante la falta de datos que permitan objetivarlas.

### Considerar los contextos poco formales y no comerciales en los que se forjan los valores y las representaciones comunes

Las asociaciones al igual que las redes sociales son «estructuras» generadoras de prácticas transfronterizas que vehiculan valores y donde se forjan representaciones comunes, aunque de manera informal.

Además, existen muchos actores de la sociedad civil deseosos de colaboraciones transfronterizas, pero sin capacidad para ello (por ejemplo: Economía Social y Solidaria, redes de acogida de migrantes).

### Recurrir a los sistemas de ayuda existentes

Estas iniciativas asociativas transfronterizas pueden contar con ayuda económica puntual en el marco de las convocatorias de proyectos del Département des Pyrénées Atlantiques. Los programas de ayuda de la Eurorregión van encaminados a «proyectos estructurantes» que requieren de una capacidad superior a la de muchas asociaciones.

### Implicar a la sociedad civil

La participación civil y ciudadana se ve fuertemente secundada por las entidades territoriales de ambos lados de la frontera: Conseil de Développement en el norte, generalización de los departamentos de «participación» en las entidades territoriales del sur, desarrollo de nuevos métodos de diseño de políticas públicas. Estas prácticas tienen la ventaja de estar más cerca de la población, de sus prácticas y sus necesidades.

## CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

- ★ **Economía social y solidaria:** creación de redes de iniciativas, estructuración de los sectores transfronterizos.
- ★ **Herramientas de dinamización y acompañamiento de iniciativas generadas por la sociedad civil:** foros, talleres regulares de trabajo con ciudadanos, empresarios, escolares, foro de iniciativas.
- ★ **Diagnóstico, visibilizar lo que ya existe:** inventario de la vida asociativa transfronteriza o de las colaboraciones «sin ánimo de lucro» y definición de sistemas de ayuda adaptados (lingüísticos, jurídicos, etc.).
- ★ **Redacción de un relato participativo del espacio transfronterizo (conurbación o espacio de montaña)** para conocer mejor las prácticas, representaciones y necesidades de los habitantes.
- ★ **Coordinación de las herramientas de financiación existentes,** tales como la convocatoria de proyectos Eurorregional o el fondo para microproyectos transfronterizos del Departamento 64.

# MUGAZ GAINDIKO JOKABIDE SOZIALEN LAGUNTZEA ETA HERRITARREN PARTE HARTZEAREN ERRAZTEA

Mugaz gaindiko jokabide sozialetan oinarritzea, jakinez partez denbora libreko jarduerak direla.

Kultur, kirol eta aisialdi jarduerak eta ekintza sozialetako, humanitarioko edo ingurumenaren arloko boluntarioen engaiamenduak, mugaz gaindiko jokabide sozialen parte garrantzitsu bat direlauste dugu, objektiboki neurtea ahalbidetzen diguten tresnarik izan ez arren.

**Testuinguru informalak eta diru-balioak kontuan hartu behar dira, balio eta irudikapen partekatuak hor ere eraikitzen baitira.**

Elkarrean eta sare sozialak ere, beraz, mugaz gaindiko jokabideak garraiatzen dituzten "egiturak" dira; informalki izanik ere, balioak garraiatzen dituzte, eta irudikapen partekatuak eraikitzen.

Bestalde, jendarte zibileko eragile anitzek mugaz gaindiko lankidetza parte hartu nahi dute, baina ez dute horretarako bitartekorik (adb: ekonomia sozial eta solidarioa, etorkinen harrerarako sareak).

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

- ★ **Ekonomia sozial eta solidarioa:** ekimenen saretzea, mugaz gaindiko sailen egituratzea.
- ★ **Jendarte zibilek datozenten ekimenendako animazio eta laguntza ingeniaritza:** biztanle, enpresari eta ikasleen arteko forum eta lan tailer erregularrak, ekimen-forumak.
- ★ **Dagoenaren diagnostikoaren egitea eta agerian ematea:** mugaz gaindiko elkarrekin biziaren eta "irabazi asmorik gabeko" lankidetzen diagnostikoaren egitea eta laguntza-dispositibo egokien zehaztea (hizkuntza dispositiboak, dispositibo juridikoak...).
- ★ **Mugaz gaindiko eremuaren kontakizun parte hartzalearen eratzea** (konurbazioa edo mendi-eremua), biztanleen ohituren, irudikapenen eta beharren hobeki ezagutzeko.
- ★ **Horretarako pentsatuak diren finantzamendu-tresnen koordinatzea;** adibidez, Euroeskualdearen proiektu-deialdia edo 64 Departamenduaren mugaz gaindiko mikro-proiektuendako funtsa.

## Egungo laguntza dispositiboen mobilizatza.

Mugaz gaindiko elkarrekin horiek diru-laguntza puntualak eskura ditzakete, Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren proiektu-deialdiaren baitan. Eusko Eskualdearen laguntza-dispositiboak "proiektu egituratzaleentzat" dira, eta beraz, elkarrekin ez dute beti horrelako proiektuak eramateko gaitasunik.

## Jendarte zibilaren inplikatza.

Mugaren bi aldeetako elkarrekin jendartearen parte hartza azkarki sustatzen dute: Iparraldean, Garapen Kontseiluak; eta Hegoaldeko elkarrekin, zabaltzen ari diren "parte hartz" saile eta politika publikoen diseinatzeko metodo berriek. Desmarta horien interesa biztanleengandik eta beren ohitura eta beharrengandik hurbil izatea da.

# EJE 3

## APOYAR Y PROMOVER EL MULTILINGÜISMO

El uso de tres idiomas, francés, euskera y castellano genera una situación relativamente excepcional. Este multilingüismo supone una baza para nuestro territorio transfronterizo. A estos idiomas cabría añadir el inglés que se utiliza en los centros educativos- especialmente al sur de la frontera-, en universidades, centros de investigación, de nuevas tecnologías o en las relaciones internacionales. La Eurorregión NAEN, en su documento estratégico 2014-2020, hace balance de la situación.<sup>(4)</sup>

A pesar del posible uso de todos estos idiomas, muchos consideran que la falta de conocimientos lingüísticos supone un freno en las relaciones transfronterizas (aunque está opinión no es unánime). Deberían implantarse políticas proactivas para promover el aprendizaje de idiomas, especialmente el euskara, la lengua más minoritaria, pero la lengua común a ambos lados de la frontera.

### CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS: (VER EJES TRASVERSALES)

- ★ Promover el uso de varios idiomas en todos los campos de las prácticas sociales.
- ★ Coordinar y dar visibilidad a los esfuerzos públicos de apoyo para el aprendizaje de idiomas.
- ★ Facilitar (software de traducción) y visibilizar (en el espacio público) el uso de los tres idiomas en el conjunto del territorio.
- ★ Anticipar las necesidades en formación de las futuras generaciones: formar al profesorado siguiendo la experiencia del proyecto Eskola Futura.

Hiru hizkuntzaren baliatzea (frantsesa, euskara eta gaztelania) egoera zinez berezia da: eleaniztasuna gure mugaz gaindiko lurrardearen aberastasun handietako bat da. Ingelesa ere gehitu behar zaio, ikastetxeetan baliatzen baita -bereziki Hego Euskal Herrian-, baita unibertsitateetan, ikerketaren eta teknologia berrien eta nazioarteko harremanen arloetan ere. ABEN Euroeskualdeak, 2014-2020 txosten estrategikoan, egoeraren berri ematen du<sup>(4)</sup>.

Hizkuntza horiek baliatzeko parada izanik ere, askorentzat, hizkuntzak gaizki jakiteak mugaz gaindiko harremanak oztopatzen ditu (iritzi hori ez da denek partekatua). Politika boluntaristagoak behar dira, hizkuntzen ikaskuntzaren errazteko; bereziki euskararena, lurraldean gutxiengoa baita, mugaren bi aldeetakoa den bakarra izan arren.

#### **EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK: (IKUS ZEHARKAKO ARDATZAK)**

- ★ Jokabide sozialen arlo guzietan hizkuntza bat baino gehiago baliatzearen garatzea.
- ★ Hizkuntzen ikasten laguntzeko egiten diren indar publikoen koordinatzea eta ikusgarri egitea.
- ★ Hiru hizkuntzen lurralte osoko erabilpena praktiko (itzulpen programen bidez) eta ikusgarri (eremu publikoan) egitea.
- ★ Geroko belaunaldien formakuntza beharren aurreikustea: irakasleen formatzea, Eskola Futura proiektuaren esperientziaren ildotik.

# 2.3

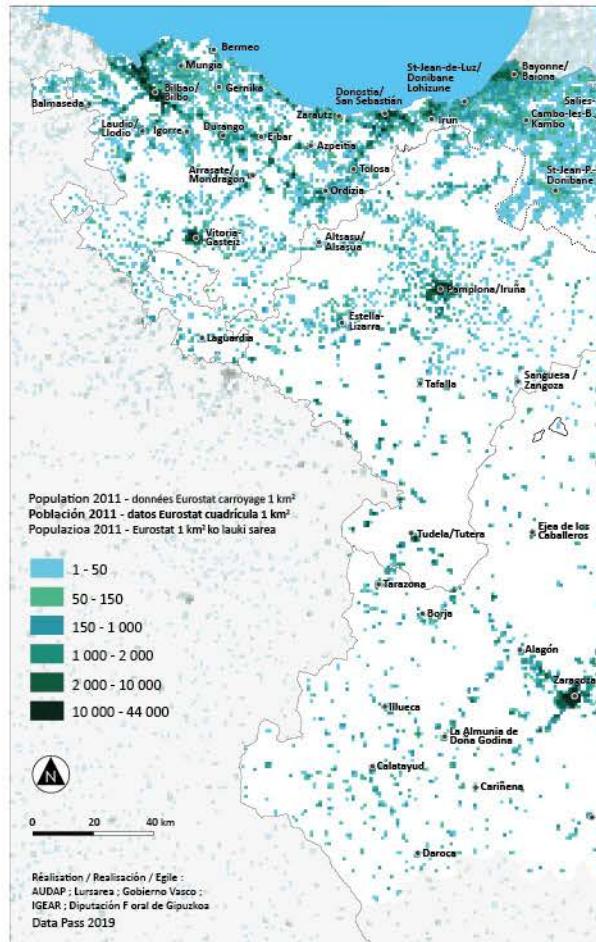
## 2.3 ASPIRACIÓN 3: ASUMIR JUNTOS LOS RETOS DE LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA, LA GESTIÓN DE RECURSOS Y DE ESPACIOS COMPARTIDOS

La frontera supone una ruptura en la gestión de nuestros recursos y de nuestros espacios comunes cuando estos ganarían de ser tratados a escala superior. Existen ejemplos claros en el campo de los medios naturales y el medio ambiente, en su sentido más amplio, campos sujetos a desafíos y retos a menudo compartidos a ambos lados de la frontera, al responder a los mismos imponderables y a las mismas directivas europeas (preservación de la biodiversidad y de los ecosistemas, lucha contra el cambio climático y adaptación, reducción de la huella ecológica).

Dichos recursos forman parte de nuestro metabolismo territorial (agua y medios húmedos, energía, alimentación, calidad del aire, recursos marinos, etc.), por todo ello, el reto debe abordarse de manera espacial, siguiendo las orientaciones estratégicas existentes, a escalas más amplias, en planes nacionales, regionales..., (biodiversidad, energías renovables, el macizo pirenaico en su globalidad, economía circular y gestión de los residuos, etc.).

También depende de las políticas de desarrollo y planeamiento con la posibilidad de compartir proyectos transfronterizos estratégicos: consolidación de las zonas con valor medioambiental; ordenación sostenible de la conurbación costera; intervención en la franja marítima; cuencas hidrográficas, la montaña o los espacios agrícolas y rurales.

Esta aspiración está estrechamente relacionada con cuestiones económicas y con modelos de territorios virtuosos o innovadores tan demandados por nuestras sociedades y que tan dispuestas están a fomentar e incluir en usos y prácticas. Independientemente de los términos, «transición ecológica y energética», «economía circular», etc., esta aspiración «medioambiental» transfronteriza es trasversal por lo que debe estar presente en la búsqueda de la excelencia de nuestros sectores económicos, la innovación, la promoción de un turismo sostenible en la cuenca de vida; la economía social y solidaria en la cuenca de empleo, etc.



*«Las entidades transfronterizas pueden analizar conjuntamente la sostenibilidad del desarrollo turístico»*

Opinión de participante (Sous-Préfecture)

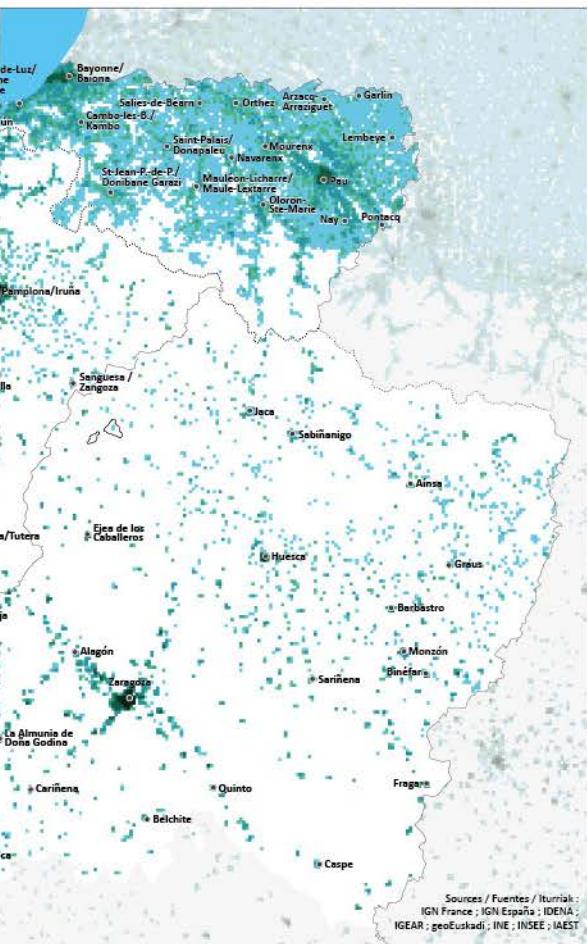
### 3 EJES DE INTERVENCIÓN A CONSIDERAR:

Eje 1: desarrollar la montaña de manera sostenible.

Eje 2: gestionar los recursos de los espacios de litoral, marítimos y fluviales ordenando de manera sostenible la conurbación costera.

Eje 3: preservar y optimizar nuestros recursos: economía circular, circuitos cortos, energías renovables, biodiversidad...

## 2.3 3. ANBIZIOA: TRANTSIZIO EKOLOGIKOAREN, BALIABIDEEN KUDEAKETAREN ETA EREMU PARTEKATUEN ERRONKEI ELKARREKIN BURU EGITEA



Mugak gure baliabideen eta eremu komunen kudeaketan haustrua ekartzen du; alta, batera planteatzea zinez mesedegarria litzateke. Horren adibide nabarmenak baditugu naturan eta ingurumenean, oro har. Arlo horietan, maiz, erronka eta desafio berak dira mugaren bi aldeetan, eta Europako betebehar eta zuzentara beretan oinarritzen dira (bioaniztasunaren eta ekosistemen babestea, klima aldaketaren kontra jardutea eta gure ekologia aztarnaren egokitzea, murriztea).

Baliabide horiek gure lurrardearen metabolismoaren parte dira (ura eta hezeguneak, energia, elikadura, airearen kalitatea, itsas baliabideak etab.). Beraz, aitzinean ditugun erronkak gure lurralte mailan planteatzen ahal dira, goragoko mailetan finkatu norabide estrategikoekin lotura eginez (bioaniztasunari, energia berritzagarriei, Pirinioetako mendiguneei, ekonomia zirkularrari, hondakinen kudeaketari buruzko Estatuko, eskualdeko eskemak, besteak beste).

Anbizio horrek badu zerikusirik, baita ere, garapen eta antolamendu politikekin, eta mugaz gaindiko lurralte proiektu estrategikoak partekatu behar dira: ingurumen balioa duten eremuenei egituratzea, itsasbazterreko konurbazioaren, itsaso aldearen, arro hidrografikoaren, mendiaren edo laborantza eta baserri guneen iraunkorki antolatzea.

Anbizio hori oso lotua da ekonomia gaiekin eta gure jendarteeik beren gain har ditzaketen eta beren ohituretan sar ditzaketen lurralte eredu bertutetsu edo berritzaileekin. Izenak izen, “trantsizio ekologiko eta energetikoa”-ren edo “ekonomia zirkularra”-ren mugaz gaindiko ingurumen anbizio hori zeharkakoa da, eta hainbat arlotan bikaintasunaren bilatzera bultzatu behar gaitu: ekonomian, berrikuntzan, turismo iraunkorren sustapenean, elikaduran, bizi eremuaren barneko mugikortasun iraunkortasunean, enplegu eremuaren baitako ekonomia sozial eta solidarioan etab.

*“Mugaz gaindiko elkarlanean garapen turistikoaren iraunkortasuna elkarrekin azter dezakete”*

Eragile hitza (Suprefetura)

### 3 ESKU HARTZE ARDATZ AZTERTZEKO:

- 1. ardatza:** Mendiaren iraunkorki garatzea
- 2. ardatza:** Itsasbazterreko, itsasoko eta arro hidrografikoetako baliabideen kudeatzea eta, aldi berean, itsasbazterreko konurbazioaren iraunkorki antolatzea
- 3. ardatza:** Gure baliabideen babestea eta agerian ematea: ekonomia zirkularra, zirkuitu laburrak, energia berritzagariak, bioaniztasuna...

# DESARROLLAR LA MONTAÑA DE MANERA SOSTENIBLE

El espacio de montaña vasco-navarra engloba tanto los pastos de altura, las cimas más salvajes, los valles y las zonas a «pie de montaña» habitados, como los pueblos y las villas donde se ubican los servicios básicos para la población. Cubre el espacio que va desde la Rhune al puerto de Larrau. Corresponde a la definición del macizo pirenaico ([http://atlas.ctp.org/site\\_fr/p1\\_present\\_fr.php](http://atlas.ctp.org/site_fr/p1_present_fr.php)) y a la zona de contacto fronterizo más amplio. Esta definición no impide una visión más amplia del contexto regional y urbano en el que se sitúa la montaña vasco-navarra, tal y como sugiere la CTP en su Estrategia para los Pirineos 2018-2024.

A diferencia de la franja de litoral (Eurociudad Vasca), este espacio vasco-navarro nunca ha contado, en su conjunto, con un proyecto transfronterizo estratégico e integrado. Ahora bien, los temas ambientales y relativos al equilibrio de los medios (gestión de la fauna salvaje, definición de los principales corredores ecológicos, servicios de los ecosistemas), o a ciertos aspectos socioeconómicos (accesibilidad, agricultura, turismo, etc.) deben tratarse a esta gran escala.

## Apoyarse en los agentes de terreno

En los sectores de contacto, existen espacios institucionales de cooperación tanto organizados (Xareta) como más informales (Commission syndicale de Vallées /Juntas de Valle navarras), aunque usuales, para tratar temas agropecuarios o medioambientales (gestión de la fauna, gestión forestal, afluencia turística). Estas cooperaciones se estructuran siguiendo lógicas de valle. En ocasiones lideran proyectos POCTEFA por ejemplo «Kintoan Barna» o «Iratí». En cuanto a las prácticas socioeconómicas y transfronterizas de la población son poco conocidas.

## Compartir las representaciones comunes para dejar atrás el carácter fragmentado y confidencial

El carácter fragmentado y confidencial de las relaciones transfronterizas en esta zona se ve reforzado por representaciones, concretamente cartográficas, que rara vez sobrepasan la línea fronteriza. De ahí la dificultad de una visión general y territorializada de la montaña transfronteriza.

## RETOS A TRATAR:

- ★ El ecoturismo y el turismo rural transfronterizo.
- ★ La optimización de los servicios ecosistémicos de la montaña.
- ★ La montaña habitada y generadora de actividad.
- ★ La organización de una gestión común, o al menos concertada de los espacios fronterizos: pastos; uso de los pastos de altura y patrimonio (cayolars); macizos forestales; medios naturales (fauna y flora) pero también afluencia turística...

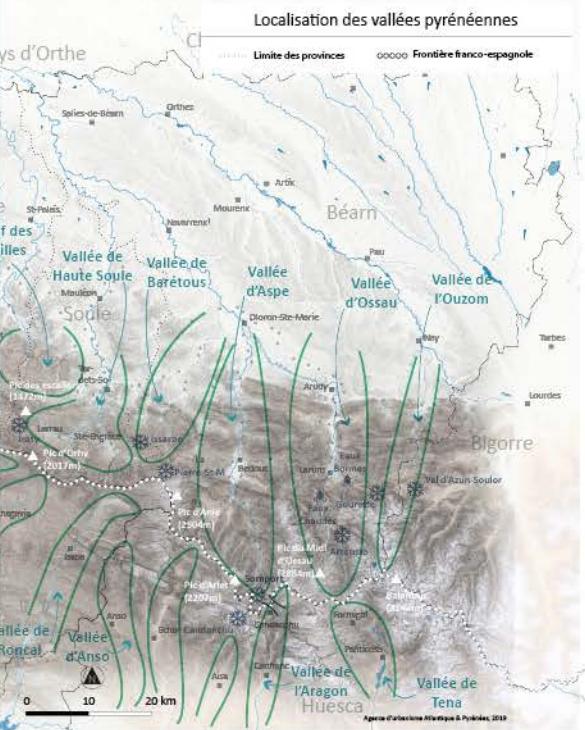
«Hay que trabajar los oficios de montaña»

Opinión de participante (Marc Cabane- Consejero departamental responsable de las políticas contractuales y la cooperación transfronteriza).

## CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

- ★ Optimizar los elementos patrimoniales de montaña. Por ejemplo: desarrollar los proyectos multitemáticos alrededor de los senderos.
- ★ Desarrollar acciones de ecoturismo y turismo rural de manera continua a ambos lados de la frontera. Optimizar los conocimientos y las buenas prácticas de los profesionales del turismo. Hacer promoción conjunta.
- ★ Organizar una gestión común de recursos y de espacios fronterizos.
- ★ Optimizar los servicios ecosistémicos de la montaña.
- ★ Realizar un balance prospectivo de la montaña, vertiente norte y sur, con el objetivo de un Parque Natural Regional (PNR) transfronterizo.
- ★ Sacar a la luz y optimizar las prácticas transfronterizas de montaña y fomentar la aparición de nuevas iniciativas transfronterizas.





Euskal mendien eremuak udako bazkalekuak eta tontor basatiak hartzen ditu barne, baita mendi-zolako ibarrak eta herrixka eta herri ttipiak ere, biztanleei funtsezko zerbitzuak bermatzen dizkienetan. Larrunetik Larraineko mendatera doan eremuari dagokio; hots, Pirinioetako mendigunearen definizioari ([http://atlas.ctp.org/site\\_fr/p1\\_present\\_fr.php](http://atlas.ctp.org/site_fr/p1_present_fr.php)) eta mugako eremu zabalenari. Definizio horrek ez du euskal menda dagoen eskualde eta hiri testuinguruaz ikuspegি zabalagorik ematen, 2018-2024 Pirinioetarako estrategian CTPak aholkatzen duenari jarraiki.

Euskal eremu horri, oro har, iduriz, ez zaio sekula mugaz gaindiko proiektu estrategiko eta barneraturik egokitutako eremuan planteatutakoaren ildotik (Euskal Eurohiria). Alta, ingurumenari eta ingurumenen orekari dagozkien gaiak (fauna basatiaren kudeaketa, koridore ekologiko nagusien zehaztea, zerbitzu ekosistemikoak) eta beste hainbat gai sozioekonomiko (irisgarritasuna, laborantza, turismoa...) maila handi horretan planteatzea beharrezkoa da.

#### Tokiko eragileetan oinarritzea.

Mugako leku batzuetan, lankidetzarako erakunde eremuak badira, antolatuak (Xareta) edo informalagoak (Ibarretako sindikatu batzordea / Nafarroako ibarretako juntak) baina erregularrak, bereziki laborantza eta artzaintza eta ingurumen gaien jorratzeko (fauna handiaren kudeaketa, oihanen kudeaketa, turismo harrera). Lankidetza horiek ibar logiken arabera egituratuak dira, eta batzuetan, POCTEFA proiektuak daramatzate; adibidez, "Kintoan Barna" edo "Irati". Biztanleen ohitura sozioekonomiko eta mugaz gaindikoez, aldiz, informazio guti dago.

#### Irudikapen komunen partekatzea, izaera zatikatuaren eta isilpekoaren gainditzeko.

Eremu horretako mugaz gaindiko harremanak zatikatuak eta aski ezezagunak dira; gainera, irudikapen kartografikoek, mugaren lerroa gehienetan ez baitute gainditzen, arazoa areagotzen dute. Zaila da, beraz, mugaz gaindiko mendi eremuaren ikuspegí orokor eta lurraldoaren ukaitea.

#### ABERASTU BEHAR DIREN ERRONKAK:

- ★ Mugaz gaindiko ekoturismoa eta baserrialdeko turismoa,
- ★ Mendiko zerbitzu ekosistemikoen agerian ematea,
- ★ Mendiaren bizitoki eta jarduera iturri gisa planteatzea
- ★ Mugako eremu kudeaketa komunaren, edo behintzat adostuaren, antolatzea: bazkalekuak, udako bazkalekuak eta ondarea (kaiolarak), oihan guneak, natur ingurumenak (fauna eta flora), turismo jarioak...

*"Mendiko lanbideei buruz lan egitea beharrezkoa da"*

Eragile hitza (Marc Cabane - Departamendu kontseilaria, kontratu bidezko politiken eta mugaz gaindiko lankidetzaren ordezkarria)

#### EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

- ★ Mendiko ondare osagaien agerian ematea. Adibidez: mendiko bideetan gai anitzeko proiektuen garatzea.
- ★ Ekoturismo eta baserriko turismo ekintzen garatzea, mugaren bi aldeetan jarrakitasuna atxikiz. Turismoaren arloko eragileen jakintzen eta jokabide onen agerian ematea. Promozio komunaren antolatzea.
- ★ Mugako baliabide eta eremu kudeaketa komunaren antolatzea.
- ★ Mendiko zerbitzu ekosistemikoen agerian ematea.
- ★ Mendiaren prospekzio-bilanaren egitea, iparraldea eta hegoaldea kontuan hartuz, mugaz gaindiko PNR eskualdeko parke nazional baten planteatzeko.
- ★ Mendiko mugaz gaindiko jokabideen agerian ematea eta mugaz gaindiko ekimen berriak sortzen laguntzea.

## GESTIONAR LOS RECURSOS DE LOS ESPACIOS COSTEROS, MARÍTIMOS Y FLUVIALES ORDENANDO DE MANERA SOSTENIBLE LA CONURBACIÓN COSTERA

2

Contemplar dichos espacios a partir de todos sus componentes: costero, fluvial, franja marítima.

El espacio costero transfronterizo presenta la misma estructura que la de la conurbación. Se trata de una continuidad de cascos urbanos abiertos al mar conectados e integrados por una densidad de edificios y por los flujos norte-sur del nivel europeo y del nivel local - flujos que interactúan sobre el funcionamiento cotidiano del territorio.

No conviene olvidar la conexión entre la zona costera y la del interior por lo que se consideran también aquí las cuencas hidrográficas. De la misma manera tampoco hay que olvidar los recursos marinos con los que el litoral está en contacto directo.

El espacio costero soporta numerosos tensiones y conflictos de interés. Estos últimos mencionados en el proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque («reto: un mejor control de la atractividad y de la atención») requieren de políticas de ordenación territorial para aliviar dichas tensiones.

Considerar de forma específica el espacio de contacto de la Bahía de Txingudi.

El espacio de contacto o de proximidad que constituye la bahía de Txingudi se distingue por la fuerte integración transfronteriza de las prácticas de sus habitantes. Temas de saneamiento, suministro de agua potable en periodo de crisis; trayectos y servicios de transporte público entre otros, se han resuelto a escala transfronteriza gracias a la voluntad de los tres alcaldes. Pero quedan muchos otros temas por tratar: la educación, el seguimiento y acompañamiento social de la población, el seguimiento y acompañamiento jurídico de las actividades transfronterizas... y de forma más global la puesta en común de las políticas municipales.

### CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

- ★ Poner en marcha una herramienta de información y comunicación común sobre la calidad de las aguas de baño destinada, especialmente, a los profesionales del turismo.
- ★ Reforzar la conexión de los espacios naturales protegidos costeros (terrestres y marinos).
- ★ Desarrollar un sector pesquero transfronterizo responsable en todo el Golfo de Vizcaya.
- ★ Desarrollar un sector para la recogida y optimización de los residuos plásticos marinos.
- ★ Conocer mejor los efectos del cambio climático en la costa y en las cuencas fluviales transfronterizas.
- ★ Crear un observatorio costero transfronterizo.
- ★ Crear una marca de calidad transfronteriza que reconozca un ordenamiento virtuoso del territorio.

# ITSASBAZTERREKO, ITSASOKO ETA ARRO HIDROGRAFIKOETAKO BALIABIDEEN KUDEATZEA ETA, ALDI BEREAN, ITSASBAZTERREKO KONURBAZIOAREN IRAUNKORKI ANTOLATZEA

Itsasbazterra, arro hidrografikoak eta itsas eremua beren osagai guziekin kontuan hartzea.

Mugaz gaindiko itsasbazterreko eremua konurbazioari dagokio; hau da, itsasaldeko hiri muin anitzek osatua da, eta muin horien artean eraikin dentsitate aski handiak daude, baita iparraldetik hegoalderako jarioak ere (bai Europako mailakoak, bai tokikoak). Jario horiek, gainera, lurrardearen eguneroko funtzionamenduan elkarrekintzan daude.

Itsasbazterraren eta barnealdearen arteko lotura beharrezkoa da, baliabide batzuen kudeatzeko; horretarako barne hartzen dira arro hidrografikoak. Halaber, itsasoko baliabideak ere kontuan hartu behar dira, itsasbazterrak zuzeneko lotura izan baitezake haietan.

Itsasbazterrean, tentsio eta interes-aurkakotasun anitz daude. Elkargoaren proiektuan aipatuak dira ("erakargarritasuna eta harrera hobeki kontrolatzearren erronka") eta antolamendu politikak behar dituzte, tentsio horien apaltzeko.

## Txingudiko mugako eremuaren bereziki kontuan hartzea.

Txingudiko badiak osatzen duen harreman edo hurbiltasun eremuaren berezitasuna da biztanleen ohituretan mugaz gaindikotasuna azkarki sartua dela. Saneamenduan, krisi garaiko ur edangarri horniduran, mugikortasunean eta hiri garraio zerbitzuetan eta beste hainbat gaitan, mugaz gaindiko aterabideak atzmanan dituzte, hiru auzapezen nahikeriari esker. Baina gai anitz eta anitz jorratzekoak dira; bestek beste, hezkuntza, biztanleen laguntza eta segimendu sozialak, mugaz gaindiko jardueren segimendua eta laguntza juridikoak... eta, oro har, herriko politiken partekatzea.

Erabilpen eta interes aurkakotasunen kudeatzea.

Itsasbazterreko konurbazioan bereziki, erronkak eremuaren kudeaketa iraunkorrari buruzkoak dira, erabilpen aurkakotasunak baitira: batetik, hiri garapenaren ondoriozko lurren kontsumoa (bizitokia, ekonomia, ekipamendua, zerbitzuak, saltegiak, azpiegiturak), eta bestetik, natur, laborantza eta oihan eremu naturalen babesea eta agerian ezartzea. Aurkakotasunak badira, halaber, arrantza eremuen eta itsas jarduera nautikoaren artean, besteak beste.

## Mugaz gaindiko konurbazioko erakundeetako eragileen biltzea ingurumen eta antolamendu gaien inguruan:

Konurbazio mailan izan diren mugaz gaindiko ekintzak ez dira Euskal Eurohiriaaren proiektuaren inguruan 90eko hamarkadan zabaldu ziren itxaropenen araberakoak izan.

Hala ere, hainbat ekimen sortu dira, tokiko elkargoek eramanak, lurrardeari dagozkion ingurumen-gaietan: Euskal Eurohiriko korridore ekologikoen babestea eta agerian ematea (Red-Vert), uholde arriskuen kudeaketa ( $H_2O$  gurea), kostaldeko arriskuen kudeaketa (Marea), mugikortasuna (E-mobask), segurtasun zibila (Alert).

Lanak, aberatsak izateaz gain, baliagarriak izan dira erakunde eragileen identifikatzeko eta lankidetzarako ezinbestekoak diren elkar ezagutzaren eta akulturazioaren sortzeko. Beraz, eragileek abiatu lanak segitza espero dute.

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

- ★ Bainatzeko uraren kalitateari buruzko informazio eta komunikazio tresna komunaren plantan ematea, bereziki turismoaren arloko profesionalentzat.
- ★ Itsasbazterreko lurreko eta itsasoko natur eremu babestuen hobeki saretea
- ★ Bizkaiko Golko osoan arrantza arduratsurako mugaz gaindiko sail baten garatzea
- ★ Itsasoko plastikozko hondakinen bilketa eta balorizazio sail baten garatzea
- ★ Klima aldaketak itsasbazterrean eta mugaz gaindiko arro hidrografikoetan dituen eraginen hobeki ezagutzea
- ★ Mugaz gaindiko kostaldeko behatoki baten sortzea
- ★ Lurrardearen antolamendu bertutetsuaren mugaz gaindiko kalitate zigilu baten sortzea

La trama urbana  
en el País Vasco Norte y Sur  
Hirien hohapena Euskal herriko  
Hegoaldean eta Iparraldean

## PRESERVAR Y OPTIMIZAR NUESTROS RECURSOS: ECONOMÍA CIRCULAR, CIRCUITOS CORTOS, ENERGÍAS RENOVABLES, BIODIVERSIDAD...



Más allá de los espacios de montaña o de los espacios costeros, la cuestión de la preservación de recursos concierne a un territorio más amplio (nivel regional Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarra, y hasta más allá). En todos los casos, la cuestión, esencial, de la localización desemboca indirectamente en el planeamiento del territorio (ver metabolismo territorial).

La necesidad de preservar los recursos obliga a recurrir a nuevos modelos tales como la economía circular (ver bucles de la economía circular, Fundación Ellen MacArthur). El código de medio ambiente francés (L.110-1-1) incita a los agentes económicos a desarrollar la economía circular y para ello a «cooperar a la escala territorial más pertinente.» La Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP) en su estrategia pirenaica, cita de forma explícita este campo de intervención.

Las complementariedades, las masas críticas y el potencial de innovación del espacio transfronterizo son factores que propician el desarrollo de este modelo en nuestros territorios (ver «Retos de la colaboración empresarial transfronteriza. Experimentación en la Eurorregión NAEN», 2019). Las entidades institucionales locales ya han puesto en marcha iniciativas en este sentido (CCI-Pays Basque, consistorio de San Sebastián).

La preservación de los recursos también requiere enfoques de circuito corto. En la Communauté d'Agglomération Pays Basque se vienen realizando importantes esfuerzos en el campo de la alimentación y la agricultura o de la moneda local con fuerte respuesta por parte de la población. Los circuitos cortos ganarían de ser tratados a escala transfronteriza por las razones anteriormente mencionadas (complementariedad, masa crítica, potencial de innovación).

Esto es, igualmente, cierto en cuanto al desarrollo de las energías renovables (biomasa, energías marinas, etc.), la transferencia de tecnología, el intercambio de recursos y de sistemas de alimentación, la promoción e implantación de nuevos usos y prácticas.

### CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

- ★ Desarrollar los circuitos cortos alimentarios a escala transfronteriza.
- ★ Elaborar y poner en marcha una estrategia transfronteriza en torno a los residuos.
- ★ Conocerse: red de actores, encuentros transfronterizos para crear sinergias, conocimientos y optimizar recursos, compartir experiencias mientras se sigue con las actividades ya en marcha.
- ★ Afianzar la colaboración transfronteriza a favor del desarrollo de las energías renovables, siguiendo las iniciativas existentes en el campo de las Energías Renovables Marinas, con la participación de la Eurorregión. Ver sectores de excelencia - Aspiración 4.

## GURE BALIABIDEEN BABESTEA ETA AGERIAN EMATEA: EKONOMIA ZIRKULARRA, ZIRKUITU LABURRAK, ENERGIA BERRIZTAGARRIAK, BIOANIZTASUNA...

Mendi eremuetatik eta itsasbazterretik harago, baliabideen babesaren gaia lurralte zabalagoari ere badagokio (Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa eskualdeari, baita, beharbada, eremu are zabalagoari ere). Dena den, lokalizazioaren funtsezko gaiak, zeharka, lurralte antolamendua ere barne hartzen du (ikus lurralte metabolismoa).

Baliabideen babestea beharrezkoa denez, eredu berriak sortzen dira; adibidez, ekonomia zirkularra (ikus ekonomia zirkularren zikloak, Ellen MacArthur fundazioa). Frantziako ingurumenaren kodeak (L. 110-1-1) eragile ekonomikoak ekonomia zirkularra garatzera bultzatzen ditu, eta horretarako, “lurralte maila egokienean lankidetzen aritzera”. CTP Pirinioetako Lan Elkartea ere, Pirinioetarako estrategian, esku hartze arlo hori argiki izendatu du.

Mugaz gaindiko eremuko osagarritasunak, masa kritikoak eta berrikuntza ahalmenak gure lurralteetan modelo hori garatzearen alde egiten dute (ikus “Mugaz gaindiko enpresa lankidetzaren erronkak. ABEN Euroeskualdeko esperimentazioa”, 2019). Tokiko erakunde eragileak ekimenak bultzatzen ari dira zentzu horretan (Euskal Herriko MIG, Donostia hiria).

Baliabideen babesteko, bestalde, zirkuitu laburren planteatzea beharrezkoa da. Euskal Hirigune Elkargoan, indar handiak egiten ari dira elikaduraren eta hurbileko laborantzaren gaitan, baita tokiko monetan ere, adibidez, eta biztanleak anitz inplikatzen dira. Zirkuitu laburrak mugaz gaindiko mailan planteatzea komeni izanen da, gorago aipatu arrazoi berengatik (osagarritasunak, masa kritikoa, berrikuntza ahalmena).

Halaber, energia berriztagarrien garatzeko (biomasa, itsasoko energiak...), teknologien transferitzeko, baliabideen eta elikadura sistemen partekatzeko, erabilera eta ohitura berrien sustatzeko eta plantan emateko, mugaz gaindikotasuna kontuan hartzea komeni da.

### EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

- ★ Elikadurako zirkuitu laburren garatzea mugaz gaindiko mailan
- ★ Mugaz gaindiko estrategia baten moldatzea eta gauzatzea hondakinei buruz
- ★ Elkarren ezagutzea: eragile sare, mugaz gaindiko topaketak jakintzei eta baliabideei balio egiagoren emateko eta sinergien sortzeko, esperientzien partekatzea eta abian diren ekimenen segitza.
- ★ Mugaz gaindiko lankidetzen sakontzea energia berriztagarrien garapenaren mesedetan, Itsasoko Energia Berriztagarriei buruz abiatu ekimenak segituz, Euroeskualdea inplikatuz. Ikus. Bikaintasun sailak - 4. anbizioa.

# 2.4

## 2.4 ASPIRACIÓN 4: PROMOVER LA EXCELENCIA Y LA NOTORIEDAD TERRITORIAL TRANSFRONTERIZA PARA POSICIONARNOS, JUNTOS, A NIVEL EUROTERRITORIAL, NACIONAL E INTERNACIONAL

Ya sea en términos de desarrollo económico, de influencia urbano o de turismo, los retos de competitividad, visibilidad, atractividad, pero también de calidad, se plantean a escala internacional y en una lógica de excelencia.

Nuestros territorios disponen de bazas y la búsqueda de sinergias (completarse, compartir) nos permiten posicionarnos juntos en esta escala.

Nuestra notoriedad y atraktividad debe construirse a partir de nuestras especificidades territoriales, físicas y paisajísticas (mar, costa, montaña, agricultura, marco de vida), culturales (idioma, patrimonio, conocimientos), pero también económicas (competencias, sectores...).

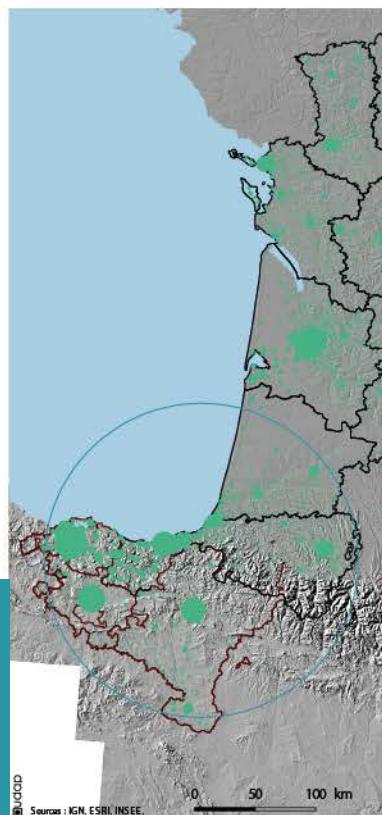
Si dichas especificidades y riquezas son palancas para una notoriedad compartida, la preservación de nuestros territorios implica la promoción de un desarrollo responsable y la búsqueda de la excelencia en la materia (movilidad, recursos, turismo virtuoso, política agromedioambiental, etc.).

Una pretensión que tiene por objeto aumentar la notoriedad y la competitividad a la vista de nuestras bazas: funciones superiores, innovación, investigación, enseñanza, especialización económica, medioambiental, promoción territorial, turismo, infraestructuras...

«*Todo lo que se piensa en términos de competencia puede pensarse en términos de sinergia*»

opinión de participante (Michel Casteigts, profesor de universidad e investigador)

Una cuenca transfronteriza de peso en el sur de la Eurorregión que alberga a la mitad de la población de la Región Nouvelle Aquitaine.

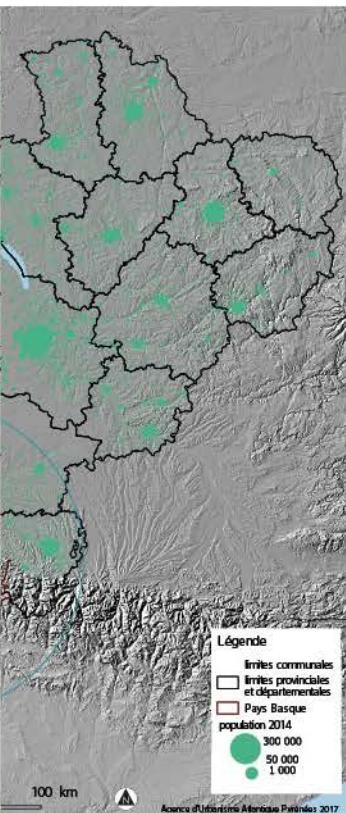


### 3 EJES DE INTERVENCIÓN A CONSIDERAR:

- Eje 1: optimizar y promover nuestras bazas comunes en materia de conocimiento y patrimonios a escala internacional.
- Eje 2: construir sinergias transfronterizas en el campo de la investigación, la innovación, la enseñanza superior y los sectores económicos de excelencia.
- Eje 3: optimizar y desarrollar juntos equipamientos estructurantes e infraestructuras de peso que intervienen en nuestra notoriedad y en la oferta de funciones superiores. ¿Una metrópolis Eurorregional?

## 2.4

### 4. ANBIZIOA: MUGAZ GAINDIKO LURRALDEKO BIKAINTASUNAREN ETA OSPEAREN SUSTATZEA, EUROESKUALDE MAILAN, ESTATU MAILAN ETA NAZIOARTEAN ELKARREKIN KOKATZEKO



Garapen ekonomikoan, hirien ospean eta turismoan, lehiakortasun, irakurgarritasun, erakargarritasun eta kalitate erronkak nazioarteko mailakoak dira, bikaintasuna baldin bada xedea.

Gure lurrardeek dituzten abantalei esker, sinergiak bilatuz (osagarritasunak, bateratzeak), elkarrekin, maila horretan kokatzeko parada dugu.

Gure ospearen eta erakargarritasunaren eraikitzeko, gure lurraldearen berezitasun fisiko eta geografikoetan (itsasoa, itsasbazterra, mendia, laborantza, bizi ingurumena), kulturaletan (hizkuntza, ondarea, jakintzak), eta ekonomikoetan (gaitasunak, jarduera-sailak...) oinarritu behar dugu.

Berezitasun eta aberastasun horiek ospe partekatuaren lortzeko baliagarriak dira, baina gure lurraldeen babesteko, garapen arduratsua sustatu behar da eta arlo horretan bikaintasuna bilatu behar da (mugikortasuna, baliabideak, turismo bertutetsua, laborantza eta ingurumen politika etab.).

Anbizio horren xedea denok elkarrekin ospe eta lehiakortasun gehiagoren lortzea da, gure abantailak kontuan hartuz: goi mailako funtzoak, berrikuntza, ikerketa, irakaskuntza, espezializazio ekonomikoa, ingurumena, lurralte sustapena, turismoa, azpiegiturak...

**Euroeskualdearen hegoaldean  
Mugaz gaindiko funtsezko  
eremu bat dago, Akitania  
Berriaren biztanleen erdia  
biltzen duena**

*"Lehiakortasunaren ikuspuntutik ikusten dugun guzia sinergia gisa ere  
pentsa daiteke"*

Eragile hitza (Michel Casteigts, unibertsitateko irakaslea eta ikerlaria)

### 3 ESKU HARTZE ARDATZ AZTERTZEKO:

- 1. ardatza:** Jakintzen eta ondareen arloan ditugun abantaila komunen agerian ematea eta nazioartean sustatzea
- 2. ardatza:** Mugaz gaindiko sinergien eraikitza ikerketaren, berrikuntzaren, goi mailako irakaskuntzaren eta ekonomia-sail bikainen arloetan
- 3. ardatza:** Ekipamendu egituratzaileen eta neurri handiko azpiegituren elkarrekin garatzea eta optimizatzea, gure ospearen eta goi-mailako funtzioko eskaintzaren mesedetan. Euroeskualdeko metropolia?

## **OPTIMIZAR Y PROMOVER NUESTRAS BAZAS COMUNES EN MATERIA DE CONOCIMIENTO Y PATRIMONIOS A ESCALA INTERNACIONAL**

1

Este eje de colaboración debe permitir ganar en notoriedad y atractividad compartida. El objetivo consiste en trabajar la excelencia de nuestras bazas y seguir insistiendo en los elementos que forjan nuestras identidades comunes: culturas de montaña, marítimas, relaciones e intercambios entre nuestros pueblos, tradiciones veraneo, conocimientos culinarios, originalidad de los productos ganaderos y agrícolas, patrimonio natural, etc. La frontera forma parte de nuestra identidad. Es un carácter que podemos movilizar.

Se trata de construir las complementariedades necesarias para una promoción compartida de nuestros territorios mientras los preservamos y trasladamos una imagen de territorio transfronterizo de excepción (imagen de marca, marcas de calidad...).

Para ello hace falta que habitantes y partes implicadas de los territorios se identifiquen en los elementos de excelencia que se promueven y se trasladan al resto del mundo, para que se conviertan en embajadores.

**Este eje está en línea con los retos recogidos en el proyecto comunitario de la Communauté d'Agglomération Pays Basque tanto en términos de alianzas territoriales como de preservación de bienes comunes o innovación al servicio de las mutaciones de los motores económicos (agroalimentarios, crecimiento azul, etc.).**

### **CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:**

Para completar o ampliar las acciones ya en curso (Caminos de Santiago, «Ambition Pyrénées», Parque natural regional...), se pueden proponer varias pistas de trabajo:

- ★ Trabajar las colaboraciones a partir de un ecosistema de actores dispares, competentes para pasar de la noción de calidad a la de excelencia: «Territorios transfronterizos, territorios de excelencia».
- ★ Identificar y definir herramientas comunes de promoción.

# JAKINTZEN ETA ONDAREN ARLOAN DITUGUN ABANTAILA KOMUNEN AGERIAN EMATEA ETA NAZIOARTEAN SUSTATZEA

Elkarlan ardatz horrek ospe eta erakargarritasun partekatu gehiago eman behar digu. Helburua da gure abantailen bikaintasunaren lantza eta gure nortasun komunak moldatzen dituzten osagaiak identifikatzen segitza: mendiko kultura, itsasoko, hirien arteko harremanak eta trukeak, opor ohiturak, sukaldaritza, hazkuntzako eta laborantzako produktuen originaltasuna, natur ondarea etab. Muga gure nortasunaren parte da. Balia dezakegun tresna da.

Beharrezkoak diren osagarritasunak eraiki behar dira, gure lurrardeak batera sustatzeko, eta, aldi berean, babesteko, eta mugaz gaindiko lurraldearen paregabetasun irudiaren garraiatzeko (marka irudia, kalitate zigiluak...).

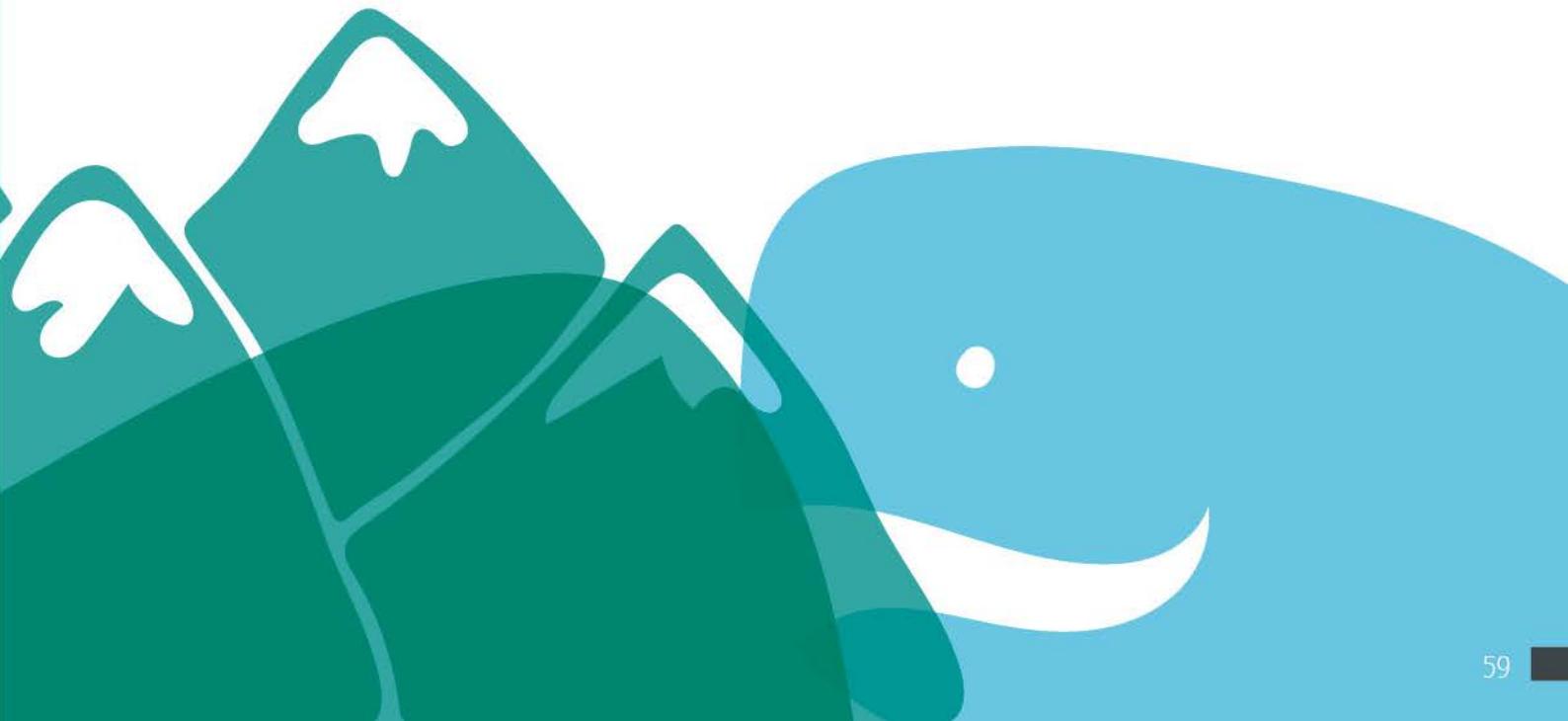
Hala ere, lurralteetako biztanle eta eragileek mundu zabaleria igorri bikaintasunaren osagaiak berenak direla sentitu behar dute, horien enbaxadoreak izan daitezen.

Ardatz horrek elkarlanean proiektuan adierazi erronkekin bat egiten du, bai lurralteetako aliantzei dagokienez, bai ondasun komunen babesari dagokionez, baita akuilo ekonomikoena aldaketaren mesederako berrikuntzari dagokionez ere (laborantza eta elikadura, hazkuntza urdina etab.).

## EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

Abian diren esku hartzeen segitzeko edo osatzeko (Donejakueko bideak, "Ambition Pyrénées", Eskualdeko parke naturala...), hainbat pista aztertzea proposatzen dugu:

- ★ Partaidetza batzuen lantza, eragile anitz eta eskudunen ekosisteman oinarrituz, kalitate noziotik bikaintasunera iragateko: "Mugaz gaindiko lurrardeak, bikaintasun lurrardeak".
- ★ Promozio tresna komunen identifikatzea eta zehaztea



## CONSTRUIR SINERGIAS TRANSFRONTERIZAS EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN, ENSEÑANZA SUPERIOR Y SECTORES ECONÓMICOS DE EXCELENCIA

2

De la enseñanza superior a la producción pasando por la investigación y la innovación, la cooperación transfronteriza es una oportunidad en términos de medios «complementarios»: humanos, financieros, tecnológicos, competencias. Por ejemplo abre posibilidades adicionales a las empresas para testar productos en etapa de fabricación a ambos lados de la frontera.

Se trata de ganar juntos en excelencia, en eficacia y en competitividad ayudando a nuestras empresas a posicionarse en los mercados internacionales gracias a la innovación en los campos seleccionados. Conviene buscar las posibles complementariedades e ir más allá de las diferencias culturales en materia económica (lógica de mercados, clúster, sectores...).

Ya hay acciones con resultados en el campo de la innovación, la investigación, la cooperación entre empresa y universidad siguiendo el trabajo que la AIC Littoral Basque viene realizando con Estia en torno al crecimiento azul, la alimentación sostenible, el interclustering (Compétitiv'Eko)... Sin embargo, la cooperación transfronteriza universitaria existente no beneficia directamente al territorio debido a la presencia de una serie de frenos jurídicos e institucionales.

Este eje de intervención pretende promover un desarrollo económico y una atractividad reforzada por su dimensión transfronteriza encontrando sinergias entre las orientaciones contempladas en las distintas estrategias y concretamente de la AECT Nouvelle-Aquitaine Euskadi Navarra (campos de especialización inteligente) del proyecto comunitario y del plan de desarrollo económico de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Esta búsqueda de sinergia obliga a trabajar el conocimiento mutuo de las partes implicadas y el diálogo entre estructuras y entidades competentes en el desarrollo económico.

*«Hay una diferencia cultural en materia económica entre las empresas del norte y del sur en la manera de diseñar el desarrollo económico»*

Opinión de participante (Bihartean)

### CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:

- ★ Proseguir/intensificar las cooperaciones en los sectores de excelencia del territorio, construir una red transfronteriza de espacio de innovación (tecnópolis...).
- ★ Apoyar la iniciativas de colaboración transfronteriza a través de una ingeniería específica.
- ★ Incitar a la movilidad transfronteriza de profesores, investigadores y estudiantes.

## MUGAZ GAINDIKO SINERGIEN ERAKITZEA IKERKETAREN, BERRIKUNTZAREN, GOI MAILAKO IRAKASKUNTZAREN ETA EKONOMIA-SAIL BIKAINEN ARLOETAN

Goi-mailako irakaskuntzatik ekoizpenera, ikerketatik berrikuntzara, mugaz gaindiko lankidetza baliabide “gehiarri” gehiagoren lortzeko aukera da; hots, giza, diru, teknologia eta gaitasun baliabideen emendatzeko. Adibidez, enpresei beren produktuen fabrikazioa mugaren bi aldeetan probatzeko parada gehiago ematen die.

Helburua da denek elkarrekin bikaintasun, emaitza eta lehiakortasun gehiagoren lortzea, gure enpresak nazioarteko merkatuetan kokatzen lagunduz, berrikuntzari esker, bereziki arlo jakin batzuetan. Balizko osagarritasunak bilatu behar dira, eta arlo ekonomikoan dauden kultur ezberdintasunak gainditu (merkatu logikak, lusterrak, ekonomia-sailak...).

Ekintza batzuk abiatuak dira, eta emaitzak ekarri dituzte berrikuntzaren, ikerketa eta enpresen eta unibertsitateen lankidetzaren arloetan. Adibidez, Estiaren edo Littoral Basque zientzia intereseko elkartearren lanak hazkuntza urdinaz, elikadura iraunkorraz, inter clustering-aZ (Compétitiv’Eko)... Alta, egungo unibertsitateen arteko mugaz gaindiko lankidetza lurraldean ez da beti ageri, eta oztopo juridiko eta instituzionalak hor daude.

Esku hartze ardatz horren helburua da garapen ekonomikoa eta erakargarritasuna mugaz gaindikotasunaren balio erantsiari esker sustatzea, estrategia ezberdinaren identifikatu norabideen artean sinergiak aurkituz; bereziki Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa LLETaren (espezializazio inteligente arloak), elkargoaren proiektuaren eta EHeren garapen ekonomikorako eskemaren artean. Sinergia horien atzemateko, eragileen elkar ezagutza hobetu behar da eta garapen ekonomikoan eraginik duten egitura eta elkargoen artean elkarritzeta azkartu behar da.

---

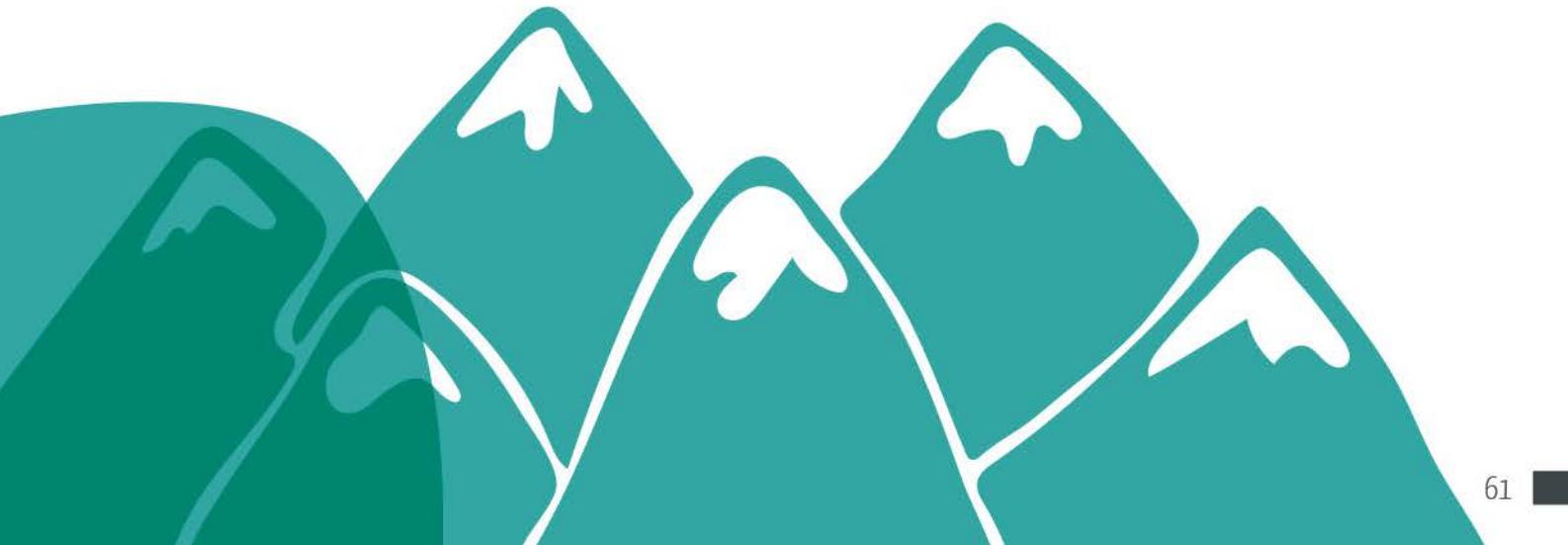
*“Ekonomiaren arloan, kultur ezberdintasun bat bada Iparraldeko eta Hegoaldeko enpresen artean, garapen ekonomikoaren ikusmoldeari dagokionez”*

Eragile hitza (Bihartean)

---

### EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:

- ★ Lurraldean identifikatu bikaintasun-sailetan lankidetzen segitza/indartzea, berrikuntza-guneen mugaz gaindiko sare baten eraikitza (teknopolooak...)
- ★ Mugaz gaindiko partaidetza ekimenen sostengatzea, horretarako pentsatu ingeniaritzari esker
- ★ Irakasleen, ikerlarien eta ikasleen mugaz gaindiko mugikortasunaren sustatza



## **OPTIMIZAR Y DESARROLLAR EQUIPAMIENTOS ESTRUCTURANTES E INFRAESTRUCTURAS DE PESO QUE INTERVENGAN EN NUESTRA NOTORIEDAD Y EN LA OFERTA DE FUNCIONES SUPERIORES**

# **3**

La eficiencia de nuestras redes de comunicación y de intercambio es condición necesaria para que nuestros territorios alcancen la notoriedad y el desarrollo que esperamos. En un contexto de globalización, de tensiones económicas y de preservación del medio ambiente, se impone la búsqueda de eficiencia y de economía de escala para nuestras infraestructuras. Este eje de colaboración pretende consolidar la excelencia y la notoriedad territorial transfronteriza mediante la organización de las complementariedades entre estructuras para, juntos, obtener un mejor posicionamiento. La competición territorial regional, nacional y europea se sitúa, igualmente, a nivel de la oferta de servicios metropolitanos «o funciones superiores» que los territorios pueden fomentar buscando mejorar la calidad de vida de los habitantes y el desarrollo económico. Este nivel de oferta interviene en la modernización de la imagen, la notoriedad y la atractividad de los territorios, incluso para empresarios e inversores extranjeros.

Convendría definir posibles sinergias entre nuestros aeropuertos, plataformas logísticas, puertos industriales, puertos pesqueros y deportivos o nuestras redes ferroviarias. Se trata, igualmente, de trabajar las posibles sinergias entre nuestros grandes equipamientos y servicios especializados, existentes o a crear, para una oferta transfronteriza metropolitana legible (masa crítica y economía de escala): deporte, cultura, turismo, negocios, congresos, salud, finanzas, etc.

### **CAMPOS DE ACCIONES ESTRATÉGICAS:**

#### **En el campo de las infraestructuras de comunicación**

- ★ Organizar sinergias entre los aeropuertos del territorio.
  - Mejorar el acceso a nuestros equipamientos
  - Interconectar las redes / intercambiadores y conectar el interior del País Vasco por ferrocarril y mediante la Velodyséee.
- ★ Trabajar juntos el trasvase modal del transporte de mercancías de la carretera a las infraestructuras ferroviarias y portuarias para responder a los planes europeos.
- ★ Estudiar las posibilidades de complementariedad /especialización de los puertos.
- ★ Implantar una red de comunicación digital de banda ancha en la conurbación costera.

#### **En el campo de los equipamientos y servicios metropolitanos**

- ★ Identificar el potencial que supone generar sinergias entre los equipamientos y los servicios metropolitanos (deporte, cultura, salud, universidad, etc.).
- ★ Apoyar los equipamientos/servicios transfronterizos de peso.

## **EKIPAMENDU EGITURATZAILEEN ETA NEURRI HANDIKO AZPIEGITUREN ELKARREKIN GARATZEA ETA OPTIMIZATZEA, GURE OSPEAREN ETA GOI-MAILAKO FUNTZIO ESKAINTZAREN MESEDETAN.**

Gure komunikazio eta harreman sareen emaitzak onak izan behar dira, gure lurraldeak gara daitezten eta ospea lor dezaten. Globalizazio, hertsapen ekonomiko eta ingurumenaren babes testuinguru honetan, gure azpiegituren eraginkortasunaren eta ekonomiaren bilatzea ezinbestekoa da. Lankidetza ardatz horren helburua mugaz gaindiko lurraldearen bikaintasunaren eta ospearen baieztagatzea da, gure azpiegituren artean osagarritasunak antolatuz, elkarrekin hobeto kokatzeko.

Eskualdeko, estatuetako eta Europako lurraldeen arteko lehian, biztanleen bizi kalitatearen eta garapen ekonomikoaren sustatzeko gai diren lurraldeen metropoli-zerbitzuen edo “goi-mailako funtzioren” arloko eskaintza mailak badu eraginik. Eskaintza maila horrek lurraldeen irudiaren modernotasuna, ospea eta erakargarritasuna elikatzen ditu, enpresarien eta inbertitzailen erakartzeko, besteak beste.

Beraz, gure aireportuen, plataforma logistikoen, portu industrialen, arrantza eta turismo portuen eta trenbide sareen artean sinergia posibleak definitu behar dira. Gure ekipamendu handien eta zerbitzu berezituen artean izan daitezkeen sinergiak ere landu behar dira, edo mugaz gaindiko metropoli-eskaintza irakurgarria sortu (masa kritikoa eta eskalako ekonomia): kirola, kultura, turismoa, negozioak, kongresuak, osasuna, finantzak etab.

### **EKINTZA ARLO ESTRATEGIKOAK:**

#### **Komunikazio azpiegituren arloan**

##### **★ Lurraldeko aireportuen arteko sinergien antolatzea**

- Ekipamendutarako irisgarritasun hobearren antolatzea
- Truke multimodaleko sare/plataformen interkonektatzea eta Euskal Herriko barnealdearekiko loturen eraikitza, trenbidez eta Vélodyssée bidearen bitartez

##### **★ Merkantziaren garraioa bidetik trenbidera eta portuetara transferitzeko elkarrekin lan egitea eta Europako eskemetan sartzea**

##### **★ Portuen arteko osagarritasun/espezializazio aukeren aztertzea**

##### **★ Oso abiadura handiko komunikazio sare numerikoan sartzea itsasbazterreko konurbazioan**

### **Metropoli-ekipamendu eta zerbitzuen arloan**

##### **★ Metropoli-ekipamendu eta zerbitzuen sinergia ahalmenen identifikatzea (kirola, kultura, osasuna, unibertsitatea etab).**

##### **★ Mugaz gaindiko ekipamendu/zerbitzu garrantzitsuen sostengatzea**

# 2.5



## 2.5 ASPIRACIÓN 5: EJES DE INTERVENCIÓN TRANSVERSALES Y PROLEGÓMENOS A LA DEFINICIÓN DE PROYECTOS

Cualesquiera que sean las orientaciones y los diferentes ejes de trabajo correspondientes, varios campos de acción estratégicos se imponen como requisitos necesarios y previos a la acción...

- Intervenir sobre las palancas y campos que permitan desarrollar el multilingüismo en la enseñanza, la educación profesional, la vida de todos los días...

Sea cual sea el campo, la posibilidad de desarrollar cooperaciones implica la necesidad de entenderse. Se deben mantener y ampliar las acciones en marcha (Office Public de la Langue Basque, etc.) e incitar a un trilingüismo más allá del aprendizaje del inglés.

- Integrar la transición ecológica y energética en todos los proyectos

Más allá de nuestras aspiraciones, la necesidad de cambio en nuestros modelos obliga a integrar los retos de la transición ecológica y energética, y de forma más global el desarrollo sostenible, antes de seleccionar proyectos o acciones.

- Trabajar en políticas de planeamiento concertadas

Organizar la movilidad transfronteriza y las infraestructuras de transporte o de comunicación - Gestionar los espacios comunes costeros y de montaña - Desarrollar la conurbación urbana, etc. Todos estos campos de intervención obligan a una articulación de nuestros documentos de planificación, de desarrollo regional e incluso de programación, de acuerdo con las orientaciones de las directivas europeas (Directrices de Ordenación Territorial/ Schéma Régional d'Aménagement, de Développement Durable et de l'Egalité des Territoires - SRADDET, Parque Natural Regional, Esquema de Coherencia Territorial – SCOT /Planes Territoriales Parciales, Plan Local de Urbanismo Intermunicipal, Planes Territoriales Sectoriales, Plan de Desplazamiento Urbano, Programa Local de Vivienda...).

- Concienciar a la población a la realidad transfronteriza y trabajar en el conocimiento mutuo de los actores

El programa europeo Interreg A pretende «reducir el efecto frontera y conseguir que los ciudadanos perciban la zona transfronteriza como un espacio único». Las diferencias culturales y las percepciones recíprocas imponen sensibilizar la población, actuar sobre las representaciones colectivas de la realidad transfronteriza.

- Actuar en dirección de la juventud.

Los jóvenes son nuestro futuro y los actores de las prácticas transfronterizas de mañana. Se trata de darles «ganas de lo transfronterizo» y de facilitarles el acceso. Se debería poner en marcha un plan juventud a escala transfronteriza que cubra todos los campos (educación, enseñanza superior, idiomas, transporte, vivienda, etc.).





## **2.5 5. ANBIZIOA: ZEHARKAKO ESKU HARTZE ARDATZAK ETA PROIEKTUEN DEFINITZEKO AITZINETIKAKO BALDINTZAK**

**Norabide guzietan eta dagozkien lan ardatz guzietan, ekintza arlo estrategiko batzuk nabarmentzen dira, eta batzueta, ekintzetan hasi aitzinetikako ezinbesteko baldintzak dira...**

**• Irakaskuntzan, hezkuntza profesionalean, eguneroko bizian eleaniztasunaren garatzea ahalbidetzen duten bide eta arlo guzietan ekitea.**

Arlo guzietan, lankidetzen garatzeko, elkar ulertu behar da. Abiatuak diren ekintzen (Euskararen Erakunde Publikoa etab.) segitza eta indartzea eta ingelesa ikasteaz gain hirueletasunaren sustatzea komeni da.

**• Proiektu guzietan trantsizio ekologiko eta energetikoaren barneratzea**

Ambizioetatik harago, gure ereduen aldatzeko, trantsizio ekologiko eta energetikoaren erronkak barneratu behar dira, eta, oro har, garapen iraunkorra kontuan hartu behar da, proiektu oro hautatu eta ekintza oro abiatu aitzin.

**• Antolamendu politika adostuen lantza**

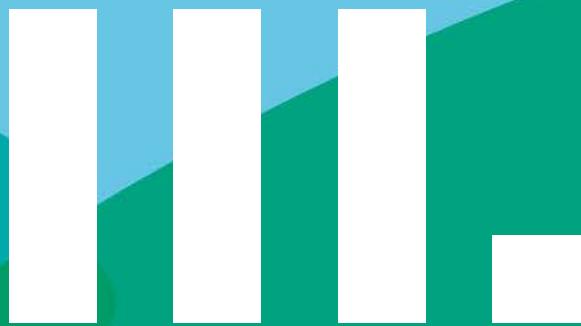
Mugaz gaindiko mugikortasunaren eta garraio eta komunikazio azpiegituren antolaketa, Itsasbazterreko eta mendiko eremu komunen kudeaketa, Hiri konurbazioaren garapena eta beste hainbat arlotan, gure plangintza, lurralteko antolamendu eta programazio dokumentuak dagozkigun Europako zuzentarauetan finkatu norabideekin lotu behar dira (lurralteko antolamendurako zuzentaraauak / SRADDET eskualdeko antolamendu, garapen iraunkor eta lurralteko berdintasun eskema, eskualdeko parke naturala, lurralteko koherenziarako eskema/lurralteko plan partzialak, herri arteko tokiko hirigintza planak, lurralteko plan sektorialak, hiri mugikortasun plana, habitataren tokiko programa...).

**• Biztanleak mugaz gaindikotasunera sentsibilizatzea eta eragileen elkar ezagutzaren lantza**

Interreg A Europako programaren helburuen artean, hau agertzen da: "muga-eraginen murriztea eta biztanleen laguntza mugaz gaindiko eremua gune bakar gisa ikusten". Kultur eta elkarren pertzepzio ezberdintasunak direla eta, biztanleak sentsibilizatu behar dira eta taldeko irudikapenak landu behar dira, mugaz gaindiko lurralteko egoera kontzientzietaan sar dadin.

**• Gazteendako jardutea**

Gazteak gure geroa dira, hainbat izanen baitira etorkizuneko mugaz gaindiko jokabideen eragileak. "Mugaz gaindikotasunaren gogoa" eman behar zaie, eta horretarako sarbidea erraztu behar zaie. Gazteendako mugaz gaindiko plan bat egitea komeni litzateke, arlo guziak barne hartuko lituzkeena (hezkuntza, goi mailako irakaskuntza, hizkuntza, garraioak, etxebizitza etab.).



## **III- IMPLANTACIÓN DE LA ESTRATEGIA: ADAPTAR LA GOBERNANZA Y LAS HERRAMIENTAS.**

---

## **III- ESTRATEGIAREN GAUZATZEA: GOBERNANTZAREN ETA TRESNEN EGOKITZEA**



## **3.1 - RENOVAR LA GOBERNANZA TRANSFRONTERIZA**

para responder a aspiraciones estratégicas  
Un grupo de reflexión para conseguirlos

## **3.2 - HERRAMIENTAS Y MÉTODOS**

para gestionar el trabajo,  
desarrollar ejes y adaptar acciones



## **3.1 - MUGAZ GAINDIKO GOBERNANTZAREN**

berritzea, anbizio estrategikoei ihardesteko  
Horretarako, gogoeta batzorde baten sortzea

## **3.2 - TRESNAK ETA METODOAK**

Desmartxaren gidatzeko,  
ardatzen garatzeko eta ekintzen gauzatzeko

# 3.1

## 3.1 RENOVAR LA GOBERNANZA TRANSFRONTERIZA PARA RESPONDER A ASPIRACIONES ESTRATÉGICAS UN GRUPO DE REFLEXIÓN PARA CONSEGUIRLO

### 3.1.1. Análisis resumido de la organización actual de la gobernanza transfronteriza

PUNTOS FUERTES	PUNTOS DÉBILES
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Numerosos espacios de cooperación transfronteriza.</li> <li>- Un gran número de proyectos transfronterizos.</li> <li>- Múltiples partes implicadas en la cooperación transfronteriza.</li> <li>- Una fuerte integración cultural transfronteriza.</li> <li>- Una cooperación de proximidad muy implantada y muy antigua: AIE Agencia transfronteriza para el desarrollo de la Eurociudad Vasca (1997); el Consorcio transfronterizo Bidasoa-Txingudi (1998); Xareta (2004).</li> <li>- El Conseil de Développement du Pays Basque constituido en 1994 y que cuenta con un equipo implicado en la cuestión transfronteriza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Una AEIE Eurociudad vasca poco dinámica y cuyo perímetro se limita a la costa.</li> <li>- Poca coordinación e integración entre las distintas estructuras de cooperación transfronteriza.</li> <li>- Poco diálogo entre los actores de la esfera transfronteriza.</li> <li>- Muy poca ingeniería en las estructuras transfronterizas a excepción de la AECT Eurorregión Nouvelle Aquitaine Euskadi Navarra (4 ETP) y del Consorcio transfronterizo Bidasoa-Txingudi (5 ETP).</li> <li>- La parte montaña de la Communauté d'Agglomération Pays Basque está poco presente en la dinámica transfronteriza.</li> </ul>
OPORTUNIDADES	AMENAZAS
<ul style="list-style-type: none"> <li>- La reciente creación de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, nuevo interlocutor de peso: nuevas competencias y nuevo perímetro.</li> <li>- La Estrategia de Cooperación transfronteriza de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.</li> <li>- Cambios en la programación de Interreg con financiación dirigida a las AECT.</li> <li>- La CTP que se afirma como una macrorregión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aumento del desequilibrio entre mar y montaña.</li> <li>- Incomprensión por parte del vecino español de la organización de la cooperación transfronteriza en el lado francés.</li> <li>- Desaparición pura y simple de la AEIE Eurociudad vasca y que la Communauté d'Agglomération Pays Basque se convierta en agente subsidiario de la cooperación</li> </ul>

## **3.1 MUGAZ GAINDIKO GOBERNANTZAREN BERRITZEA, ANBIZIO ESTRATEGIKOEI IHARDESTEKO - HORRETARAKO, GOGOETA BATZORDE BATEN SORTZEA**

### **3.1.1. Mugaz gaindiko gobernantzaren egungo antolaketaren azterketa sintetikoa**

ABANTAILAK	AHULEZIAK
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mugaz gaindiko lankidetza eremu anitz</li> <li>- Mugaz gaindiko proiektu anitz</li> <li>- Mugaz gaindiko lankidetzan eragile anitz inplikatuak</li> <li>- Mugaz gaindiko integrazio kultural azkarra</li> <li>- Hurbileko lankidetza zinez errotua eta aspaldikoa: EIET Euskal Eurohiriaren garapenerako mugaz gaindiko agentzia (1997); Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoa (1998); Xareta (2004)</li> <li>- Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseilua 1994an sortu zen, eta talde bat badu mugaz gaindiko gaietan inplikatua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EIET Euskal Eurohiriaren dinamismo eskasa, eta perimetroa itsasbazterrera mugatua duena</li> <li>- Koordinazio eta integrazio guti mugaz gaindiko lankidetzarako egituren artean</li> <li>- Elkarrizketa guti mugaz gaindiko gaietako eragileen artean</li> <li>- Ingeniaritza arras guti mugaz gaindiko egituretan, Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdeko LLETetik (4 denbora osoko lanpostu) eta Bidasoa-Txingudi mugaz gaindiko partzuergotik (5 denbora osoko lanpostu) kanpo</li> <li>- EHEko mendi aldea ez biziki kontuan hartua mugaz gaindiko dinamikan</li> </ul>
AUKERAK	MEHATXUAK
<ul style="list-style-type: none"> <li>- EHEren sortzea, tokiko eragile berri garrantzitsua baita: eskumen eta perimetro berriak</li> <li>- EHEren mugaz gaindiko lankidetza estrategia</li> <li>- Interreg programazioaren aldaketa LLETetara bideratu finantzamenduekin</li> <li>- CTP, makro-eskualde gisa agertzen ari dena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Itsaso/mendi desoreken handitzea</li> <li>- Hego Euskal Herrikoentzat Ipar Euskal Herriko mugaz gaindiko lankidetzaren antolaketa ulergaitza gertatzea</li> <li>- Euskal Eurohiriaren EIETaren osoki desagertzea eta EHE lankidetzaren bigarren mailako eragile izatea</li> </ul>



# 3.1

## 3.1.2. Propuestas de transformación de la gobernanza transfronteriza en el País Vasco y Navarra

SE PROPONEN DOS TRANSFORMACIONES PARA CREAR LAS CONDICIONES PARA UNA IMPLANTACIÓN EXITOSA DE LA ESTRATEGIA:

### >> PROPUESTA1:

constituir un comité colaborativo transfronterizo integrado por representantes públicos y privados y representantes de la sociedad civil para abrir el espacio de dialogo y permitir la implantación colectiva de estrategia y acciones

---

«La cooperación transfronteriza a carácter institucional e interinstitucional no bastará, en sí misma, para hacer emergir un espacio de vida transfronteriza si no existe un verdadero proyecto global de territorio en el que intervenga la población de la parte norte y sur del Bidasoa, optimizando las prácticas, usos e iniciativas de la sociedad civil y respondiendo a sus necesidades»

Extraído de la aportación del Conseil de développement Pays Basque

---

Debido a la complejidad del equilibrio a generar entre los pilares anteriormente citados, a la voluntad de liderar colectivamente una estrategia transfronteriza construida conjuntamente e implicar al mayor número posible de personal, se plantea contar con una herramienta de dirección flexible bajo la forma de Comité colaborativo transfronterizo («junta colaborativa») que aglutina a entidades territoriales, representantes públicos y privados (Consorcio, OPLB, CCI Bihartean, Conseil de Développement, Agencias de desarrollo, la Mission Opérationnelle transfrontalière...). Supone un espacio de dialogo, para un conocimiento compartido de las acciones de todos y de las orientaciones de trabajo.

---

«¿Compartimos la visión estratégica?  
No hay un espacio de dialogo abierto»

Opinión de participante (Marc Cabane - Consejero departamental responsable de las políticas contractuales y la cooperación transfronteriza).

---



### **3.1.2. Euskal Herriko mugaz gaindiko gobernantzaren aldatzeko proposamenak.**

BI ALDAKETA PROPOSATZEN DIRA, ESTRATEGIAREN ONGI GAUZATZEKO BEHAR DIREN BALDINTZEN SORTZEKO:

#### **>> 1. PROPOSAMENA:**

**Mugaz gaindiko partaidetza batzorde baten sortzea, eragile publikoak, eragile pribatuak eta jendarte zibileko eragileak bilduko lituzkeena, elkarritzeta eremu baten zabaltzeko eta estrategiaren eta ekintzen elkarrekin gauzatzeko.**

---

*“Erakundeen eta erakunde arteko mugaz gaindiko lankidetza ez da nahikoa izanen mugaz gaindiko bizi eremu baten sortzeko, ez bada Bidasoaren bi aldeetan bizi diren gizartea mobilizatzen dituen lurralte proiektu oso batean oinarritzen, gizarte zibilaren jokabide, ohitura eta ekimenak ez baditu agerian ematen eta haren beharrei ez badie ihardesten”*

Garapen Kontseiluaren ekarpenea

---

Gorago aipatu zutabeen orekatzea konplexua gertatzen denez, elkarrekin eraiki mugaz gaindiko estrategia kolektiboki eraman nahi dugunez eta ahal bezainbat jende inplikatu nahi dugunez, gidaritza dispositibo malguaren sortzea proposatzen dugu. Mugaz gaindiko partaidetzazko batzordeak (“elkarlan biltzarra”) elkargoak eta eragile publiko eta pribatuak (Partzuergoa, EEP, Bihartean MIGa, Garapen Kontseilua, garapen agentziak, mugaz gaindiko eragiketa misioa...) bilduko lituzke. Elkarrekin trukatzeko, elkarren ekintzen ezagutarazteko eta lanen bideratzeko balioko luke.

---

*“Ikusmolde estrategikoa partekatzen ote dugu?*

*Ez dago libreki eztabaidatzeko eremurik»*

Eragile hitza (Marc Cabane - Departamendu kontseilaria, kontratu bidezko politiken eta mugaz gaindiko lankidetzaren ordezkarria).

---



## >> PROPUESTA 2:

**basarse en una estructura de gobernanza transfronteriza (Agrupación Europea de Cooperación Territorial) para implantar la estrategia de manera concertada:**

### ★ O bien estudiando la posibilidad de integrar a las entidades locales, como la Communauté d'Agglomération Pays Basque, dentro de la AECT Eurorregional Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarra.

La frontera franco-española de la Communauté d'Agglomération Pays Basque cuenta con varias instancias de gobernanza y de cooperación transfronteriza que intervienen a distintas escalas de acción. La acción a escala eurorregional permite abordar los temas ligados a la promoción de la innovación y la investigación; a los corredores europeos de transporte o al equilibrio de desarrollo intermetropolitano.

En este campo, dos instancias dan vida a esta cooperación de dimensión eurorregional. La primera, la Agrupación europea de cooperación territorial (AECT) Eurorregión Nouvelle-Aquitaine-Euskadi-Navarra que dispone de una estructuración en su capacidad de acción y de gestión de proyectos transfronterizos, pero con un partenariado que se limita a los tres miembros ya citados. La otra, la asociación «Conférence Atlantique Transpyrénées (CAT)» que dispone de un partenariado más variado y amplio pero que se ve limitada por su condición de asociación.

Estas dos estructuras pueden ser fuente de inspiración a la hora de consolidar un partenariado eurorregional estructurado y diversificado en beneficio del territorio transfronterizo<sup>(5)</sup>. Convendría pensar en la pertinencia para las estructuras locales, como la Communauté d'Agglomération Pays Basque, de entrar en la AECT Eurorregional, en el seno de una subinstancia de dirección de proyectos locales vasconavarros. Esta perspectiva podría propiciar una mejor gestión compartida de los proyectos ligados al territorio local transfronterizo.

### ★ Ya sea estudiando la constitución de una nueva estructura local transfronteriza, tipo Agrupación europea de cooperación territorial (AECT).

Para reformar la implantación y gestión de proyectos de cooperación locales; garantizar la puesta a disposición de una ingeniería común al servicio de los responsables de proyectos y de acompañar la coordinación de los poderes públicos a ambos lados de la frontera. Convendría estudiar la oportunidad de una

nueva estructura local transfronteriza, tipo AECT en lugar de la actual Agrupación Europea de Interés Económico (AEIC) Eurociudad por ejemplo.

Esta herramienta europea tendría la ventaja de presentar un cierto número de bazas

- El reconocimiento y puesta en red a nivel europeo.
- La garantía de disponer de medios en el periodo 2021-2027.
- La presencia de un equipo exclusivo.
- La asunción de las nuevas temáticas

Permitiría integrar y articular en una misma estrategia de proyecto transfronterizo los espacios costeros y de montaña de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque. De forma global, las temáticas citadas en el Acuerdo de Colaboración firmado con el Gobierno Vasco podrían ser integradas, en su totalidad o en parte (movilidad transfronteriza, enseñanza superior, formación e investigación; desarrollo económico y turismo; agricultura, ordenación sostenible del territorio; medio ambiente y diversidad; cultura y euskería).

Dicha estructura reforzada podría intervenir ante los agentes locales de la cooperación transfronteriza, trabajando para facilitar el montaje y la gestión de proyectos transfronterizos<sup>(6)</sup>. Para ello, habrá que poner especial atención en la ingeniería con la que se dote habida cuenta de que se ha carecido de la misma hasta ahora.

De la misma manera, habría que abrir una reflexión sobre el partenariado de la nueva estructura para garantizar que integra varios niveles de entidades e instituciones con prerrogativas complementarias para responder a los retos locales del territorio transfronterizo y resolver los obstáculos transfronterizos. Convendría abrir esta reflexión tanto en la parte francesa como española y en el espacio transfronterizo.

Para actuar de manera complementaria con la AECT Eurorregión Nouvelle-Aquitaine Euskadi Navarra, se podría plantear la manera de integrar las instituciones locales miembros de esta nueva AECT local en la AECT Euro regional como observadores (u otra condición a definir). De forma paralela, las instituciones que integran actualmente la AECT Eurorregional podrían entrar a formar parte de la AECT local.

(5) Se pueden citar otros ejemplos, como por ejemplo la Région Métropolitaine Trinationale para el espacio franco-alemán del Rin superior, que despliega una estrategia a escala eurorregional asociando instituciones y entidades de distintos niveles de acción

(6) Ejemplo de la AECT Alzette Belval o de la AECT Eurométropole de Lille-Kortrijk-Tournai.

## >> 2. PROPOSAMENA:

### Mugaz gaindiko gobernantza egitura batean bermatzea (Lurralde Lankidetzarako Europar Taldea), estrategiaren partaidetzan gauzatzeko:

#### ★ Edo EHeren gisako tokiko eragileak Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdean barneratzeko paradak aztertuz.

Ipar Euskal Herriaren eta Hego Euskal Herriaren arteko mugan, mugaz gaindiko gobernantza eta lankidetzarako hainbat instantzia daude, bakoitzak bere ekintza-mailarekin. Euro-eskualde mailan, bereziki, berrikuntzaren eta ikerketaren promozioari dagozkien gaiak lantzen dira, baita Europako garraio korridoreak eta metropoli arteko garapenaren oreka ere.

Gai horietan, bi instantziak biziarrasen dute euro-eskualde mailako lankidetza. Bata Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdearen LLETa da; ekintza-gaitasuna eta mugaz gaindiko proiektuak beregain hartzeko gaitasuna egituratuak ditu, baina partaidetza osatzen duten 3 kideetara mugatua du. Bestea Pirinioen Konferentzia Atlantikoa elkarrea da (CAT); partaidetza anizkuna eta zabala du kideei dagokienez, baina elkartea izateak mugatzen du.

Bi egitura horiek inspirazio iturri gisa har daitezke Euro-eskualdeko partaidetza egituratu eta anizkunaren sendotzeko, mugaz gaindiko lurraldearen mesedetan<sup>(5)</sup>. Horretarako, EHE eta tokiko beste egiturek Euro-eskualdearen LLETaren baitan, tokiko proiektuen gidaritzarako azpi-instantzia batean sartzeko lituzketen aukerei buruz gogoetatu behar litzateke. Izen ere, mugaz gaindiko tokiko lurraldeari dagozkion proiektuetarako kudeaketa partekatuaren hobetzeko aukera eman lezake.

#### ★ Edo Lurralde Lankidetzarako Europar Talde (LLET) baten gisako mugaz gaindiko tokiko egitura berri baten sortzea planteatuz.

Tokiko lankidetza projektuen gauzatzearen eta arduren sendotzeko, proiektu eramaileendako ingeniaritza komunaren eskura eman ahal izateko eta mugaren bi aldeetako eragile publikoen koordinazioaren sostengatzeko, LLET gisako mugaz gaindiko tokiko egitura baten sortzea aztertzea komeni litzateke, egungo Eurohiriaren Ekonomia

Intereseko Europako Taldea (EET) ordezkatuko lukeena, adibidez.

Europako tresna horrek hainbat abantaila lituzke:

- Europako mailan ezagupena eta saretzea;
- 2021-2027 garairako Europako baliabideen bermatzea;
- horretan arituko den talde baten sortzea;
- gai berri batzuen kontuan hartzea.

Besteak beste, Euskal Hirigune Elkargoko itsasbazterreko eta mendiko eremuak mugaz gaindiko proiektu estrategia batean sartzea eta antolatzea ahalbidetuko luke. Oro har, Eusko Jaurlaritzarekin sinatu partaidetza akordioetan agertzen diren gaiak edo gaietako batzuk barnera litezke (mugaz gaindiko mugikortasuna; goi mailako irakaskuntza, formakuntza eta ikerketa; garapen ekonomikoa eta turismoa; laborantza; lurraldearen antolamendu iraunkorra; ingurumena eta bioaniztasuna; kultura eta euskara).

Egitura sendotu horrek mugaz gaindiko lankidetzarako tokiko eragileekin lan egin lezake, mugaz gaindiko proiektuen muntatzea eta eramatea errazteko ahaleginak eginez. Horretarako<sup>(6)</sup>, arreta berezia eman beharko zaio izanen duen ingeniaritzari, orain arte horren falta sentitu baita.

Halaber, egitura berri horren partaidetzaz bereziki gogoetatu beharko da; maila eta ahalmen ezberdinako elkargo eta erakundeak bildu beharko ditu, mugaz gaindiko lurraldearen tokiko erronkei ihardesteko eta mugaz gaindiko oztopoen gainditzeko. Gogoeta hori Ipar Euskal Herrian eta Hego Euskal Herrian eraman beharko da, baita, oro har, mugaz gaindiko eremuan ere.

Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdearen LLETaren osagarri, tokiko LLET berri horren tokiko erakunde kideak Euro-eskualdeko LLETean barneratzea plantea genezake, behatzale gisa (edo zehazteko dagoen beste estatus batekin). Aldi berean, egungo Euro-eskualdeko LLETeko erakunde kideak tokiko LLETean barneratuko lirateke.

(5) Beste adibide batzuk aipa daitezke; adibidez, Rhin garaiko eremu franko-alemaniarrari dagozion Metropoli Eskualde Trinacionala, euroeskualde mailako estrategia baitarama eta ekintza-maila guzietako erakundeak eta elkargoak lotzen baititu.

(6) Alzette Belval LLETaren edo Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolitaren LLETaren adibideak.

# 3.2

## 3.2 HERRAMIENTAS Y MÉTODOS PARA GESTIONAR EL TRABAJO, DESARROLLAR EJES Y CONCRETAR LAS ACCIONES

*«Las entidades públicas deben, sobre todo, ser facilitadoras, censar las dinámicas (buzón de ideas), poner en contacto, actuar para acompañar las dinámicas del territorio más que intentar impulsarlas y coordinarlas. Hay que pensar en un modo de gobernanza entre la esfera pública y privada»*

Extraído de la aportación del Conseil de développement Pays Basque.

### MOVILIZAR MEDIOS HUMANOS Y ECONÓMICOS AL SERVICIO DEL PROYECTO:

Además de una gobernanza renovada, la dinamización, el seguimiento y la implantación de la estrategia requieren el uso colectivo de herramientas, recursos humanos y financieros, así como de organizaciones metodológicas. Para ir más allá de las experiencias del pasado, son una de las condiciones indispensables al desarrollo de proyectos en el tiempo más allá de los calendarios políticos y de sus marcos institucionales.

*«Lo que más falta a esta frontera es la creación de una ingeniería a disposición de los gestores de proyectos» - La cooperación transfronteriza debe hacer frente a una insuficiencia en materia de personas recurso»*

Extraído de la aportación del Conseil de Développement Pays Basque.

### ★ Poner en marcha una ingeniería destinada a dinamizar y a gestionar la estrategia desde un punto de vista técnico :

Siguiendo el ejemplo de la AECT eurorregional, y para poder implantar la estrategia, sería conveniente contar con una ingeniería transfronteriza específica y adaptada al modelo de organización y de gobernanza seleccionado. Debería estar en relación con los equipos de las entidades y a las distintas estructuras de cooperación (AECT Eurorregión, CAT...). Su papel debería definirse de manera colectiva: equipo proyecto de la eventual estructura local transfronteriza, apoyo al “Comité colaborativo transfronterizo”, dinamización, relación con los dispositivos y actores transfronterizos; creación de redes; definición de un programa de operaciones a incluir en los distintos contratos, etc.



## 3.2 DESMARTXAREN GIDATZEKO, ARDATZEN GARATZEKO ETA EKINTZEN GAUZATZEKO TRESNAK ETA METODOAK

*"Elkargo publikoak, ezer baino lehen, erraztaileak izan behar dira: dinamikak zerrendatu behar dituzte (ideia-kutxak), harremanak sortu, eta lurraldeko dinamikak laguntzeko mobilizatu, sustatzeko eta koordinatzeko baino gehiago. Egiazko gobernantza molde bat da, arlo publikoaren eta pribatuaren artekoa, eta asmatzekoa da"*  
Garapen Kontseiluaren ekarprena

### GIZA ETA DIRU BITARTEKOEN MOBILIZATZEA PROIEKTUAREN ONERAKO:

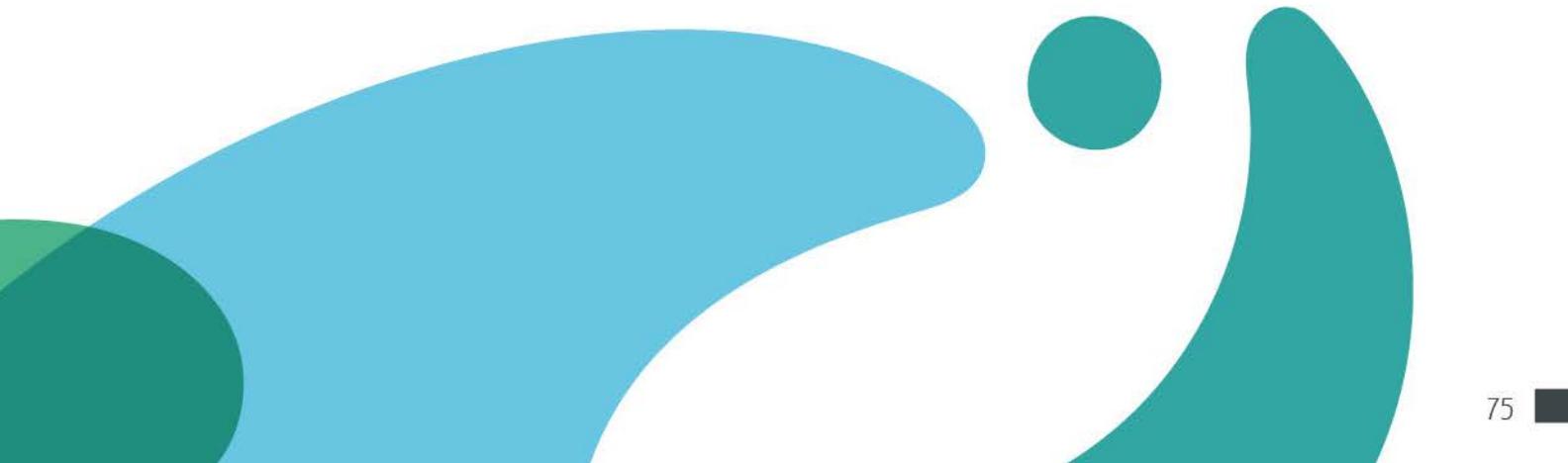
Gobernantza berritzeaz gain, estrategiaren animatzeko, segimenduaren egiteko eta gauzatzeko, tresnak, giza eta diru baliabideak kolektiboki mobilizatu behar dira eta metodologia antolatu behar da. Izen ere, aitzineko esperientziak baino urrunago joateko, ezinbestekoa da, egutegi politikoetatik eta erakunde koadroetatik kanpo iraungo luketen proiektuetan lankidetza garatu ahal izateko.

*"Gure mugan gehien falta dena proiektu eramaileen eskura izango litzatekeen ingeniaritza baten sortzea da - Mugaz gaindiko lankidetzak jende eskasari buru egin behar dio"*

Garapen Kontseiluaren ekarprena

### ★ Estrategiaren animaziorako eta ardura teknikorako ingeniaritza baten sortzea

Euro-eskualdearen LLETean bezala, estrategiaren gauzatzeko, hautatu gobernantzaren antolaketa-ereduari egokitu mugaz gaindiko ingeniaritza behar da. Elkargoetako eta lankidetza egituretako lantaldeei lotua izan behar zaie (Euro-eskualdearen LLETa, CAT...). Bere eginkizuna kolektiboki zehaztu behar da: balizko tokiko mugaz gaindiko egiturako proiektu-taldea, mugaz gaindiko zirkuluarendako lagunza, animazioa, mugaz gaindiko dispositibo eta eragileengana bideratzea, sareen sortzea, kontratuetan idatzi behar diren eragiketen programaren zehaztea etab.



## ★ Consolidar la ingeniería interna de las entidades territoriales sobre la cooperación transfronteriza

Complementado el «pool» de ingeniería compartida, la implantación de la estrategia obliga a contar con una ingeniería centrada en el trabajo transfronterizo en las entidades territoriales. En el caso de la Communauté d'Agglomération Pays Basque se encargaría de liderar acciones en línea con las competencias de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, de construir posibles extensiones transfronterizas a las acciones desarrolladas por diferentes servicios de la entidad local.

## ★ Recurrir a las herramientas existentes y desarrollar colaboraciones transfronterizas

En una perspectiva de economía de escala y de implicación colectiva, la estrategia pretende también a movilizar e incitar las colaboraciones entre las herramientas de ingeniería existentes: agence d'urbanisme Atlantique et Pyrénées, Nasuvinsa, Agencias de desarrollo (Oarsoaldea...), Bihartean, la Mission Opérationnelle Transfrontalière, etc.

## FACILITAR LA EMERGENCIA DE PROYECTOS TRANSFRONTERIZOS Y ACOMPAÑARLOS

La multiplicación de acciones diseñadas en una lógica transfronteriza obliga a acompañar a los líderes de proyectos. Prolongando o completando las intervenciones realizadas por las distintas entidades territoriales, se podría reforzar la incitación al diseño de proyectos transfronterizos que vendrían a responder a las aspiraciones de la estrategia al igual que al acompañamiento de las intervenciones.

Se trata de trabajar en la optimización de medios y dispositivos. La Communauté d'Agglomération Pays Basque podría también acompañar a los agentes según los métodos y herramientas por concretar. Podría por ejemplo contar con un concurso de proyectos propio, acompañar a los líderes de proyectos facilitándoles los trámites administrativos gracias a una ingeniería de asesoramiento: puesta en relación de los agentes clave, ayuda para la búsqueda de financiación...

## DEFINIR JUNTOS LOS CRITERIOS PARA IDENTIFICAR LAS ACCIONES QUE DEBERÍAN FORMAR PARTE DE LA ESTRATEGIA

Para fijar las prioridades, la estrategia planea definir una lista de criterios que permitan seleccionar las acciones que cabría desarrollar teniendo en cuenta las aspiraciones, las líneas de intervención y los campos de acción que se proponen, al igual que las recomendaciones enunciadas por los distintos participantes (proximidad, seguir adelante con las acciones ya lanzadas, etc.). La Agglomération se apoyará en sus 21 competencias. Como ejemplo, la agenda urbana europea o las 9 Orientaciones comunes en materia de desarrollo Sostenible de la ONU podrían formar parte de los criterios a definir.

## COMPARTIR CONOCIMIENTOS PARA TRABAJAR LAS REPRESENTACIONES Y FACILITAR LOS PROYECTOS

---

«Reducir el efecto frontera y conseguir que los ciudadanos perciban la zona transfronteriza como un espacio único»

Programa Interreg A.

«Hacer que se tome conciencia que la frontera es un recurso y visibilizar dicho recurso»

Opinión de participante (Mathieu Bergé – Consejero regional Nouvelle Aquitaine)..

---

## ★ Mugaz gaindiko lankidetzaren arloko elkargoen barne ingeniaritzaren sendotza

Ingeniaritza partekatuko poola sortzeaz gain, estrategiaren gauzatzeko elkargoetan, eta gure kasuan Euskal Hirigune Elkargoan, mugaz gaindiko gaietan arituko litzatekeen ingeniaritza mobilizatu behar da: EHeren eskumenen ondoriozko ekintzak eraman behar dira, eta elkargoko zerbitzuek daramatzaten ekintzei mugaz gaindiko baliokideak eraiki.

## ★ Egungo tresnen mobilizatza eta mugaz gaindiko partaidetzen garatza

Bestalde, eskala-ekonomien egiteko eta inplikazio kolektiboaren lortzeko, egungo ingeniaritza tresnak mobilizatu eta lankidetzan aritzera bultzatu behar dira: Atlantikoko eta Pirinioetako hirigintza agentzia, Nasuvinsa, garapen agentziak (Oarsoaldea...), Bihartean, mugaz gaindiko eragiketa misioa etab.

## MUGAZ GAINDIKO PROIEKTUAK SORTZEN ETA GARATZEN LAGUNTZEA

Mugaz gaindiko logikarekin pentsatu ekintzak gero eta ugariagoak direnez, proiektu eramaileak lagundi behar dira. Hala, elkargoen esku hartzeen ildo beretik edo horien osagarri, estrategiaren anbizioekin bat datozen mugaz gaindiko proiektuen diseinatzea akuilatu behar litzateke, eta horien gauzatzen gehiago lagundi.

Beraz, bitartekoak eta dispositiboak optimizatu behar dira. Euskal Hirigune Elkargoak ere eragileak lagun litzake, zehaztu beharreko metodo eta tresnak baliatuz. Adibidez, horretarako proiektu-deialdi bat sor lezake, eta proiektu eramaileei desmartxak erraztu, aholkularitza-ingeniaritza baten bitartez: funtsezko eragileekin harremanetan emanet, finantzamenduak bilatzen lagunduz...

## ESTRATEGIAREKIN BAT DATOZEN EKINTZEN IDENTIFIKATZEKO IRIZPIDEEN ELKARREKIN ZEHAZTEA

Lehentasunen finkatzeko, irizpide taula bat zehaztu behar da, estrategiaren anbizio, esku hartze ardatz eta ekintza arloen eta eragileek adierazi aholkuen (hurbiltasuna, abiato ekintzen segiaraztea etab) araberako ekimenen atzemateko. Hirigunea bere 21 eskumenetan oinarrituko da. Adibidez, Europako hiri agenda edo NBERen Garapen Iraunkorrerako 9 norabide komunak zehaztu beharreko irizpideetako batzuk izan litezke.

## EZAGUTZAREN PARTEKATZEA, IRUDIKAPENEN LANTZEKO ETA PROIEKTUEN ARGITZEKO

---

*"Muga-eraginen murriztea eta biztanleen laguntza mugaz gaindiko eremua gune bakar gisa ikusten"*

Interreg A programa

*"Muga baliabide bat dela ohartaraztea eta baliabide horri ikusgarritasunaren ematea"*

Eragile hitza (Mathieu Bergé - Akitania Berriko Eskualde Kontseilaria)

---

# 32

La constitución de un observatorio transfronterizo colaborativo, siguiendo el ejemplo de lo realizado por otros países transfronterizos es una condición necesaria para compartir conocimientos sobre las dinámicas existentes en nuestros territorios, objetivar las problemáticas, dilucidar los retos y las políticas públicas (Ver trabajos locales DATAPASS). Este debe intervenir en la construcción de representaciones comunes, contar con un verdadero plan de comunicación de resultados y servir de herramienta para definir los proyectos concernidos, pero también para sensibilizar a habitantes y partes implicadas.

El modelado de la estrategia transfronteriza siguiendo el proceso « work in progress » y su implantación obligan a contar con un conocimiento compartido de las prácticas sociales, las partes implicadas, redes y cooperaciones existentes, en una perspectiva de generación de sinergia y complementariedad. Hace falta, igualmente, identificar mejor para adaptar los proyectos a la realidad de las relaciones y de las necesidades (movilidad, equipamientos y servicios, etc.) utilizando para ello herramientas adaptadas: censos, encuestas en hogares, empresas y partes comprometidas...

---

*«La política de cooperación solo tiene sentido en el acompañamiento de prácticas sociales transfronterizas. Se trata de prácticas en proceso de cambio»*

Opinión de participante (Michel Casteigts)

*«Análisis de las prácticas sociales y censo de la dinámica de los proyectos transfronterizos»*

Extraído de la aportación del Conseil de développement Pays Basque

*«Se trata de acompañar las necesidades»*

Opinión de participante (Sous-Préfet de Bayonne)

---

## REFORZAR LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS AL CONOCIMIENTO MUTUO Y A LA CONSTITUCIÓN DE REDES

El conocimiento mutuo es una de las condiciones de éxito del proyecto 2020-2030. Ello requiere la implantación de múltiples acciones lideradas directamente por las entidades territoriales y las instancias de cooperación o en el marco del acompañamiento de dispositivos de intercambio a todos los niveles.

---

*«La cooperación transfronteriza necesita un nivel de relación consecuente incluido el nivel informal en la continuidad»*

Opinión de participante (Kepa Korta – Ayuntamiento de San Sebastián)

---

Así y siguiendo el ejemplo de los talleres organizados para la elaboración de la presente estrategia, deberían organizarse otros tiempos de trabajo compartidos para suscitar el encuentro y que intervengan en la aculturación común y en la constitución de redes: espacio de encuentro transfronterizo, programa de intercambio entre entidades ( servicios, cargos públicos ) visitas, foros, talleres profesionales, herramientas de información en continuo ( páginas web... ). Se trata de dinamizar/divulgar una práctica de la «transfronteridad» en las entidades territoriales, entre los habitantes y en la sociedad civil.

La constitución de un círculo de colaboración depende de este objetivo al igual que la posibilidad de constituir un consejo de desarrollo local o un CESR transfronterizos.

---

*«Crear un cruce transfronterizo que permita los encuentros»*

Extraído de la aportación del Conseil de développement Pays Basque

---

(7) [http://www.audap.org/?Publications\\_et\\_Ressources-Etudes-Études\\_en\\_detail&etudes=4](http://www.audap.org/?Publications_et_Ressources-Etudes-Études_en_detail&etudes=4)

Mugako beste herri gehienetan ildotik, partaidetzazko mugaz gaindiko behatoki baten sortzea ezinbestekoa da gure lurrardeetan jokatzen diren dinamikei buruzko ezagutzaren partekatzeko, problematiken objektibatzeko eta erronken eta politika publikoen argitzeko (ikus DATAPASS tokiko lanak<sup>(7)</sup>). Behatoki horrek irudikapen komunen eraikitzen lagundu behar du, emaitzen komunikatzeko egiazko plan bat esker, eta proiektu adostuen definitzeko eta biztanleen eta eragileen sentsibilizatzeko tresna izan behar du.

Mugaz gaindiko estrategiaren work in progress gisa moldatzeko eta gauzatzeko, gizarte jokabideak, lurradean diren eragileak, sareak eta lankidetzak ezagutu behar dira eta ezagutza partekatu horretan oinarritu behar da, sinergiaren eta osagarritasunaren lortzeko. Hala, hobeki identifikatu behar dira, proiektuak harremanen eta beharren errealtitateari egokitzea (mugikortasuna, ekipamendua eta zerbitzuak etab.). Horretarako, tresna egokietan bermatu behar da: erroldetan, etxeetan, enpresetan eta eragileekin egin inkestetan, zundaketetan...

---

*“Lankidetza politikak zentzua ukantzen dezan, mugaz gaindiko gizarte jokabideen ildotik joan behar da.*

*Jokabide horiek aldakorrak dira”*

Eragile hitza (Michel Casteigts)

*“Gizarte jokabideen aztertzea eta mugaz gaindiko dinamiken zerrendatzea”*

Garapen Kontseiluaren ekarpena

*“Beharren ildotik joan behar da”*

Eragile hitza (Baionako suprefeta)

---

## ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAREEN SORTZEKO BEHARREZKOAK DIREN TRESNEN INDARTZEA

2020-2030 proiektua ongi gauzatzeko, elkar ezagutza ezinbestekoa da. Horretarako, hainbat motatako ekintzak plantan eman behar dira, elkargoek eta lankidetzarako instantziek zuzenean eramango lituzketenak edo harremanetarako dispositiboen osagarri gisa.

---

*“Mugaz gaindiko lankidetzarako, harreman estuak eta informalak behar dira, baita arlo informaletan ere”*

Eragile hitza (Kepa Korta - Donostiako udaletxea)

---

Hala, estrategia honen moldatzeko antolatu tailerrak egin ziren bezala, beste lan partekaturako denbora batzuk pentsatu behar dira, harremanen sortzeko eta, beraz, akulturazio komunaren alde egiteko eta sareen eraikitzea: mugaz gaindiko topaketetarako eremua, elkargoen arteko truke programak (zerbitzuen, hautetsien artean), bisitak, forumak, taller profesionalak, informazio jarraikirako tresnak (webguneak...). Oro har, helburua da elkargoetan, biztanleen artean eta jendartea zibilean mugaz gaindikotasunaren sarraraztea/zabaltzea.

Helburu horren lortzeko, partaidetza sarea eraikitza lagungarria izan daiteke, baita mugaz gaindiko tokiko garapen kontseilu baten edo Eskualdeko ekonomia eta gizarte kontseilu baten sortzea ere.

---

*“Harremanetarako mugaz gaindiko bidegurutze iraunkor baten sortzea”*

Garapen Kontseiluaren ekarpena

---



(7) [http://www.audap.org/?Publications\\_et\\_Ressources-Etudes-Etudes\\_en\\_detail&etudes=4](http://www.audap.org/?Publications_et_Ressources-Etudes-Etudes_en_detail&etudes=4)

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN APRENDER DEL PASADO PARA PREPARAR EL FUTURO

- 35 años de cooperación transfronteriza institucional
- Una visión de futuro que integra experiencias y estrategias en curso
- Balance, reflexión y recomendaciones de los agentes del territorio
- Dificultades y frenos a la cooperación que hay que abordar y aceptar
- Reflexiones & recomendaciones a contemplar en la medida de lo posible

## I - LA ESTRATEGIA: CONSTRUIR DE MANERA PARTICIPATIVA Y DAR VIDA A UNA ESTRATEGIA COMPARTIDA Y ADAPTADA A LOS RETOS TERRITORIALES

### 1.1 - El objetivo:

- Trabajar en aras de la cohesión y las transiciones mediante la colaboración transfronteriza para hacer frente a los desafíos del proyecto comunitario integrando las aspiraciones de los distintos participantes.
- Transiciones y mutaciones de nuestros modelos de desarrollo: imponderables que afectan a todos (cambio climático, modos de vida, recursos...)
- Cohesión social y territorial para generar sentimiento de «comunidad»: valores compartidos por encima de nuestra frontera (oferta y acceso a los servicios, conceptos, cultura...).
- Retos comunitarios que encuentran su extensión en una dimensión transfronteriza y sus bases en las orientaciones europeas (bienes comunes...).

### 1.2. El proceso: crear espacios de dialogo y trabajo según el modo «work in progress» capaz de alimentar y mantener activa la estrategia

- Ley MAPTAM /SCT para las metrópolis - Más que un plan, una estrategia.
- Una estrategia a moldear con las partes implicadas para una construcción compartida y su aceptación.
- Más que un fin en sí mismo, un planteamiento «work in progress» y el inicio de una gran construcción.

### 1.3. La arquitectura: cuatro pilares sobre los que intervenir

- Considerar las necesidades de las partes implicadas, combinar los niveles de competencia y responsabilidad.
- Tener en cuenta los tiempos sean estos políticos o derivados de los imponderables de la implementación.
- Adaptar las escalas de gobernanza y los espacios de cooperación a los niveles de retos.
- Basarse en orientaciones estratégicas claras y compartidas.

# AURKIBIDEA

## SAR HITZA: IRAGANETIK IKASTEA GEROAREN ERAKITZEKO

- 35 urteko mugaz gaindiko erakunde-lankidetza
- Etorkizunerako ikusmoldea, bidean diren esperientzia eta estrategiek elikatua
- Lurraldeko eragileen bilana, zalantzak eta aholkuak
- Lankidetzaren zaitasun eta oztopoen kontuan hartzea, araberan jarduteko
- Zalantzen eta aholkuen kontuan hartzea, ahal den neurrian

## I - ESTRATEGIA: TOKIKO ERRONKEI EGOKITU ESTRATEGIA PARTEKATUAREN ELKARREKIN ERAKITZEA ETA BIZIARAZTEA

### 1.1. Xedea: Mugaz gaindiko lankidetzaren bidez kohesioaren eta trantsizioen alde egitea, elkargoaren proiektuaren erronkei eragileen nahikundeak barneratz ihardesteko.

- Gure garapen eredueng trantsizioak eta aldaketak: denoi ezinbestekoa bilakatu zaigun eginbeharra (klima aldaketa, bizimoldeak, baliabideak...)
- Gizarte eta lurralde kohesioa, “komunitatea” osatzeko: gure mugetatik at partekatu beharreko balioak (zerbitzu, kontzeptu eta kultur eskaintza eta erabilgarritasuna)
- Elkargoaren erronkak mugaz gaindi heda eta Europaren norabideetan oinarri daitezke (ondasun komunak...)

### 1.2. Prozesua: work in progress gisako harreman eta lan eremuен sortzea, estrategiaren epe luzean elikatzeko eta bizarazteko gai litzatekeena.

- Metropoliendako MAPTAM/ SCT legea - Eskema baino gehiago: estrategia
- Estrategia partaideekin moldatu beharra, egiazki elkarrekin eraikitzeo eta jendeak bat egiteko
- Jomuga baino, work in progress desmartxa - Bide baten hasiera

### 1.3. Estrategiaren arkitektura: orekatu beharreko lau zutabe.

- Eragile guzien beharren kontuan hartzea, eskumen mailen eta obragintzen konbinatzea
- Politikei eta gauzatze beharrei lotu epeen kontuan hartzea
- Gobernantza eskalak eta lankidetza eremuak erronka-mailei egokitzea
- Norabide estrategiko argi eta partekatuetan oinarritzea

## **II - EL CONTENIDO: ADOPTAR UNA ESTRATEGIA DE PESO PARA PASAR DE LA COOPERACIÓN A LA INTEGRACIÓN DE LAS CUENCA DE VIDA**

4 aspiraciones que se desglosan en ejes de intervención y campos de acción

### **2.1. Facilitar la vida de habitantes y empresas en una cuenca transfronteriza**

- Simplificar los desplazamientos diarios en las cuencas de vida transfronteriza mejorando los servicios de movilidad sostenible y las redes de comunicación
- Ampliar la cuenca de vida, de mano de obra y zona económica de proximidad buscando complementariedad
- Desarrollar servicios, permitir el acceso a los equipamientos y facilitar la vida de los habitantes.

### **2.2. Desarrollar valores/representaciones comunes - Crear una pertenencia transfronteriza**

- Apoyar la creación y desarrollar la cultura a ambos lados de la frontera
- Acompañar las prácticas sociales transfronterizas y favorecer la participación ciudadana
- Apoyar y promover el multilingüismo.

### **2.3. asumir juntos los retos de la transición ecológica, la gestión de recursos y de espacios compartidoss**

- Desarrollar la montaña de manera sostenible
- Gestionar los recursos de los espacios costeros, marítimos y fluviales ordenando de manera sostenible la conurbación costera
- Preservar y optimizar nuestros recursos: economía circular, circuitos cortos, energías renovables, biodiversidad...

### **2.4. Promover la excelencia y la notoriedad territorial transfronteriza para posicionarnos, juntos, a nivel eurorregional, nacional e internacional**

- Optimizar y promover nuestras bazas comunes en materia de conocimiento y patrimonios a escala internacional.
- Construir sinergias transfronterizas en el campo de la investigación, la innovación, la enseñanza superior y los sectores económicos de excelencia.
- Optimizar y desarrollar equipamientos estructurantes e infraestructuras de peso que intervengan en nuestra notoriedad y en la oferta de funciones superiores.

### **2.5. Ejes de intervención transversales y prolegómenos a la definición de proyectos**

- Actuar sobre palancas y campos que permitan desarrollar el multilingüismo en la enseñanza profesional, en la vida de todos los días.
- Integrar la transición ecológica y energética en los proyectos.
- Trabajar en políticas de planeamiento concertadas.
- Concienciar a la población a la realidad transfronteriza y trabajar en el conocimiento mutuo de los actores.
- Actuar en dirección a la juventud.

## **II - EDUKIA: ESTRATEGIA HANDINAHIAAREN JORRATZEA, LANKIDETZATIK HARAGO, BIZI EREMUEN INTEGRAZIOAREN ERDIESTEKO**

4 anbizio, esku hartze ardatzetan eta ekintza arlotan gauzatuak

### **2.1. Mugaz gaindiko bizi eremuko biztanleen eta enpresen biziaren erraztea.**

- Mugaz gaindiko bizi-eremuetako eguneroko joan-etorrien sinplifikatza, mugikortasun iraunkor zerbitzuak eta komunikazio sareak hobetuz
- Hurbileko enplegu, lanesku eta jarduera ekonomikoen eremuaren zabaltza, osagarritasunak bilatuz
- Mugaz gaindiko zerbitzuen garatza, ekipamenduen eskuragarritasunaren hobetza eta biztanleen biziaren erraztea

### **2.2. Balio eta irudikapen komunen garatza - Mugaz gaindiko kidetasunaren moldatza.**

- Sorkuntzaren sostengatza eta kulturaren garatza, mugaren bi aldeetan
- Mugaz gaindiko jokabide sozialen laguntza eta herritarren parte hartzearen erraztea
- Eleanitzasunaren sostengatza eta sustatza

### **2.3. Trantsizio ekologikoaren, baliabideen kudeaketaren eta eremu partekatuen erronkei elkarrekin buru egitea.**

- Mendiaren iraunkorki garatza
- Itsasbazterreko, itsasoko eta arro hidrografikoetako baliabideen kudeatza eta, aldi berean, itsasbazterreko konurbazioaren iraunkorki antolatza
- Gure baliabideen babestea eta agerian ematea: ekonomia zirkularra, zirkuitu laburrak, energia berriztagarriak, bioanitzasuna...

### **2.4. Mugaz gaindiko lurrealdeko bikaintasunaren eta ospearen sustatza, Euroeskualde mailan, Estatu mailan eta nazioartean elkarrekin kokatzeko.**

- Jakintzen eta ondareen arloan ditugun abantaila komunen agerian ematea eta nazioartean sustatza
- Mugaz gaindiko sinergien eraikitza ikerketaren, berrikuntzaren, goi mailako irakaskuntzaren eta ekonomia-sail bikainen arloetan
- Ekipamendu egituratzileen eta neurri handiko azpiegituren elkarrekin garatza eta optimizatza, gure ospearen eta goi-mailako funtzio eskaintzaren mesedetan

### **2.5. Zeharkako esku hartze ardatzak eta proiektuen definitzeko aitzinetikako baldintzak.**

- Irakaskuntzan, hezkuntza profesionalean, eguneroko bizian eleanitzasunaren garatza ahalbidetzen duten bide eta arlo guzietan ekitea.
- Proiektu guzietan trantsizio ekologiko eta energetikoaren barneratza
- Antolamendu politika adostuen lantza
- Biztanleak mugaz gaindikotasunera sensibilizatza eta eragileen elkar ezagutzaren lantza
- Gazteendako jardutea

### **III - LA IMPLANTACIÓN DE LA ESTRATEGIA ADAPTAR LA GOBERNANZA Y LAS HERRAMIENTAS**

#### **3.1. Renovar la gobernanza transfronteriza para responder a aspiraciones estratégicas - Un grupo de reflexión para conseguirlo**

- Análisis sintético de la organización actual de la gobernanza transfronteriza
- Propuesta de evolución de la gobernanza transfronteriza en el País Vasco y Navarra

**Propuesta número 1:** constituir un comité colaborativo transfronterizo integrado por representantes públicos y privados y representantes de la sociedad civil para abrir el espacio de dialogo y permitir la implantación colectiva de la estrategia y las acciones.

**Propuesta número 2:** basarse en una estructura de gobernanza transfronteriza (Agrupación Europea de Cooperación Territorial) para implantar la estrategia de manera concertada.

#### **3.2. Herramientas y métodos para liderar el planteamiento, explorar los ejes y declinar las acciones**

- Movilizar medios humanos y económicos al servicio del proyecto:
  - Instaurar una ingeniería específica destinada a dinamizar y dirigir técnicamente la estrategia.
  - Consolidar la ingeniería interna de las entidades territoriales sobre la cooperación transfronteriza.
  - Movilizar las herramientas existentes y desarrollar colaboraciones transfronterizas.
- Facilitar la emergencia de proyectos transfronterizos y acompañarlos.
- Definir criterios, de forma compartida, para identificar acciones que pudieran incluirse en la estrategia.
- Compartir conocimientos para trabajar las representaciones y esclarecer los proyectos.
- Reforzar herramientas que permitan el conocimiento mutuo y la constitución de redes.

### **ANEXOS**

- 1/ Personalidades entrevistadas/contactadas – otros participantes
- 2/ Friso histórico de la cooperación transfronteriza
- 3/ Cuadro con las competencias de las entidades territoriales para facilitar la comprensión de los socios a justificar / modificar
- 4/ Principales estructuras institucionales de cooperación

## **III - ESTRATEGIAREN GAUZATZEA GOBERNANTZAREN ETA TRESNEN EGOKITZEA**

### **3.1. Mugaz gaindiko gobernantzaren berritza, anbizio estrategikoi ihardeste - Horretarako, gogoeta batzorde baten sortzea.**

- Mugaz gaindiko gobernantzaren egungo antolaketaren azterketa sintetikoa
- Euskal Herriko mugaz gaindiko gobernantzaren aldatzeko proposamena
  - 1. proposamena:** Mugaz gaindiko partaidetza batzorde baten sortzea, eragile publikoak, eragile pribatuak eta jendarte zibileko eragileak bilduko lituzkeena, elkarritzeta eremu baten zabaltzeko eta estrategiaren eta ekintzen elkarrekin gauzatzeko

**2. proposamena:** Mugaz gaindiko gobernantza egitura batean bermatzea (Lurralde Lankidetzarako Europar Taldea), estrategiaren partaidetza gauzatzeko

### **3.2. Desmartxaren gidatzeko, ardatzen garatzeko eta ekintzen gauzatzeko tresnak eta metodoak.**

- Giza eta diru bitarteko mobilizatza proiektuaren onerako:
- Estrategiaren animaziorako eta ardura teknikorako ingeniaritzaren sendotza
- Mugaz gaindiko lankidetzaren arloko elkargoen barne ingeniaritzaren sendotza
- Egungo tresnen mobilizatza eta mugaz gaindiko partaidetzen garatza
- Mugaz gaindiko proiektuak sortzen eta garatzen laguntza
- Estrategiarekin bat datozen ekintzen identifikatzeko irizpideen elkarrekin zehaztea
- Ezagutzaren partekatza, irudikapenen lantzeko eta projektuen argitzeko
- Elkar ezagutzeko eta sareen sortzeko beharrezkoak diren tresnen indartza

## **ERANSKINAK**

- 1/ kontsultatu jendeak - beste parte hartzaleak
- 2/ mugaz gaindiko lankidetzaren kronologia zerrenda
- 3/ partaideek berenganatzeko sendotu / aldatu behar diren elkargoen eskumenen taula
- 4/ mugaz gaindiko lankidetzarako erakunde nagusiak

# ANEXO 1

## PERSONALIDADES ENTREVISTADAS/CONTACTADAS – OTROS PARTICIPANTES

### Personas «cualificadas»

Battitta BOLOQUY - Ex director del Conseil de développement et du Conseil des Elus du Pays Basque

Daniel BEHAR - Consultor de Acadie

Michel CASTEIGTS - Consultor e investigador ex director general del District BAB y de la Communauté d'Agglomération  
ex codirector del proyecto Eurociudad Bayona- San Sebastián

Phillipe ARRETZ - Director del Conseil de Développement du Pays Basque

Paxkal INDO - Presidente del Conseil de Développement du Pays Basque

### Entidades territoriales españolas DE EUSKADI

Arantza LETURIONDO ARANZAMENDI - Viceconsejera de planificación territorial, Gobierno Vasco

Mikel ANTÓN ZARRAGOITIA - Director de relaciones exteriores del Gobierno Vasco

Kepa KORTA MURUA - Director de la Oficina Estratégica de San Sebastián

Iker GOIRIA ETXEBARRIA - Ex-director general de relaciones exteriores de la Diputación Foral de Gipuzkoa

### Entidades francesas /Estado

Hervé JONATHAN - Sous-Préfet de Bayonne

Mathieu BERGER - Consejero regional responsable de la Cooperación transfronteriza y representante en la Eurorregión

Ludovic LAREYNIE - Responsable de la Unidad de Cooperación Territorial Europea - Région Nouvelle Aquitaine

Marie DEMOLIN-GRATADOUR - Directora de Observatorio y Prospectiva - Région Nouvelle Aquitaine

Marc CABANE - Consejero departamental responsable de las políticas contractuales y la cooperación transfronteriza)

Maider Arosteguy - Consejera departamental de Pyrénées Atlantiques responsable del campo transfronterizo

Julien LATOUR - Responsable de la Cooperación Transfronteriza - Département des Pyrénées Atlantiques

Jean-Pierre LAFLAQUIERE - Consejero comunitario responsable del campo transfronterizo - Communauté d'Agglomération Pays Basque

Kotte ECENARRO - Alcalde de Hendaye, 1<sup>er</sup> Vicepresidente de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

Jacques BARREIX - Presidente de la Comisión sindical del Pays de Soule

Jean Christophe ARAYET - Miembro de la junta de la Commission Syndicale Pays de Soule, delegado transfronterizo

Coralie ARTANO - Técnica en cooperación en la EHMEB – Euskal Herriko Mendien Elkarteen Batasuna

### Estructuras de cooperación transfronteriza

Eva FERNÁNDEZ TOLOSA - Directora General de Bidasoa Activa / coordinadora del Consorcio Bidasoa-Txingudi

Olga IRASTORZA - Responsable de Bihartean, CCI transfronteriza

Jean Louis VALLS - Director de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos

Marc MOULIN - Ex director de la AECT Eurorregión Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarra

### Otras personas recurso:

Arola Urdangarin - AECT NAEN - Directora en funciones

Aurélie Pousset - Consistorio de Hendaya - Directora de Asuntos culturales y de la Acción lingüística

Christine Saraiva - ADT 64 - Servicio turismo – Ex técnica del servicio transfronterizo CD64

Maite Gonzalez - Communauté d'Agglomération Pays Basque - Responsable del servicio transición ecológica y energética

Sonia NIQUEGE - Communauté d'Agglomération Pays Basque – Servicio transición ecológica y energética

Jean-Christophe TASSY - Communauté d'Agglomération Pays Basque - Servicio Aglomeración ciudadana

Caroline SARRADE - Communauté d'Agglomération Pays Basque - Directora Costa y Medios naturales

Pierre-Alain GARRAIN - Communauté d'Agglomération Pays Basque - Director Enseñanza Superior, Investigación y Formación

Mathieu DUTILH - Communauté d'Agglomération Pays Basque - DGA Adjunto Economía

Mattiou ETCHEVERRY - Communauté d'Agglomération Pays Basque - Director Territorios y proximidad

### También en participado en el comité de dirección:

Iñaki SERRANO LASA - Gobierno vasco

Ainara JAUREGI - Gobierno vasco

María José Larrea - Gobierno de Navarra

Pelle PELLEJERO Goni - Gobierno de Navarra

Alaitz ZABALA - Diputación Foral Gipuzkoa

Itziar URRETAZKIA - Diputación Foral Gipuzkoa

Emilie Augustin - Préfecture Pyrénées Atlantiques

Maier GOROSTIAGA - Région Nouvelle-Aquitaine

Malo REMY - Région Nouvelle-Aquitaine

Jean-Michel ARRIVÉ - Région Nouvelle-Aquitaine

# 1. ERANSKINA

## KONTSULTATU JENDEAK - BESTE PARTE HARTZAILEAK

### Personnes « qualifiées »

Battitta BOLOQUY - Garapen Kontseiluko eta Hautetsien Kontseiluko zuzendari ohia

Daniel BEHAR - Acadie-ko aholkularia

Michel CASTEIGTS - Aholkularia eta ikerlaria, BAB distrituko eta Hirigune Elkargoko Zuzendari Nagusi ohia - Baiona-Donostia Eurohiria proiektuko ko-zuzendari ohia

Phillipe ARRETZ - Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluko zuzendaria

Paxkal INDO - Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluko Presidentea

### Hego euskal herriko elkargoak

Arantza LETURIONDO ARANZAMENDI - Eusko Jaurlaritzako lurralte plangintzaren sailburuordea

Mikel ANTÓN ZARRAGOITIA - Eusko Jaurlaritzako Europako gaietarako zuzendaria

Kepa KORTA MURUA - Donostiako Estrategia Bulegoko zuzendaria

Iker GOIRIA ETXEBARRIA - Gipuzkoako Foru Aldundiko Kanpo Harremanetarako Zuzendari Nagusi ohia

### Frantziako estatuko elkargoak / estatua

Hervé JONATHAN - Baionako suprefeta

Mathieu BERGER - Akitaniako Eskualdeko kontseilaria, mugaz gaindiko lankidetzaren eta ABEN euroeskualdearen arduraduna

Ludovic LAREYNIE - Akitania Berriko Eskualdeko Europako Lurraldeko Lankidetzarako Unitatearen arduraduna

Marie DEMOLIN-GRATADOUR - Akitania Berriko Eskualdeko Behatokia eta Prospektiba

Marc CABANE - Departamendu kontseilaria, kontratu bidezko politiken eta mugaz gaindiko lankidetzaren ordezkarria

Maider AROSTEGUY - Pirinio Atlantikoetako departamendu kontseilaria, mugaz gaindiko gaien arduraduna

Julien LATOUR - Pirinio Atlantikoetako departamenduko mugaz gaindiko lankidetzarako misioaren arduraduna,

Jean-Pierre LAFLAQUIERE - EHEko elkargoko kontseilaria, mugaz gaindiko gaien arduraduna

Kotte ECENARRO - Hendaiako auzapeza, Euskal Hirigune Elkargoko 1. lehendakiordea

Jacques BARREIX - Xiberoko Sindikatuko lehendakaria

Jean Christophe ARAYET - Xiberoko Sindikatuko bulegoko kidea, mugaz gaindiko ordezkarria

Coralie ARTANO - Euskal Herriko Mendien Elkarteen Batasuneko lankidetzarako teknikaria

### Mugaz gaindiko lankidetza egiturak

Eva FERNANDEZ TOLOSA - Bidasoa Activako zuzendari nagusia / Bidasoa-Txingudi Partzuergoko koordinatzailea

Olga IRASTORZA - Bihartean mugaz gaindiko MIgeko arduraduna

Jean Louis VALLS - Pirinioetako Lan Elkarteko zuzendaria

Marc MOULIN - Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdeko LLETeko zuzendari ohia

### Kontsultatu beste pertsonak:

Arola URDANGARIN - ABEN LLETa - Bitartekako zuzendaria

Aurélie POUSSET - Hendaia udala - Kulturaren eta hizkuntza ekintzaren zuzendaria

Christine SARAIVA - ADT 64 - Turismo zerbitzua - 64 departamendu kontseiluko mugaz gaindiko gaien misio kargudun ohia

Maite GONZALEZ - EHE - Ekologia eta energia trantsiziorako zerbitzura

Sonia NIQUEGE - EHE - Ekologia eta energia trantsiziorako zerbitzua

Jean-Christophe TASSY - EHE - Hirigune herritarrenako zerbitzua

Caroline SARRADE - EHE - Itsas hegiriaren eta naturaguneen zuzendaria

Pierre-Alain GARRAIN - EHE - Goi mailako Irakaskuntzaren, Ikerketaren eta Formakuntzaren zuzendaria

Mathieu DUTILH - EHE - Ekonomiako zuzendariordea

Mattiou ETCHEVERRY - EHE - Lurraldeen eta hurbiltasunaren zuzendaria

### Hauek ere gidaritza batzordean parte hartu dute:

Iñaki SERRANO LASA - Eusko Jaurlaritza

Ainara JAUREGI - Eusko Jaurlaritza

María José LARREA - Nafarroako Gobernua

Pelle PELLEJERO GONI - Nafarroako Gobernua

Alaitz ZABALA - Gipuzkoako Foru Aldundia

Itziar URRETABIZKAIA - Gipuzkoako Foru Aldundia

Emilie AUGUSTIN - Pirinio Atlantikoetako Prefektura

Maier GOROSTIAGA - Akitania Berriko Eskualdea

Malo REMY - Akitania Berriko Eskualdea

Jean-Michel ARRIVÉ - Akitania Berriko Eskualdea

## ANEXO 2

### FRISO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

#### Año 1980: nacimiento de la cooperación transfronteriza

##### ► ACUERDOS POLÍTICOS, TRATADOS Y REFORMAS DE LAS ORGANIZACIONES TERRITORIALES

**1659**  
**Tratado de los Pirineos**  
Principios de los límites de la frontera como se conoce hoy en día.

**1856**  
**Tratado de los límites o tratado de Bayona** entre Napoléon III e Isabel II. Línea de frontera más consensual. Se mantiene algunas facerías (Cize/Aeskoa,...).

**1957**  
**Tratado de Roma**  
Creación de la CEE.

**1978**  
**Nueva Constitución Española**  
Nueva organización territorial y creación de las Comunidades Autónomas.

**1985**  
**Acuerdo de Schengen**  
Lo que dará lugar 10 años después a la creación del espacio Schengen de libre circulación de las personas.

**1986**  
**Entrada de España en la CEE.**

##### ► LOS INSTRUMENTOS JURÍDICOS PARA LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

**1980**  
**Convenio-marco europeo** sobre la cooperación transfronteriza de las colectividades que establece plantillas de acuerdos interestatales que se pueden concluir entre colectividades territoriales.

**1985 - Establecimiento de las AEIE**  
Agrupación Europea de Interés Comunitario. Las personas de derecho público o privado de países miembros diferentes pueden agruparse mientras se mantiene su personalidad propia.

##### ► LAS ORGANIZACIONES LOCALES DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

**1983**  
**Creación de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP).**

#### En los años 90... establecimiento de espacios locales de cooperación

##### ► ACUERDOS POLÍTICOS, TRATADOS Y REFORMAS DE LAS ORGANIZACIONES TERRITORIALES

**1987 - Acta único** dirigido a eliminar las barreras a la circulación de los bienes y de las personas, de los servicios y capitales, y a la creación de un mercado interior europeo en 1993.

**1992**  
**Tratado de Maastricht** que da a luz a la Unión Europea.

##### ► LOS INSTRUMENTOS JURÍDICOS PARA LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

**1992 - Ley del 6 de febrero** sobre la administración territorial de la República. Art. 131: las colectividades y sus agrupaciones pueden concluir convenios de cooperación con colectividades extranjeras.

**1995**  
**Tratado de Bayona del 10 de marzo entre Francia y España**  
Las colectividades pueden integrar una estructura jurídica común, francesa (ej: GIP) o española (ej: consorcio).

##### ► LAS ORGANIZACIONES LOCALES DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

**1990 - Creación del Fondo para la cooperación Aquitania – Euskadi** entre la Comunidad Autónoma del País Vasco y la Región Aquitania.

**1992 - Aquitania-Euskadi-Navarra:** creación de la comunidad transfronteriza, el 13 de febrero. El 9 de julio de 2000, la Comunidad Foral de Navarra se retira.

**1993**  
**Convenio de cooperación que crea la Eurociudad Bayona-San Sebastián** entre el District BAB y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**1996 - El Departamento de los Pirineos Atlánticos** se involucra en la cooperación transfronteriza. Asistencia técnica Interreg.

**1997**  
**Nacimiento del "Observatorio transfronterizo de la Euro ciudad Bayona-San Sebastián" bajo la forma de una AEIE.**  
Realiza el Libro Blanco de la Euro ciudad.

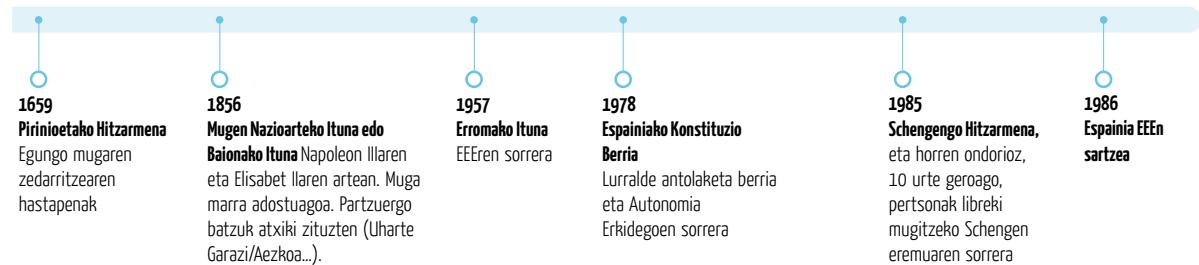
**1998**  
**Creación del Consorcio Bidasoa-Txingudi.**  
Permite una representación financiera proporcional al peso demográfico de los municipios e incluye una presidencia rotativa.

## 2. ERANSKINA

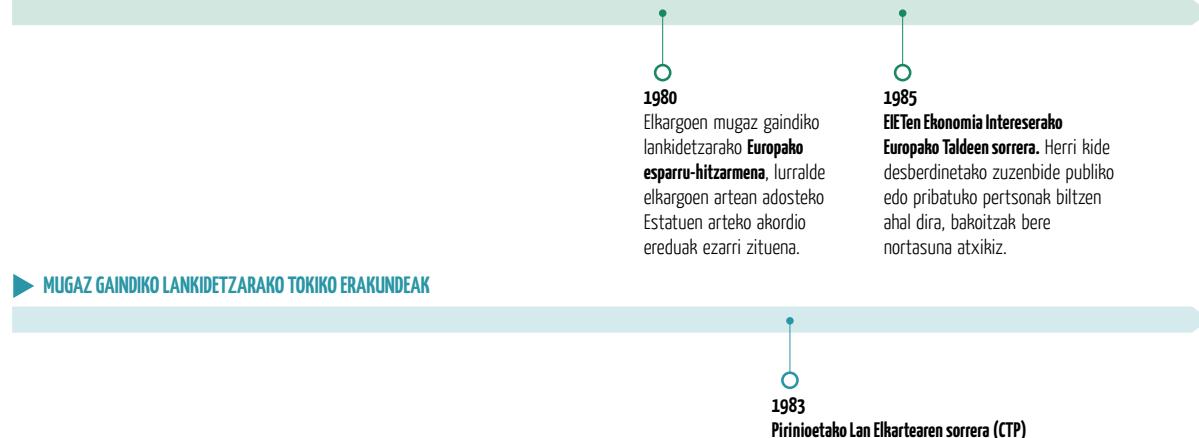
### KONTSULTATU JENDEAK - BESTE PARTE HARTZAILEAK

#### 80ko hamarkada: mugaz gaindiko lankidetzaren sorrera

##### ► AKORDIO POLITICOAK, ITUNAK ETA LURRALDE ANTOLAKETEN ERREFORMAK



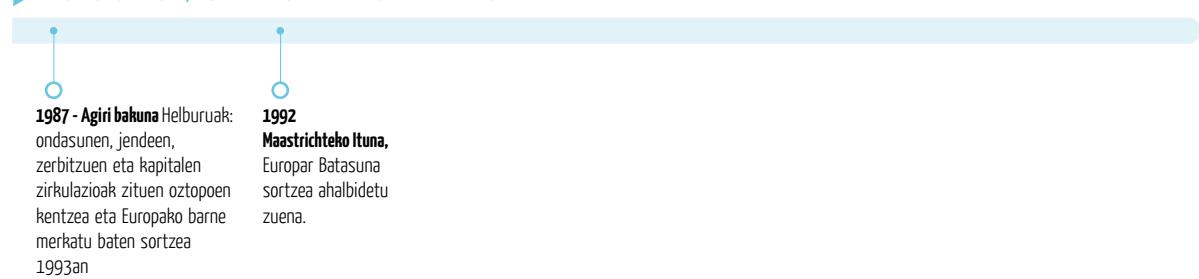
##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TRESNA JURIDIKOAK



##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TOKIKO ERAKUNDEAK

#### 90eko hamarkadan... tokiko lankidetza eremuen sortzea

##### ► AKORDIO POLITICOAK, ITUNAK ETA LURRALDE ANTOLAKETEN ERREFORMAK



##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TRESNA JURIDIKOAK



##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TOKIKO ERAKUNDEAK



## ANEXO 2

### FRISO HISTÓRICO DE LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

#### En los años 2000... establecimiento de espacios locales de cooperación

##### ► ACUERDOS POLÍTICOS, TRATADOS Y REFORMAS DE LAS ORGANIZACIONES TERRITORIALES

2007  
**Tratado de Lisboa**  
La cohesión territorial vuelve un objetivo de la Unión Europea.

##### ► LOS INSTRUMENTOS JURÍDICOS PARA LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

2007  
**Establecimiento del marco AECT:**  
**Agrupación Europea de Cooperación Territorial.**

##### ► LAS ORGANIZACIONES LOCALES DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

2001  
Firma de un convenio de cooperación entre el Departamento de los Pirineos Atlánticos y la Comunidad Foral de Navarra.

2001  
El Consorcio Bidasoa Txingudi integra la Euro ciudad.

2002  
Firma de un convenio de cooperación transfronteriza entre los municipios de Xareta (Ainhoa, Sare, Urdax, Zugarramendi), Xaxera se convertirá en 2004 en una asociación de ley 1901.

2005  
La CTP se estructura en un Consorcio. Esto le confiera la posibilidad de ser la Autoridad de Gestión de Programas Interreg. Así gestiona los POCTEFA 2007-2013 y 2014-2020.

2005  
Firma de un convenio de cooperación entre el Departamento de los Pirineos Atlánticos y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

2007  
**Creación de la Conferencia Euroregional** agrupando el Estado, el Consejo de los electos, el Departamento de los Pirineos Atlánticos, la Región Nueva-Aquitania, la CAPV, la Diputación Foral de Gipuzkoa... y que se convertirá en la CAT (Conferencia Atlántica Transpirinea).

#### En los años 2010... los marcos locales se ajustan

##### ► ACUERDOS POLÍTICOS, TRATADOS Y REFORMAS DE LAS ORGANIZACIONES TERRITORIALES

2016 - Primero de enero  
**Creación de la Región Nueva-Aquitania:** en la ley 2015-29 del 16 de enero de 2015.

2017  
**Primero de enero Creación de la Comunidad de Aglomeración del País Vasco:** en la ley NOTRe del 7 de agosto de 2015.

2018 - 15 de diciembre  
**la Comunidad de Aglomeración del Pays Vasco tendrá la competencia facultativa "Cooperación transfronteriza, europea e internacional".**

##### ► LOS INSTRUMENTOS JURÍDICOS PARA LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

##### ► LAS ORGANIZACIONES LOCALES DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

2010  
**Creación de BiHartean** (AEIE de derecho español) agrupando la Cámara de comercio y de industria de Bayona- País Vasco y la de Gipuzkoa.

2011  
**Creación del AECT** Eurorégion Aquitania Euskadi el 12 de diciembre.

2016 - La Comunidad Foral de Navarra se adhiere en la Eurorégion (AECT) que se convierte en la Eurorégion Nueva-Aquitania Euskadi Navarra.

2017  
**El AEIE BIHARTEAN** acoge a la Cámara de Navarra.

## 2. ERANSKINA

### KONTSULTATU JENDEAK - BESTE PARTE HARTZAILEAK

#### 2000ko hamarkadan... tokiko lankidetza eremuen sorrera

##### ► AKORDIO POLITIKOAK, ITUNAK ETA LURRALDE ANTOLAKETEN ERREFORMAK

2007  
**Lisboako Ituna**  
Lurralde kohesioa Europar Batasunaren helburu bilakatu zen

##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TRESNA JURIDIKOAK

2007  
**LLET Lurralde Lankidetzarako Europar Talde egituraren sorrera**

##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TOKICO ERAKUNDEAK

2001  
Lankidetza hitzarmena  
Pirinio Atlantikoetako  
Departamenduaren eta  
Nafarroako Foru  
Aldundiaren artean

2001  
Bidasoa-Txingudi  
Partzuergoa  
Eurohirian sartzea

2002  
Xaretako herrien artean mugaz  
gaindiko lankidetzarako  
hitzarmena (Ainhoa, Sara,  
Urdazubi, Zugarramurdi).  
2004an, Xareta 1901  
legearen araberako elkarre  
bihurtu zen.

2005  
CTP Partzuergo bihurtu zen.  
Horri esker, Interreg  
programen kudeaketaren  
ardura har dezake. Hala,  
2007-2013 eta  
2014-2020 POCTEFA  
programak kudeatzen  
ditu.

2005  
Lankidetza hitzarmena  
Pirinio Atlantikoetako  
Departamenduaren eta  
Gipuzkoako Foru  
Aldundiaren artean.

2007  
Estatua, Hautetsien Kontseilua,  
64 Departamendua, Akitaniako  
Eskualdea, EHE eta GFA biltzen  
zituen **Euro-eskualdeko konferentzia**  
sortu zuten, gero CAT bihurtuko zena  
(Pirinioen Konferentzia Atlantikoa).

#### 2010eko hamarkadan

##### ► AKORDIO POLITIKOAK, ITUNAK ETA LURRALDE ANTOLAKETEN ERREFORMAK

2016 - Urtarrilaren 1a  
Akitania Berriko  
Eskualdearen sorrera  
2015ko urtarrilaren  
16ko 2015-29 legeari  
jarraiki

2017  
Urtarrilaren 1a  
Euskal Hirigune Elkargoaren  
sorrera 2015eko agorilaren  
7ko NOTRe legeari jarraiki.

2018 - abenduaren 15a  
Euskal Hirigune Elkargoak  
Mugaz gaindiko, Europako eta  
nazioarteko lankidetza"  
hautazko eskumenaren hartzearia.

##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TRESNA JURIDIKOAK

##### ► MUGAZ GAINDIKO LANKIDETZARAKO TOKICO ERAKUNDEAK

2010  
**BIHARTEANen sorrera**  
(Espainiako zuzenbidearen  
araberako EIEta). Baionako  
eta Gipuzkoako  
merkataritza eta industria  
ganberak biltzen ditu.

2011  
Akitania-Euskadi  
Euroeskaldearen LLETaren  
sorrera  
(Lurralde Lankidetzarako  
Europar Taldea),  
abenduaren 12an.

2016  
Nafarroako Foru Erkidegoa  
mugaz gaindiko lankidetzarako  
Euroeskaldean sartzea. Gero,  
Akitania Berria-Euskadi-Nafar  
roa euroeskaldea  
bihurtu zen.

2017  
Nafarroako  
Merkataritza Ganbera  
**BIHARTEAN EIEtan**  
sartzen da

# ANEXO 3

## CUADRO CON LAS COMPETENCIAS DE LAS ENTIDADES A CONSOLIDAR

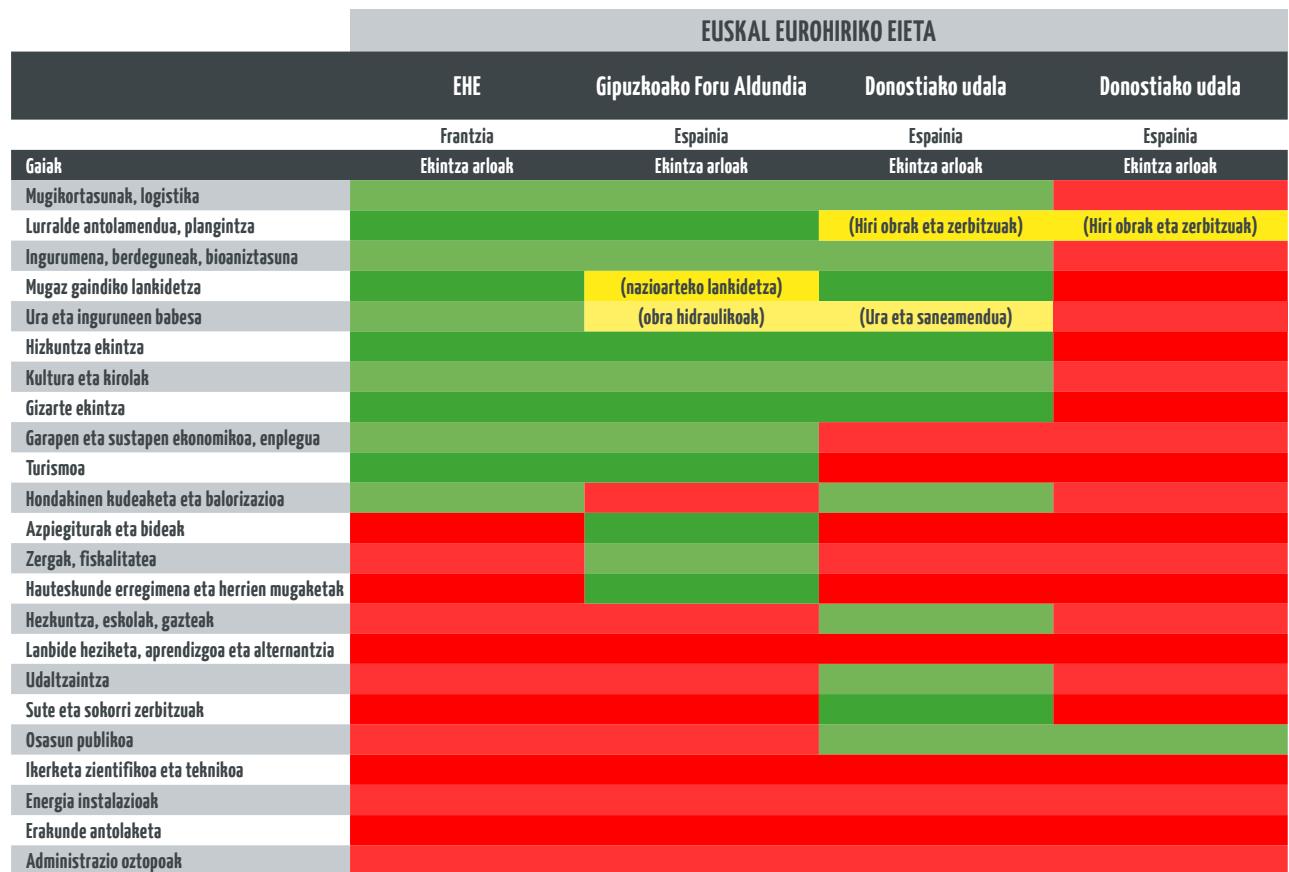
	AEIE EUROCIUDAD VASCA			
	CA Pays Basque	Diputación Foral de Gipuzkoa	Ayuntamiento de San Sebastián	Agencia local Oarsoaldea
	Francia	España	España	España
Temáticas	Campos de intervención	Campos de intervención	Campos de intervención	Campos de intervención
Movilidad, logística				
Ordenación territorial, planeamiento			(Obras y servicios urbanos)	(Desarrolla proyectos urbanos)
Medio ambiente, espacios verdes, biodiversidad				
Cooperación transfronteriza		(Cooperación internacional)		
Agua y protección de medios		(Obras hidráulicas)	(Agua y saneamiento)	
Acción lingüística				
Cultura y deportes				
Acción social				
Desarrollo y promoción económica, empleo				
Turismo				
Gestión y valorización de residuos				
Infraestructuras y carreteras				
Recaudación de impuestos, fiscalidad				
Régimen electoral, organización municipal				
Educación, escuelas, juventud				
Formación profesional, aprendizaje, formación dual				
Policia municipal				
Prevención incendios y emergencias				
Sanidad				
Investigación científica y técnica				
Instalaciones producción de energía				
Organización institucional				
Obstáculos administrativos				

	GECT EURORREGIÓN NAEN Y CONFÉRENCE ATLANTIQUE TRANSPYRÉNÉES				
	Comunidad Autónoma Euskadi	Comunidad Foral de Navarra	Région Nouvelle Aquitaine	Département 64	Prefecture 64
	España	España	Francia	Francia	Francia
Temáticas	Campos de intervención	Campos de intervención	Campos de intervención	Campos de intervención	Campos de intervención
Movilidad, logística					
Ordenación territorial, planeamiento					
Medio ambiente, espacios verdes, biodiversidad					
Cooperación transfronteriza					(Peu spécialisés)
Agua y protección de medios					
Acción lingüística			Promoción idiomas regionales		
Cultura y deportes					
Acción social			(Educación popular)		
Desarrollo y promoción económica, empleo			Desarrollo económico	Fomento del empleo local	Agencia de empleo
Turismo					
Gestión y valorización de residuos					
Infraestructuras y carreteras					
Recaudación de impuestos, fiscalidad					DGFIP
Régimen electoral, organización municipal					
Educación, escuelas, juventud			Institutos		
Formación profesional, aprendizaje, formación dual					
Policia municipal					
Prevención incendios y emergencias					
Sanidad					
Investigación científica y técnica			(Desarrollo económico)		
Instalaciones producción de energía	(Industria)				
Organización institucional					
Obstáculos administrativos					

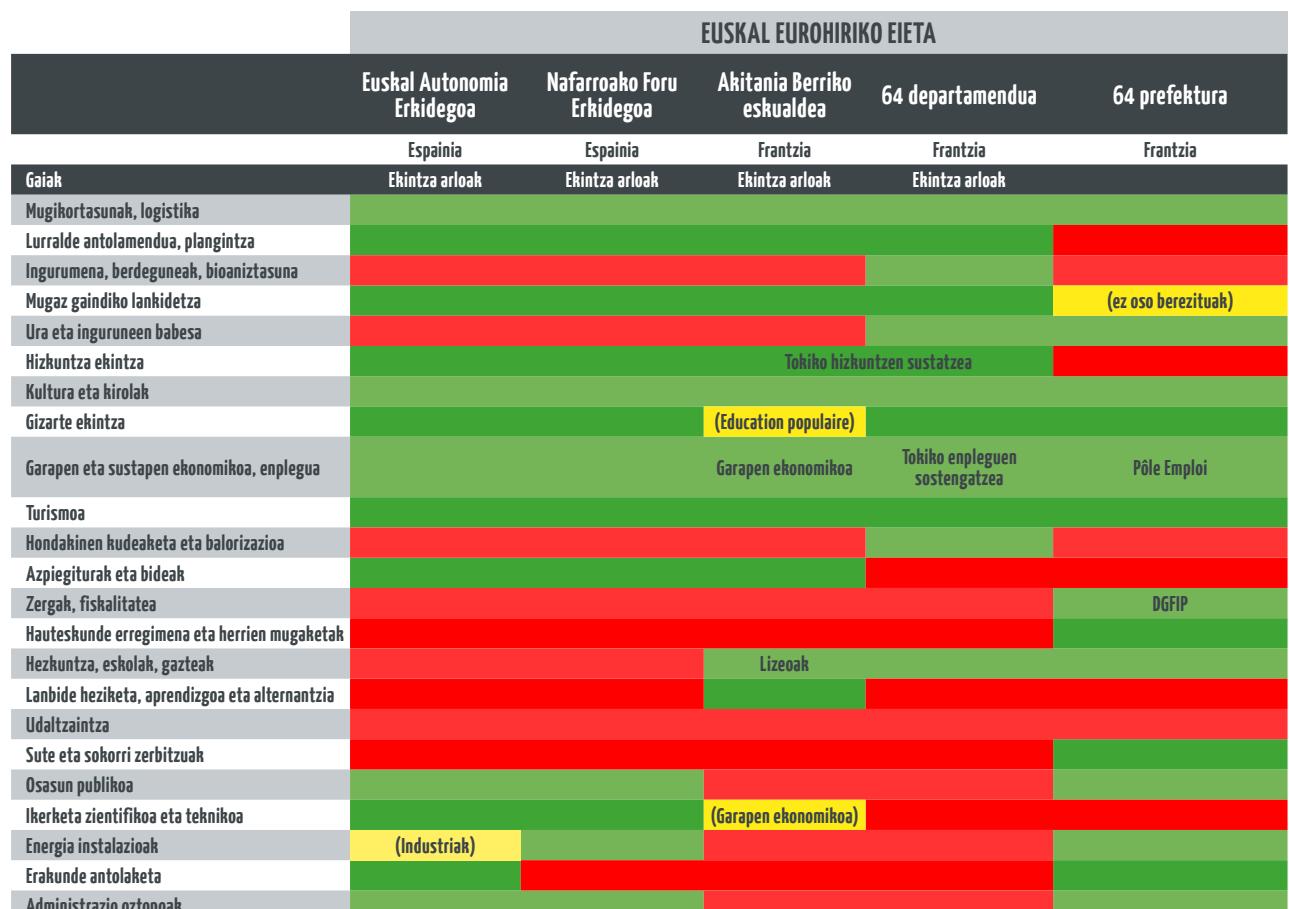
### 3. ERANSKINA

#### KONTSULTATU JENDEAK - BESTE PARTE HARTZAILEAK

EUSKAL EUROHIRIKO EIETA



EUSKAL EUROHIRIKO EIETA



## ANEXO 4

### EXPERIENCIAS Y ESTRUCTURAS TRANSFRONTERIZAS LOCALES

Para la parte francesa, y sin pretender llegar a una lista exhaustiva:

#### **La Comunidad de Trabajo de los Pirineos**

La Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP) se constituye en 1983 bajo el impulso del Consejo de Europa y con la idea de dotar a los Pirineos de una estructura de cooperación transfronteriza. Adopta la forma de Consorcio en 2005 y a partir de 2007 gestiona los programas POCTEFA (Interreg -España- Francia -Andorra). Está integrada por las Regiones que se sitúan a ambos lados de la frontera. Recientemente se ha dotado de una «Estrategia Pirenaica (SP) 2018-2024» donde explicita su visión de los retos de la cooperación pirenaica para los próximos años ante la llegada de los nuevos programas INTERREG 2021-2027.

#### **La Conférence Atlantique Transpyrénées (CAT)**

Por acuerdo, el 1 de marzo de 2007, diversos actores públicos de ambos lados del Bidasoa (el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa por un lado, la Diputación de Aquitania, el Consejo Departamental de Pirineos Atlánticos por otro, con la participación de la Prefectura de Pirineos Atlánticos y el Consejo de Cargos Electos del País Vasco) quisieron crear la Conferencia Eurorregional, que poco después se convirtió en el CAT con estatuto asociativo (Ley 1901).

El CAT no pretende ser un portador de proyectos en sí mismo, ni sustituir las iniciativas de las autoridades locales. Su objetivo es crear un espacio, entre múltiples socios, de información, consulta y coordinación que aglutine a la mayor parte de los agentes de la cooperación para tratar temas compartidos.

En 2010 ha intervenido en la cooperación hospitalaria en la costa vasca.

La Comunidad Foral de Navarra y la Communauté d'Agglomération Pays Basque se han incorporado recientemente a dicha instancia, que ha definido un plan de acción para el período 2019-2020 con una quincena de actuaciones realizadas por distintas instituciones en los ámbitos de la observación territorial, la educación, la economía, los asuntos sociales y medioambientales.

#### **La Eurorregión Nouvelle-Aquitaine-Euskadi-Navarra (NAEN)**

La cooperación entre la Región de Aquitania, que pasará a ser Nueva Aquitania, y las Comunidades Autónomas al sur de la frontera empieza en la década de los 90. En 2011 esta cooperación se consolida con la creación de una AECT (Agrupación Europea de Cooperación Territorial) entre, en un primer momento, la Región de Aquitania y Euskadi. A ellos se unirá la Comunidad Foral de Navarra en 2017.

La AECT, presente en el arsenal comunitario desde 2006, es un marco que permite a sus miembros desarrollar misiones que entran dentro de sus competencias (ver documento de la MOT 7 «La Agrupación Europea de Cooperación Territorial»). Según el artículo 6 del estatuto de la AECT de la Eurorregión NAEN, «los cometidos se refieren principalmente al desarrollo de programas o proyectos de cooperación territorial cofinanciados por la Unión Europea, en particular en el marco del Fondo Europeo de Desarrollo Regional, del Fondo Social Europeo y/o del Fondo de Cohesión». Pero la AECT también puede realizar otras acciones destinadas a reforzar la cohesión económica y social, con o sin contribución financiera europea.

La Eurorregión NAEN dispone de un Plan Estratégico 2014-2020 donde se recogen sus orientaciones estratégicas (cf. p 47-52):

- La ciudadanía euro-regional: relaciones y vínculos más fuertes entre las poblaciones,
- La economía del conocimiento, la innovación y la competitividad empresarial,
- El territorio y la movilidad sostenible: mejorar la movilidad de personas y bienes; uso sostenible de los recursos y desarrollo de su potencial,
- La gobernanza: intervención en una gobernanza multinivel de la cooperación.

## 4. ERANSKINA

### TOKIKO MUGAZ GAINDIKO ESPERIENTZIAK ETA EGITURAK

#### Pirinioetako Lan Elkartea

Pirinioetako Lan Elkartea (CTP) 1983an sortu zen, Europako Kontseiluak bultzaturik, Pirinioei mugaz gaindiko lankidetzarako egitura bat emateko xedez. 2005ean Partzuergo egitura hartu zuen, eta 2007an, POCTEFA programak kudeatzen hasi zen (Interreg – Espainia/Frantsia/Andorra). Mugaren bi aldeetako eskualdeak ditu kide. Berriki, “2018-2024 Pirinioetarako Estrategia” idatzi du, datozen urteetarako eta 2021-2027 INTERREG programa berriak gogoan izanik Pirinioetako lankidetzak dakartzan erronken ikusmoldearen azaltzeko.

#### Pirinioen Konferentzia Atlantikoa (CAT)

2007ko martxoaren 1ean, Bidasoaren bi aldeetako hainbat eragile publikok (Eusko Jaurlaritzak eta Gipuzkoak Foru Aldundiak batetik, eta Akitaniako Eskualde Kontseiluak eta Pirinio Atlantikoetako Departamendu Kontseiluak bestetik, Pirinio Atlantikoetako prefektuaren eta Ipar Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren parte hartzearekin), hitzarmenez, euro-eskualdearen konferentzia sortu zuten; handik gutira, CAT elkartea (1901 legearen araberakoa) sortu zen.

CAT elkartearen xedea ez da proiektuak eramatea, ezta tokiko elkargoen ekimenen ordezkatzea ere. Lankidetzaren arloan aritzen diren eragile gehienak biltzen dituen partaidetza anitzeko informazio, kontzertazio eta koordinazio eremua sortzea du helburu, denen intereseekoak diren gaien jorratzeko.

2010eko hamarkadan, euskal kostaldeko ospitaleen lankidetzaren arloan aritu da gehienbat.

Gerora, Nafarroako Foru Aldundia eta EHE egitura horretara sartu dira. Pirinioen Konferentzia Atlantikoa bere lurradeko erakundeek eramanen dituzten hamabost bat eragiketa biltzen dituen 2019-2020rako ekintza plana diseinatu du. Gai hauek jorratzen ditu: lurralte behaketa, hezkuntza, ekonomia, gizartea eta ingurumena.

#### Akitania Berria-Euskadi-Nafarroa euroeskualdea (ABEN)

Akitaniako Eskualdea, eta ondotik Akitania Berria, 90eko hamarkadan hasi zen lankidetza Hego Euskal Herriko Autonomia Erkidegoekin. 2011n, lankidetza sendotu zuten, Lurralde Lankidetzarako Europar Taldea (LLET) sortuz, lehenik Akitaniaren eta EAren artean, 2017an Nafarroako Foru Aldundia gehitu zitzaien arte.

LLET egitura mota 2006an sortu zen. Talde bateko kideei beren eskumenei dagozkien eginkizunak betetzeko aukera ematen die (ikus MOTaren 7. Kaiera, Lurralde lankidetzarako Europar taldea). ABEN euroeskualdeko LLETaren araudiaren 6. artikuluari jarraiki, “Europar Batasunak ko-diruztatu lurralde lankidetzarako programa edo proiektuen gauzatzen laguntzea du eginkizun nagusi, bereziki Eskualdeko garapenerako Europako funtsaren, Europako gizarte funtsaren eta/edo Kohesio funtsaren bidez”. Baino LLETak, ekonomia eta gizarte kohesioaren indartzeko xedea duten bestelako ekintzak ere antola ditzake, Europak diruz parte hartu ala ez.

ABEN euroeskualdeak bere norabide estrategikoak 2014-2020 plan estrategikoan zehaztuak ditu. Arlo hauetakoak dira (ikus 47-52. or):

- Euroeskualdeko herritartasuna: biztanle taldeen lotura sendagoen lortzea,
- Ezagutzaren ekonomia, berrikuntza eta enpresen lehiakortasuna,
- Lurraldea eta mugikortasun iraunkorra:jendeen eta merkantziengatik mugikortasunaren hobetzea; baliabideen erabilpen iraunkorra eta beren ahalmenen agerian ematea,
- Gobernantza: lankidetzaren maila anitzeko gobernantzan parte hartzea.



## Bihartean, la cámara de comercio transfronteriza

Esta estructura de cooperación sectorial interviene en el campo de la economía. Bihartean se constituye en 2010 bajo la forma de AEIE. Es el resultado de las antiguas relaciones entre el CCI de Baiona y Gipuzkoa. En 2017, la Cámara de Navarra entra en Bihartean.

La estructura lidera la estrategia de desarrollo económico transfronterizo de las tres CCIs al servicio de las PYMES. Su objetivo es mejorar las relaciones entre las empresas de ambos lados de la frontera. Así, secunda a las empresas que pretenden establecerse al otro lado de la frontera o que buscan subcontratistas o inversores transfronterizos. También identifica los intereses que surgen a ambos lados de la frontera y que pueden desembocar en convergencias, complementariedades y transferencias de tecnología (Fuente: Sud-Ouest del 27 de septiembre de 2017).

El campo de investigación de Bihartean es regional; su trabajo puede, igualmente, aplicarse a temas de investigación e innovación (intercluster) en colaboración con la Eurorregión (por ejemplo, la operación Competitiv'eko).

## La plataforma logística Aquitaine-Euskadi (PLAE)

En 2004 se crea la Plataforma Logística Aquitaine-Euskadi bajo la forma de AEIE (Agrupación Europea de Interés Económico) con 15 miembros directamente relacionados con el campo de la logística del transporte de Euskadi y Aquitania. Objetivo: trabajar conjuntamente en la «Puerta Atlántica de Europa» aglutinando a los operadores del transporte y de la logística alrededor de la cuestión de la multimodalidad en el transporte. La PLAE crea el Atlantic Logistic Forum, un espacio de debate y de intercambio entre profesionales del sector.

La AEIE se disuelve en 2011 poco después de la constitución de la Eurorregión Aquitaine-Euskadi.

## La Agencia transfronteriza para el desarrollo de la Eurociudad vasca Bayona – San Sebastián

En 1993, un acuerdo de cooperación transfronteriza entre el Distrito BAB y la Diputación Foral de Gipuzkoa genera la Eurociudad Vasca Bayona-San Sebastián, que aglutina una vasta conurbación de 600 000 habitantes a lo largo de la costa, en 50 km a ambos lados de la frontera.

Tras esto, en 1997 los socios crean un observatorio transfronterizo bajo la forma de AEIE, y que en 2000 adopta el nombre de Agencia Transfronteriza para el Desarrollo de la Eurociudad Vasca. Se redacta un libro blanco en el que se proponen varias líneas de actuación para reforzar la integración de esta zona urbana transfronteriza. El objetivo es estructurar un área urbana multipolar.

En 2000, el Observatorio pasa a llamarse «Agencia transfronteriza para el desarrollo de la eurociudad vasca Bayona-San Sebastián». La Agencia se va ampliando con la llegada de nuevos socios: el Consorcio Bidasoa-Txingudi en 2001, el Ayuntamiento de San Sebastián y la Mancomunidad de Municipios de Hegoaldea en 2009, y la Agencia de Desarrollo de Oarsoaldea (Pasaia, Errenteria, Lezo y Oiartzun) en 2014.

Estas sucesivas adhesiones demuestran que la idea de integrar la zona urbana costera transfronteriza termina por imponerse. Pero según la opinión de las partes implicadas, estos 25 años de actividad no han llevado tan lejos como el proyecto inicial presagiaba.

## **Bihartean, mugaz gaindiko merkataritza ganbera**

Bihartean sektoreko lankidetza egiturak ekonomiaren arloan jarduten du. 2010ean sortu zen, EIET gisa, Baionako eta Gipuzkoako merkataritza eta industria ganberen arteko harremanen ondorioz. 2017an, Nafarroako Ganbera Biharteanen sartu zen.

Egiturak hiru ganberen mugaz gaindiko garapen ekonomikoaren estrategia darama, ETE-ITEen zerbitzura. Mugaren bi aldeetako enpresen arteko harremanen hobetzea du helburu. Horretarako, mugaren beste aldean kokatu nahi duten edo mugaz gaindiko azpikontrataziozko enpresa edo inbertitzaleen bila ari diren enpresak laguntzen ditu. Enpresak elkarrengandik hurbil ditzaketen mugaren bi aldeetako interes bereziak ere identifikatzen ditu, konbergentzien, osagarritasunen eta teknologia transferentzien ahalbidetzea (Iturria: Sud-Ouest, 2017ko irailaren 27a).

Biharteanen ikerketa eremua eskualdekoa da; ikerketa eta berrikuntzaren arloan ere lan egin dezake (inter-clustering), euroeskualdearekin lankidetza (adb: Competitiv'eko eragiketa).

## **Akitania-Euskadi plataforma logistikoa (PLAE)**

Akitania-Euskadi plataforma logistikoa 2004an sortu zen. EIET egiturak (Ekonomia Intereseko Europako Taldea) Euskal Herrian eta Akitanian garraioak eta logistika zegozkien 15 kide biltzen zituen. Helburua: "Europako Atlantikoko Atea" elkarrekin lantzea, garraioen eta logistikaren eragileak garraio multimodalen gaieren inguruari bilduz. PLAEk, besteari, Atlantic Logistic Forum sektoreko profesionalen arteko harreman eta eztabaidea eremua sortu zuen.

EIETa 2011n desegin zen, Akitania-Euskadi euroeskualdea sortu eta gutira.

## **Baiona-Donostia Eurohiriaaren garapenerako mugaz gaindiko euskal agentzia**

1993an, BAB eskualdearen eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko lankidetza hitzarmen baten ondorioz, Baiona-Donostia Eurohiria sortu zen. Mugaren bi aldeetan 50 km-ko luzeran, itsasbazterreko 600 000 biztanle inguruko hirigune zabaleri dagokio. Ondotik, 1997an, partaideek mugaz gaindiko EIET formako behatokia sortu zuten, eta 2000n Euskal eurohiriaaren garapenerako mugaz gaindiko agentzia deitu zuten. Liburu zuri bat sortu zuten, mugaz gaindiko hiri eremu horren integrazioaren sendotzeko hainbat norabide proposatzen zituena, polo anitzeko hiri eremuaren egituratzeko helburuarekin.

Pixkanaka, beste hainbat kide sartu ziren agentziara: Bidasoa-Txingudi Partzuergoa 2001ean, Donostiako udala eta Hego Lapurdiko Hirigunea 2009an, eta Oarsoaldea Garapen Agentzia (Pasaia, Errenteria, Lezo eta Oiartzun) 2014an.

Kidetze horiek adierazten dute mugaz gaindiko itsasbazterreko hiri eremuaren integrazioa, pixkanaka, nagusitu zela. Hala ere, eragile guzien iritziz, 25 urteko jarduerekin ez dute hasierako proiektuak piztu zituen esperantzen heinera iristea lortu.

## **Consorcio Bidasoa-Txingudi**

La constitución del Consorcio es el resultado de un largo proceso que comienza con la entrada de España en el mercado europeo (1986) y la apertura de fronteras en el marco de la Unión Europea.

Para responder a este reto, las tres entidades territoriales firman en 1993 un acuerdo de cooperación por el que se crea un «Eurodistrito Bidasoa-Tixngudi» destinado a promover la cooperación económica, social y cultural en esta zona transfronteriza.

La firma del Tratado de Bayona, en marzo de 1995, constituye un importante paso adelante, ya que dota a las entidades locales y regionales del marco jurídico necesario para aplicar el Acuerdo de 1993. Es el marco jurídico que permite la creación del Consorcio.

Así, el 23 de diciembre de 1998, los alcaldes de Irún, Hondarribia y Hendaya crean el Consorcio Bidasoa-Txingudi sobre la base de un acuerdo interadministrativo de cooperación transfronterizo (Fuente: MOT).

Hoy, el Consorcio, que cubre una aglomeración urbana de más de 90 000 habitantes detenta competencias en el campo del deporte, la cultura, la promoción del trilingüismo, el turismo, la movilidad y el medio ambiente.

## **Xareta**

Xareta aglutina los municipios de Ainhoa, Sare, Urdazubi-Urdax y Zugarramurdi situados a ambos lados de la frontera. En 2004 se constituye una asociación según la ley 1901 de derecho francés, tras un primer acuerdo de cooperación firmado en 2002.

La creación de esta asociación oficializa antiguas relaciones entre los cuatro municipios que cuentan con una población de 4000 personas. Permite realizar acciones en campos escolares y servicios a la población (servicio médico) en mundo de las redes (iluminación), la gestión medioambiental (residuos), turismo y la optimización del patrimonio.

## **La Agglomération Sud Pays Basque**

La Communauté d'Agglomération Sud Pays Basque, aplica, desde 2012 y concretamente desde la asunción de esta competencia (competencia facultativa), una política activa en materia de cooperación transfronteriza. Esta redactó, en 2016, justo antes de integrar la Communauté d'Agglomération Pays Basque, una «estrategia 2014-2020». Es interesante recordar dicha dinámica y los principales retos de cooperación identificados: retos medioambientales (ejes 1 y 3) de movilidad (eje 2) referidos a la economía local y para asentar la población activa (eje 4).

## **Bidasoa-Txingudi Partzuergoa**

Partzuergoaren sorrera prozesu luze baten fruitua izan zen. Hasteko, Spainia Europako merkatura sartu zen (1986an), eta Europar Batasunaren koadroari jarraiki, mugak zabaldu ziren.

Erronka horri buru egiteko, 1993an, hiru elkargoek Bidasoa-Txingudi eurobarrutia ezarri zuen lankidetza hitzarmena sinatu zuten, mugaz gaindiko lurraldean ekonomia, gizarte eta kultur lankidetzaren sustatzeko helburuarekin.

1995ean Baionako Ituna sinatzea aitzinamendu handia izan zen; izan ere, lurralde elkargoei 1993ko hitzarmena gauzatu ahal izateko koadro juridiko egokia eman zien. Koadro juridiko horretan oinarritu zen Partzuergoaren sorrera.

Hala, 1998ko abenduaren 23an, Irungo, Hondarribiko eta Hendaiako udalek Bidasoa-Txingudi Partzuergoa sortu zuten, mugaz gaindiko lankidetzaren administrazio arteko hitzarmenean oinarrituz (Iturria: MOT).

Egun, Partzuergoa 90 000 biztanletik gorako hiriguneari dagokio, eta arlo hauetan jarduten du: kirola, kultura, hirueletasunaren sustatzea, turismoa, mugikortasuna eta ingurumena.

## **Xareta**

Xaretak mugaren bi aldeetan dauden Ainhoa, Sara, Urdazubi eta Zugarramurdi herriak biltzen ditu; 2002an lankidetza hitzarmen bat sinatu ondoren, 2004an 1901 legearen araberako elkarrekin finkatu zen.

Elkartea horren sortzeak orotara 4 000 jende biltzen dituzten lau herri horien arteko aspaldiko harremanak formalizatu zituen. Hainbat arlotan ekintzak garatzeko parada ematen du: eskolak, biztanleendako zerbitzuak (medikuntza-zerbitzuak), sareak (argiztapena), ingurumenaren kudeaketa (hondakinak), turismoa eta ondarearen agerian ematea.

## **Hego Lapurdiko Hirigunea**

2012tik goiti, Hego Lapurdiko Hiriguneak mugaz gaindiko lankidetzaren arloko politika aktiboa eraman du, hautazko eskumen hori hartua baitzuen. “2014-2020 estrategia” idatzi zuen, 2016an, Euskal Hirigune Elkargoan sartu aitzin. Dinamika horren eta identifikatu lankidetza-erronken oroitaraztea interesgarria da: ingurumen erronkak (1. eta 3. ardatzak), mugikortasun erronkak (2. ardatza), tokiko ekonomiari eta populazio aktiboen errotzeari begira (4. ardatza). Baiona-Donostia Eurohiririaren garapenerako mugaz gaindiko euskal agentzia



**communaute-paysbasque.fr**